

Ils craps sepulcrales istorics dal sunteri da Sta. Maria V.M. = Die historischen Grabsteine des Friedhofs von Sta. Maria V.M.

Autor(en): **Schreich-Stuppan, Hans-Peter**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **118 (2005)**

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-236887>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

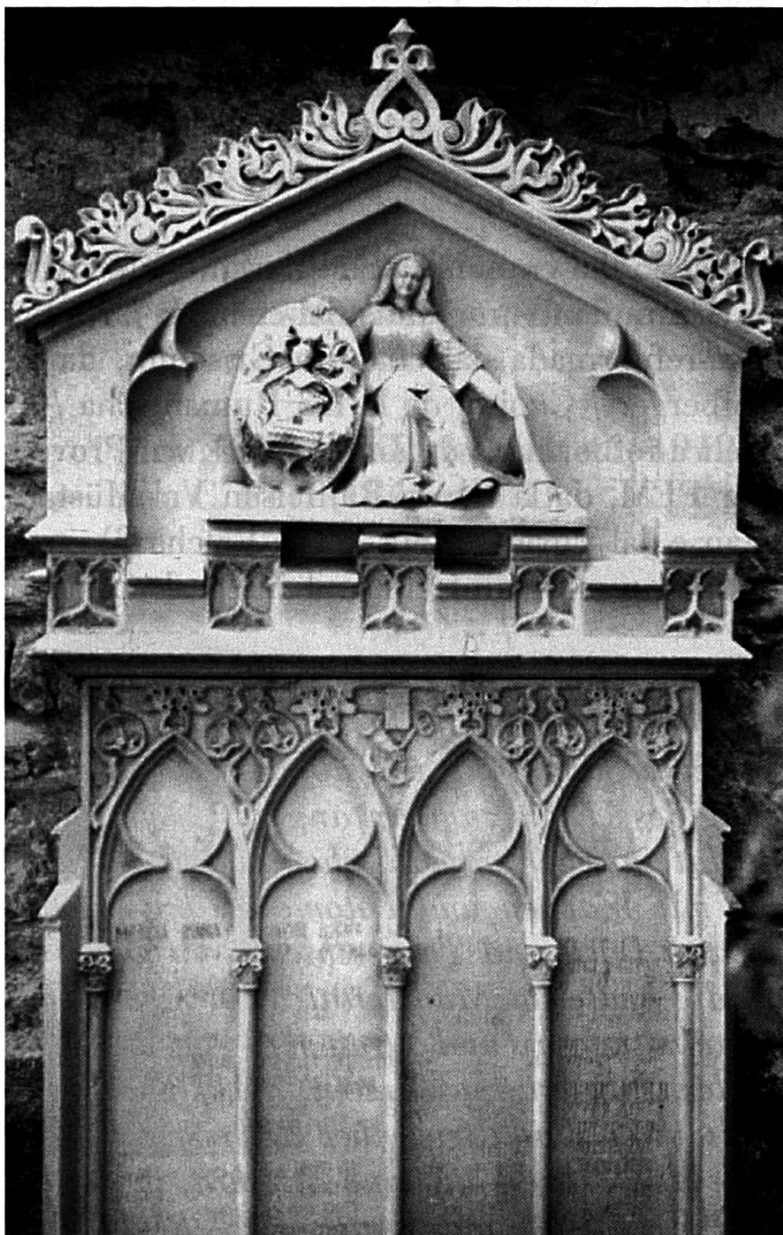
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Ils craps sepulcrals istorics
dal sunteri da Sta. Maria V. M.**

***Die historischen Grabsteine
des Friedhofs von Sta. Maria V. M.***

Hans-Peter Schreich-Stuppan



Prefaziun / Vorwort

Il sunteri da Sta. Maria V.M. posseda üna collecziun da passa 100 craps sepulcralis istorics. Quels dateschan dal cumanzamaint dal 17-avel fin al cumanzamaint dal 20-avel tschientiner.

Quists craps cun inscripziuns in lingua latina, rumantscha e tudais-cha, per part cun vopnas e medagliuns, rapreschaintan ün fich interessant toc istorgia dal cumün da Sta. Maria e da l'intera Val Müstair. Quia inscuntraina a schlattas svanidas, a mastrals e mastralessas, a podestats e sindicaturs da las terras sudittas, a ravarendas e meidis, a pastiziers ed oters emigrants cun lur famiglias, ma eir a divers craps da fossas d'uffants. Tuot quai ans tir'adimmaint ün temp passà ingio cha la vita in Val Müstair guardaiv'oura amo tuottafat differentamaing. Mincha crap ha si'aigna istorgia – e tilla tradescha a quel chi dumonda davo cun perseveranza. Id es l'istorgia da noss perdavants – dimena ün toc istorgia da nus sves.

Grazcha a l'incletta dal cumün da Sta. Maria (e cun sustegn finanziel da la vart da la Chüra da monumaints dal chantun Grischun, da la Baselia evangelica-refuormada dal chantun Grischun, da la Fundaziun Jacques Bischofberger / Cuoir, da la Lia Rumantscha / Cuoir, da la Raspada evangelica-refuormada da Zollikon ZH, dal Provedimaint electric Val Müstair PEM, da la Banca Raiffeisen Val Müstair, dal Lions-Club Val Müstair e dal Turissem Sta. Maria-Valchava) esa stat pussibel da mantegner quist monumaint cultural integral eir per las proschas generaziuns.

Der Friedhof von Sta. Maria V.M. besitzt neben dem eigentlichen Begräbnisareal eine Sammlung von über 100 historischen Grabsteinen vom Anfang des 17. bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts. Diese Grabsteine mit lateinischen, romanischen und deutschen Inschriften, zum Teil auch mit Wappen und Fotomedallions, stellen ein hochinteressantes Stück Dorf- und Talgeschichte dar. Hier begegnen wir Geschlechtern, die heute im Münstertal nicht mehr vorkommen; des weiteren Landammännern (und -frauen), Podestaten der Bündner Untertanenländer, Pfarrern und Ärzten, Zuckerbäckern und anderen Emigranten mit ihren Familien, aber auch verschiedenen Kinder-Grabmälern. Sie alle weisen auf eine Zeit hin, in der das Leben im Münstertal noch wesentlich anders aussah als heute. Jeder Stein hat

seine eigene Geschichte – und er verrät sie demjenigen, der sich mit Ausdauer für sie interessiert. Es ist die Geschichte unserer Vorfahren – also ein Stück Geschichte unserer selbst.

Dank dem Verständnis der Gemeinde Sta. Maria (und mit finanzieller Unterstützung seitens der Denkmalpflege des Kantons Graubünden, der Evangelisch-reformierten Landeskirche des Kantons Graubünden, der Stiftung Jacques Bischofberger | Chur, der Lia Rumanantscha | Chur, der Evangelisch-reformierten Kirchgemeinde Zollikon ZH, des Münstertaler Elektrizitätswerkes PEM, der Raiffeisenbank Val Müstair, des Lions-Club Val Müstair und des Kurvereins Sta. Maria-Valchava) war es möglich, dieses Gesamt-Kulturdenkmal auch für die kommenden Generationen zu erhalten.

Ils craps sepulcrales istorics dal sunteri da Sta. Maria V. M.

**Nr. 1–24, 34–68 vi dal mür vers vest dal sunteri /
an der westlichen Friedhofmauer:**

1 Mengia Perl-Kirchen (1841–1912) Jon C. Perl (1846–1937)



(115 x 55, C. ARIOLI,
CHUR-SAMADEN)

DONNA
MENGIA PERL-KIRCHEN
NATA 22 LÜGL 1841
MORTA 27 AVRIGL 1912.
JON C. PERL
NAT 5 AVUOST 1846
MORT 14 AVRIGL 1937.

Frau
Mengia Perl-Kirchen
geb. 22-7-1841
gest. 27-4-1912
Jon C. Perl
geb. 5-8-1846
gest. 14-4-1937.

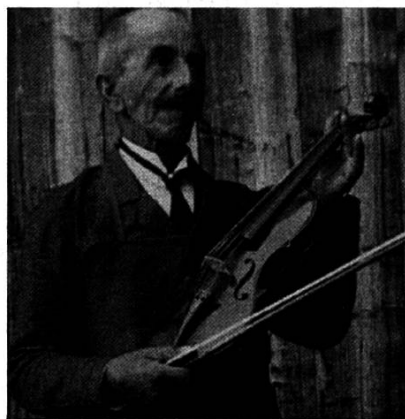
Jon C. Perl es nat a Besançon in Frantscha ingio cha el ed eir fingià seis genituors d'eiran pastiziers. Plü tard ha'l lavurà sco pastizier per la chasa Rothschild a Paris. El savaiva bain sunar la gĩa. Tuornà a Sta. Maria ha'l cun 68 ons fabrichà sia prüma gĩa. Sias var 20-30 gïas ha'l regalà a paraints e cuntschaints. Duos gïas sun in deposit illa Biblioteca Jaura a Valchava. Causa seis experimaints per chattar oura la vernisch ideala per sias gïas, d'eira sia cuschina implida cun butiglias e liquids da tuottas sorts. Cur ch'el offriva ün cafè vaiva la glieud temma da gnir tös-chantada. El sves mangiaiva cul temp be plü pro vaschins. El es mort pro seis uffants a St. Gallen ingio ch'el passantaiva l'inviern.

Jon C. Perl war Zuckerbäcker in Besançon und Paris. Im Alter baute er als Autodidakt etwa 20-30 Geigen in seinem Haus in Sta. Maria, gegenüber der Tessanda.

Jon C. Perl es figl da / *Sohn von* Clau e Maria Perl-Aichta (→ 35) e frar da / *Bruder von* Catheria Swartz-Perl (→ 39) ed Annetta Pünchera-Perl (→ 56).

Mengia Perl-Kirchen es figlia da / *Tochter von* Nicolo ed Anna Kirchen-Binna (→ 2) e sour da / *Schwester von* Vital Kirchen (→ 7).

→ Kirchen → Perl → excurs: pastiziers

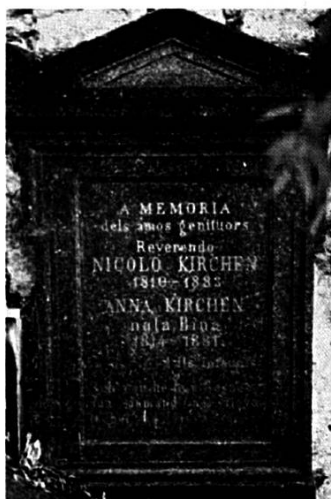


Litteratura

BOLTSHAUSER, HANS: *Die Geigenbauer der Schweiz*, Degersheim 1969, S. 87.
GRASS, CHASPER ANS: *A barba J. P. chi am regalet üna gĩa fatta sves in età da 70 ons* (poesia), in: *Ouvras*, Fuldera 2002, p. 105.

LEBET, CLAUDE: *Dictionnaire Universel des Luthiers*, Bruxelles 1985, p. 56.
 SCHREICH, RAHEL SERAINA: *Jon Perl*, in: *Süllas passidas da l'emigraziun jaura*, Sta. Maria 2004.

2 Nicolo Kirchen (1810–1883) Anna Kirchen-Binna (1814–1881)



(100 x 60)

A MEMORIA
 dels amos genituors
 Reverendo
 NICOLO KIRCHEN
 1810–1883
 ANNA KIRCHEN
 nata Bina
 1814–1881
 Ils infaunts.
 Sch'eu he te, o Segner
 nun dumand ne zieva
 tschel ne zieva terra.

*Zur Erinnerung
 an unsere geliebten Eltern
 Pfarrer
 Nicolo Kirchen
 1810–1883
 Anna Kirchen
 geb. Bina
 1814–1881
 Die Kinder.
 Wenn ich nur dich habe,
 o Herr, so frage ich nichts
 nach Himmel und Erde.
 (Psalm 73,25 LU)*

Nicolo Kirchen da Tschlin, ordinà dal 1834, es stat ravarenda: 1834–1844 Ftan, 1844–1871 Madulain (1844–1859 eir La Punt, 1861–1871 eir Zuoz), 1875–1883 Sta. Maria. Dal 1858 tocca'l pro'ls co-fundatur dal«Fögl d'Engiadina» .

Nicolo Kirchen von Tschlin war 1875–1883 Pfarrer in Sta. Maria.

Genituors da / Eltern von Vital Kirchen (→ 7) e da Mengia Perl-Kirchen (→ 1).

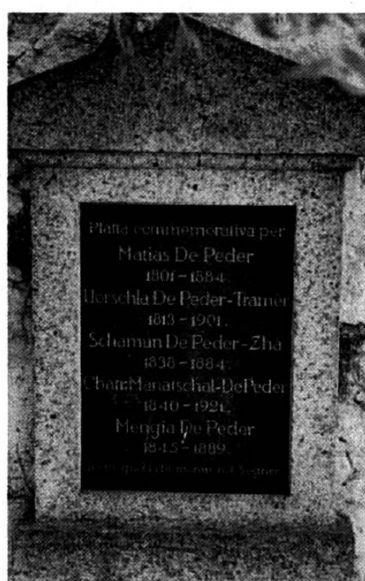
- Binna
- Kirchen
- excurs: ravarendas

Ouvras

KIRCHEN, NICOLO: *In memoria da Sr. Daniel Josty da Madulain e da Jkr. Landm. G. C. Tabago da Ponte-Campovasto*, Zuoz 1858, 37 p. (BR 3035): *Duos predgias da funaral per Daniel Josty (1777–1845) e G. C. Tabago (1769–1849)*.

KIRCHEN, NICOLÒ: *Il cumpagn da viedi*, Samedan 1870, 95 p. (BR 3034):
Cussagls ed admoniziuns per giuvens chi van a l'ester. Meditaziuns sur dal Bap nos. Urazchuns per daman e saira. Impissamaints ed urazchuns per la dumengia e las festas cristianas principalas. Admoniziuns moralas sur da la vita cristiana.

3 Matias Depeder (1801–1884)
Uorschla Depeder-Tramèr (1813–1901)
Schamun Depeder-Zhà (1838–1884)
Chatrina Manatschal-Depeder (1840–1921)
Mengia Depeder (1845–1889)



(105 x 60)

Platta commemorativa per
 Matias De Peder
 1801–1884.
 Uorschla De Peder-Tramèr
 1813–1901.
 Schamun De Peder-Zhà
 1838–1884.
 Chatr. Manatschal-De Peder
 1840–1921.
 Mengia De Peder
 1845–1889.
 Beats quels chi moran nel Segner.

*Selig sind (die Toten), die im Herrn
 sterben. (Offenbarung 14, 13)*

Ils genituors Matias ed Uorschla lavuraivan sco pastiziers a Torino / Italia, ingio cha'ls uffants sun eir nats. Schamun para es restà plü lönch a Torino.

Die Eltern arbeiteten als Zuckerbäcker in Turin / Italien, wo auch die Kinder geboren sind. Der Sohn Schamun ist länger in Turin geblieben.

Matias ed Uorschla sun ils genituors da / *Eltern von* Schamun, Chatrina e Mengia. Matias es il frar da / *Bruder von* Fumia Depeder-Depeder (→ 87). Uorschla es üna tanta da / *Tante von* Dumeni Tramèr

(→ 75). Mengia es la mamma da / *Mutter von* Matthias Manatschal (→ 84).

→ Depeder → Manatschal → Tramèr
→ excurs pastiziers

4 Barbla Pitsch-Ritter (1761–1852)

MONUMAINTE SEPULCRAL
IN MEMORIA

da

DA MA BARBLA PITSCH

NATA 1761 MORTA 1852

ANS NOVANTÜN EAUG HE VIVÜ

IN SOMBERS TEMPS BLER COMBATÜ

ROBA DEL MUOND M'HA PAC GÜDA

MO IL PÜ BAIN M'HA CUFFORTÀ

CRETTA SPRAUNZA ET CHARITÀ

QUISTAS M'RESTEN IN ETERNITA.

I. COR. XIII,13.

Grabmal

im Gedenken an

Frau Landammann Barbla Pitsch

geb. 1761 gest. 1852.

91 Jahre habe ich gelebt.

*In dunklen Zeiten habe ich viel
durchgemacht.*

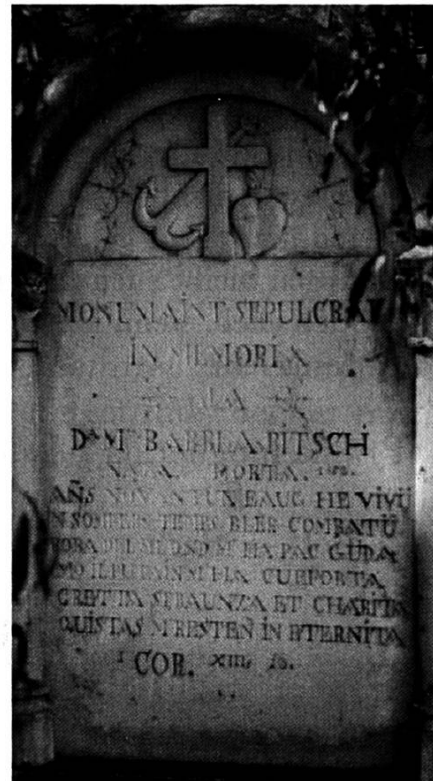
*Die Dinge dieser Welt haben mir wenig
geholfen.*

Am Besten hat mich getröstet:

Glaube, Hoffnung und Liebe.

Diese bleiben mir auf ewig.

1. Korinther 13, 13.



(marmel, 112 x 68)

Barbla Pitsch – Ritter es üna figlia da / *Tochter von* Matthias ed Annetta Ritter – Caratsch (→ 19, 20), muglier da / *Ehefrau von* mastral Jon Pitsch (→ 22). L'abiadia Anna Pitsch (1828) marida il rav. Johann Michel Conradin (1821–1899).

→ Pitsch → Ritter → excurs: mastrals

5 Annastasia Parli-Bott (1826–1863)

DENKMAL

für

Frau Annastasia Parli

gebr. Bott

gest. am 3. März 1863 im Alter
von 37 Jahren

Ich lebe und ihr sollt auch leben.»

Joh. 14,19.

Mein Jesus lebt !

Lebt wohl, die ihr mich liebt !

Die ihr mich Mutter nennt,

Betrübt euch nicht so sehr !

Wir sind nicht ganz getrennt.

Mein Segen bleibt euch zum Erbe.

So leb ich euch, wenn ich auch sterbe.

Mein Jesus lebt !



(marmel, 95 x 58)

Prüma muglier da / *erste Ehefrau von Melchior Parli* (→ 6)

→ Bott → Parli

6 Melchior Parli (1828–1880)



(marmel, 112 x 62)

Dem Andenken

unseres guten Vaters

Melchior Parli

gest. den 26. Oktober 1880

im 52. Lebensjahre.

Ruhe sanft !

Das Gedächtnis der Gerechten

bleibt im Segen.

Spr. Salm. Capt. 10 V.7

Melchior Parli es gnü intuorn 1850 sco
dazier a Sta. Maria. El d'eira maridà cun
Annastasia Bott (→ 5)

*Melchior Parli kam um 1850 als Zolleinnehmer nach Sta. Maria.
Verheiratet mit Annastasia Bott (→ 5)*

→ Parli

7 Vital Kirchen (1846–1905)



VITAL KIRCHEN
ARCHITEKT
1846–1905
DIE LIEBE
HÖRT NIMMER AUF.

*Figl da / Sohn von Nicolo ed Anna Kir-
chen-Binna (→ 2).*

*Maridà cun / verheiratet mit Marguerite
Swartz (→ 76). Architect/indschegner pro la
SBB a Turich e Cuoir.*

(marmel, 130 x 65,
G. Bianchi Chur)

→ Kirchen

8 Domenic Largiadèr (1861–1916)

DOMENIC LARGADER
NAT 8 JÜN 1861
MORT 27 DEZ. 1916.
REPOSA IN DIEU.



*Domenic Largiadèr
geb. 8-6-1861
gest. 27-12-1916
Ruhe in Gott.*

(115 x 59, C. ARIOLI,
CHUR)

Figl da / *Sohn von* Peter ed Angiolina Largiadèr-Cloetta (→ 72/91).
 Frar da / *Bruder von* Maria Roussette-Largiadèr (→ 78) e Peter (→ 72).
 Maridà cun / *verheiratet mit* Chatrina Perl.

→ Largiadèr

9 Mathias Perl (1751–1827)



(140 x 30, marmel,
 vopna: Perl)

MONUMAINT SEPULCRAL IN
 MEMORIA DIL SPECTATISSEM SIG.R SIN
 DIR ET LANDMA MATHIAS PERL CHI ES N
 AT AO 1751 ET DENAT AO 1827
 LA BONTAD DA DIEU M'HA FAVORI CUN
 BENEDICTIUN INGRAZ MEIS DIVIN BENE-
 FACTUR CUN VENERATIUN: FINESCH MIA
 VITA FIDAND SÜN DEIS, CHI M'HA FIN
 QUA IÜDA, ACH BAP COELESTIAL SAIE-
 ST MIA PART EIR IN L'ETERNITA. O JESU
 CUN GLORIA FAM EIR RESÜSTAR. CH'
 EUG POSSA IN CEL L'OTTISSEM
 CELEBRAR.

Grabmal in

*Erinnerung an den verehrten Herrn Sin-
 dikator und Landammann Mathias Perl
 geb. 1751 und gest. 1827.*

*Die Güte Gottes hat mich gefördert mit
 Segen. Ich danke meinem göttlichen Wohl-
 täter mit Verehrung. Ich beende mein
 Leben im Vertrauen auf Gott, der mir bis
 hierher geholfen hat. Ach himmlischer Vater, sei
 mein Teil auch in Ewigkeit. O Jesus,
 lasse mich mit Ehre auch wieder auferstehen. Damit
 ich im Himmel den Höchsten
 preisen kann.*

Mathias Perl d'eira maridà il prüm cun / *in erster Ehe verheiratet mit Anna Conradin* (→ 24), in seguonda lai cun / *in zweiter Ehe mit plavanessa Agnes Stupan, n.Gross (1793–1879)*. Sco sindicatur vaiva'l da survagliar la lavur dals podestats illas terras sudittas. Chavaller / *Säumer*.

«*Mathias Perl von St. Maria i. M., seiner Zeit Syndakus im Veltlin, der mit 3 Stab (einigen 30 Pferden) einen schwunghaften Handel mit Salz und Wein von St. Maria über den Umbrailpass ins Veltlin trieb, verlor im Ganzen 210 Pferde und 7 Knechte in Lawinen.*» (J. Coaz: *Die Lawinen der Schweizeralpen*. Bern 1881, S. 67)

Tista Murk til vaiva avant ögls scrivond seis teater «*Il Triarch*» (La Scena 27, Cuoir 1962). *Tista Murk hat ihm in seinem Theaterstück «Das Dreibogenspiel» (Chur 1964) ein Denkmal gesetzt.*

→ Perl → excurs: mastrals → excurs: podestats e sindicaturs

10 Anna Ritter(1804–1806)

Anna Ritter-Perl

Dominic Ritter(1778–1805)

Sub hoc monumento
corpusculum Annae Ritteri
semen mandatum est. Que
humanae fatalitati satis fecit.
Ao 2 suae aetatis Ao 1806 quod
moesta sua mater da Anna
Ritter nta Perli in eius dem et sui
per delecti mariti Dominici Ritteri
qui Silesiae Glocaui obitus est Ani 27
aetatis suae Ao 1805 ... morem poner eius it
sors aecidit mihi in loco ... amoenissima
Heredilas la ...est mihi optatissima.

*Unter diesem Gedenkstein
ist der Leib der Anna Ritter
als Samenkorn beerdigt worden.
Sie hat das menschliche Schicksal erfüllt
im 2. Jahr ihres Lebens, im Jahr 1806, was*



(72 x 49, marmel)

*ihre trauernde Mutter Anna
Ritter geb. Perl ...
auch ihres geliebten Ehemannes Domenic Ritter,
der im schlesischen Glogau gestorben ist in seinem 27.
Altersjahr im Jahr 1805...(?)...*

Che mâ varana fat a Glogau in Silesia? Forsa lavuraivan els là sco pastiziers? In mincha cas ha Dolf Kaiser pudü documentar plüs en- giadinais in quista pitschna cità (Cumpatriots, p. 58).

→ Ritter → excurs: pastiziers

11 Anna Gattagin-Leonin (1624–1695)

ALHIER LIGT BEGRABEN DIE EDLE
GESTRENGE FRAUH PTESTATIN
ANNA GATTAGIN EIN GEBORNE LEO
NIN IHRES ALTERS 71 JAHR IST GE-
STORBEN DEN 17 7BRIS Ao.1695

Anna de Leonis da Buorm vaiva dal 1659 maridà a Jakob Catochus da Müstair, dal 1659–1661 (insembel cun seis frar Jo- hann Anton, +1660) podestà a Buorm.

*Frau von Jakob Catochus aus Müstair,
1659–1661 Podestà in Bormio.*

→ excurs: podestats e sindicaturs



(94 x 63, marmel,
vopna: de Leonis)

12 Hans Conrad Fels (+1647)

Alhie ligt begraben der Edelmann
...est Herr Hanss Conradt Fels
von Sant Gallen.
Ist in Gott entschlaffen in Botzen
den 23. MERTZ 2 APRIL ANNO
DOMINI 1647.

Commembers da la famiglia da marchandants Fels da San Gallen giaivan dūrant tuot il 17-avel secul regularmaing a las fairas da Bulsan. Uschè es «Giovanni Corrado Fels» documentà sco participant dals marchats da San Bartolomè dals ons 1636 e 1638. El es mort dūrant il «Mitfasten-Markt» immez il temp da Quaraisma 1647.

St.Galler Kaufmann, der regelmässig die Bozner Messen besuchte. Er starb am «Mitfasten-Markt» mitten in der Fastenzeit 1647.

→ excurs: marchadants esters



(97 x 65, crap da sablun, vopna: Fels)

13 Hartmann Tramèr-Steiner (1726–1780)

D.T.OM.
HOCCE CONDUNTUR TUMULO
EXUMAE PER ILLUSTRIS DMI PRAET
OLII IT ILIJ DNIJ HARTMANNI
TRAMER ANO AETAT SUAE
54 1780 DIE 23 MARTIJ.

*Mit diesem Grabstein werden bedeckt
die Gebeine des bekannten Präfekten
Hartmann
Tramèr, der in seinem
54. Altersjahr gestorben ist, am 23. März 1780.*

Hartmann Tramèr d'eira dal 1755–1757
podestà a / Podestà in Teglio in Vuclina.

→ Tramèr
→ excurs: podestats e sindicaturs



(97 x 70, marmel, vopnas: Tramèr, Steiner)

14 Hans Heinrich Hess (1669–1697)



(114 x 66, marmel,
vopna: Hess)

HOC CONDITVR TVMVLO NOB
ILISSIMVS ET AMPLISSIMVS
DOMINVS IOHANN HENRICVS
HESSIVS TIGVRINVS NATVS
DIE 24 OCTOBRIS ANNO 16
69 MORTVVS BVLSANI DIE
20 7BRIS ANNO 1697.

*Mit diesem Grabstein wird der hoch-
edle und verehrte Herr Johann Heinrich
Hess aus Zürich beigesetzt. Geboren
am 24. Oktober 16
69, gestorben in Bozen am
20. September 1697.*

H. H. Hess, maridà cun / *verheiratet mit* Anna Magdalena Kunz da St. Gallen (1668–1737), descendant dad / *Nachfahre von* Adrian von Bubenberg. Genituors / *Eltern*: il marchadant da saida e da lana Heinrich Hess (1644–1704) e Susanna Escher vom Glas (1648–1711). Ils Hess giaivan regularmaing a las fairas da Bulsan. Hans Heinrich es mort davo la faira da San Bartolomè l'on 1697.

Mitglieder der Kaufmannsfamilie Hess besuchten regelmässig die Bozner Messen. Hans Heinrich starb nach dem Bartholomäusmarkt 1697.

→ excurs: marchandants esters

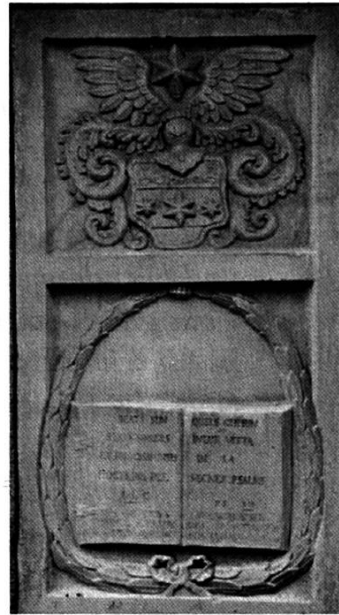
Litteratura

RUOFF, W.H: Stammliste der Familie Hess von Zürich, Zürich 1959.

15 I. L. Caratsch (ca. 1650)

BEATS SUN QUELS CHI SUN
STATS SINCERS IN LUR VITTA
ET SUN CHAMINATS IN LA
DOCTRINA DEL SEGNER
I. L. C. PS. 119
NOS GRATIUS SPENDRADER
FIDEL ET BUN VOL CHA TUOTS
COMPAREN AVAUNT SEIS THRUN.
Rom. 14.V.10.

*Wohl denen, deren
Weg ohne Tadel ist,
die leben nach der
Weisung des Herrn.
I. L. C. Psalm 119 (v.1)
Unser gnädiger, treuer und guter
Erlöser will, dass alle
vor seinem Thron erscheinen.
Römer 14, 10.*



(144 x 78, marmel,
vopna: Caratsch)

Quist commember da la famiglia Caratsch nu's lascha identifichar.
Eir la chonzla dal 1649 porta las inizialas: LC.

*Unbekanntes Mitglied der Familie Caratsch. Auch Kanzel 1649
mit«LC».*

→ Caratsch

16 Johann Conradin (1771–1827)

MONUMAINIT SEPULCRAL IN MEMORIA
DIL AUTSTIMA MERITISSEM SIGR.LANDMA.
JOHAN CORADIN CHI HA PRINCIPIÀ SIA
TEMPORALITAT A.1771 DIE 7 FEBRO
ET COMPLI A.1827 DIE 19 8BRE.

EUG SUN DA DIEU GRATIUS CLOMA,
IN LA COELECTIAL ETERNITA:

DEIS CHI MA SÜN TERRA BENEDI,
SAJA MIA ALGREZIA EIR IN IL ULTIM DIJ:
DA TUOT MAL TRAS GRATIA SUN SPENDRA,
ETERN LAUD VÖLG DAR ALLA DIVINITA.

*Grabmal zum Andenken
an den hochverehrten und verdienten Herrn Landammann
Johann Coradin. Er begann seine
Zeitlichkeit am 7. Februar 1771
und beendete sie am 19. Oktober 1827.
Vom gnädigen Gott wurde ich gerufen
in die himmlische Ewigkeit.
Gott, der mich auf Erden gesegnet hat,
sei meine Freude auch am letzten Tag.
Von allem Schlechtem bin ich gnädig erlöst.
Ewiges Lob will ich der Gottheit darbringen.*



(153 x 88, marmel,
vopna: Conradin)

→ Conradin → excurs: mastrals

17 Not Jon Conradin (1750–1805)

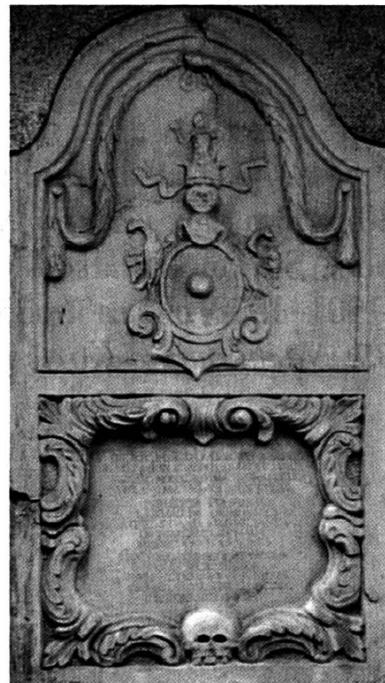
QUI SOT REPAUSSA IL HON.t ET PRUD.t HOM
Sr. NOT fqm ION CURDIN DA QUI IN S.ta MARIA
NAT ANO MDCCL AD.XV. Xber PASSA A MELDRA
VITA ANO MCCMV DIE XIII IUN S T Y L U.

PER HIERTA TEMPORALA
LASCHAD'IN ABONDANZA
A QUELS DA SIA FRADGLIANZA
OBTGNET CELESTIALA
SUAINTER NOSSA SPRANZA
SIAS SORS, SEIS NEFS ET NEZZAS
HAN IN MEMORIA SIA
TSCHANTA QUAIST MARMOR QUIA
DIEU DETA A TOTS D'ALGREZZIA
ETERNA, LA GIUDIA.

*Hier ruht der verehrte und weise Mann
Herr Not Jon Curdin von hier aus Sta. Maria,
geb. 15. Dezember 1750, hinübergegangen in besseres
Leben am 13. Juni 1805.*

*Zeitliches Erbe
hat er im Überfluss zurückgelassen
seinen Geschwistern.
Dafür erhielt er das göttliche
nach unserer Hoffnung.
Seine Schwestern, Neffen und Nichten
haben zu seinem Gedenken
diesen Marmorstein gesetzt.
Gott gebe allen
den Genuss ewiger Freude.*

→ Conradin



(150 x 86, marmel,
vopna: Conradin)

18 Simon I. Caratsch (1750–1825)

MONUMAINT SEPULCRAL IN MEMORIA DEL
BAIN MERITISSEM SAR ANV' SIMON I. CORA-
ZZIO EL EIS NATA 1750 ET DENATA 1825
DIE 18. NOV.

SEGNER IESU SPENDRADER DA TUOTS QUELS
CHI S FIDAN IN TE, MIEU DESIDERI AIS DAM
PARTIR E DESSER CUN CHRISTO. PHIL. I,23.
ARTSCHAIVA MIA ORMA IN PASCH ETERNA.



*Grabmal zur Erinnerung an den
hoch verdienten Herrn Anwalt Simon Caratsch,
geb. 1750 und gest. 1825
den 18. November.*

*Herr Jesus, Erlöser aller die
dir vertrauen, mein Wunsch ist,
davon zu gehen und bei Christus zu sein.
Philipper 1,23.
Nimm meine Seele in den ewigen Frieden.*

(141 x 77, marmel, vopna: Caratsch)

Simon Caratsch es ün abiadi da / *Enkel von* rav.Simon Caratsch (→ 30) e bap da / *Vater von* Barbla Binna-Caratsch (→ 71), bapsegner dal poet Simon Caratsch (1826–1891) e badat dal poet Reto Caratsch (1901–1978). El es ün 35-avel descendent da l'imperatur Carl il Grond / 35. *Nachkomme Karls des Grossen.*

→ Caratsch → Carl il Grond e seis descendents

19 Annetta Ritter-Caratsch (1736–1789)

HICCE NITENS MARMORE RECTUS
IN MEMORIAM PYSSIMAE MATRONAE
DNAE SIND: ANETTA RITTER NATAE CART-
SCH QUAE VITAE LUMEN INIVIT ANNO 1736 DIE
25 XBRIS ET OCCUIT A'1789 DIE 4
7BRIS. UT ETERNE VIVAM ANIMA M-
EFFLAVI VITA CADUCA LASCHADA.
L ETERN NHAI CHATTA, HUOSSA
SUN EAU BEADA, ET VIVA
SAIMPER MA.

*Die hier eingesetzte Marmorplatte wurde errichtet
zum Andenken der frommen Mutter,
Frau Sindikatorin Annetta Ritter geb. Caratsch.
Ihr Lebenslicht wurde am 25. Dezember 1736 entzündet
und am 4. September 1789 gelöscht.
– Damit ich ewig lebe, habe ich meine Seele
ausgehaucht, dieses vergängliche Leben verlassen.
Den Ewigen habe ich gefunden. Jetzt
bin ich selig und lebe
auf ewig.*



(137 x 75, marmel,
vopna: Caratsch)

A. Ritter-Caratsch es la muglier/
Ehefrau von Matth. Ritter(→20)

→ Caratsch → Ritter

→ excurs: podestats e sindicaturs

20 Matthias Ritter (1723–1800)

MARMOREUM HOCCE MONUMENTUM
POSITUM AD HONOREM PER ILLUSTRIS DOMI-
NI SINDICI MATTIAE RITTER QUI AD LUMINIS
AURAS PRODIIT. ANNO 1723 DIE 4 MARTIJ ET-
QUI FATIS CONCESSIT A^o 1800 DIE 12
MARTIJ. PIE QUI VIXIT MORITUR
BEATE. VITA BAN DEMANADA, MAINA
CUN SAI GRAND BAIN MORT.
SGURAMAING BEADA VIT'
ETERNA PER PAIN:

*Dieses marmorne Grabmal
ist errichtet zur Ehre des illustren Herrn
Sindikator Matthias Ritter, der zum Tageslicht
gekommen ist am 4. März 1723
und den sein Los ereilte am 12. März 1800.
Wer fromm lebt, stirbt
selig. Wohlgeführtes Leben führt
wohl zum Tod,
aber sicher auch zu seligem
ewigem Leben.*

Matthias Ritter survagliaiva sco sindi-
catur la lavur dals podestats in Vuclina. El
d'eira maridà cun / *verheiratet mit* Annetta
Caratsch (→ 19).

- Ritter
- excurs: podestats e sindicaturs



(140 x 76, marmel,
vopna: Ritter)

21 Conradin de Perini (+1782)

SUB
HACCE THUMBA QUIESCIT
ILLUSTRISSIMUS AMPLISSIMUS AC
NOBILISSIMUS DOMINUS SINDI-
CUS CONRADINUS C DE PERINI
SCANFIENSIS
MORTUUS SCHLANDERNAE IN
TIROLI ANNO 1782
AD PORTUM VENI MORS PEC-
CATUMQUE FACESSE CUM CHRI-
STO VIVO LAETITIA QUE FRUOR.
AL PORT DAL COEL SUM ARRIVO
LARG DALLA MORT ET EIR DAL PCHIO
CUM CHRISTO VIV PERFETT BEO
EIR CUN ALGREZCH INCORUNO



(146 x 70, marmel,
vopna: Perini)

*Unter
diesem Gedenkstein ruht
der hochgeachtete, geehrte und
wohledle Herr Sindi-
kus Conradin C de Perini
aus S-chanf
gestorben in Schlanders im
Tirol im Jahre 1762
Ich bin zum Ziel gekommen.
Der Tod und die Sünde haben das bewirkt. Mit Chri-
stus lebe ich und genieße die Freude.
Ans Himmelsziel bin ich gelangt,
befreit von Tod und auch von Sünde.
Mit Christus lebe ich ganz erlöst,
auch mit Freuden gekrönt.*

- excurs: mansterans esters
- excurs: podestats e sindicaturs

22 Jon T. Pitsch (1754–1824)



(140 x 74, marmel,
vopna: Pitsch)

MONUMAINT SEPULCRAL IN MEMORIA
DIL AUTSTIMA ET BAIN MERITISSEM SIG.R
LANDAMA ION T.PITSCH CHI ES NAT Ao
1754 ET DENAT Ao 1824 DIE 9 IENER
MEIS SPIERT A DIEU GRATIUS SURDUN,
CUN DIVIN CUFORT IL MOND BANDUN.
MEIS CORP SPETTA CUN CERTA SPRANZA
SUN SA BEADA RESÜSTANZA:
TRAS CHRISTUM NHAIG OBGNÜ VICTORIA
SEIS NOM VÖLG EUG LODAR IN GLORIA.

*Grabmal zur Erinnerung an
den hochgeschätzten und wohlverdienten Herrn
Landammann Jon T. Pitsch, geb. im Jahre
1754 und gest. am 9. Januar 1824.
Meinen Geist habe ich dem gnädigen Gott übergeben,
mit göttlichem Trost die Welt verlassen.
Mein Leib wartet mit gewisser Hoffnung
auf seine selige Auferstehung.
Durch Christus habe ich den Sieg behalten,
seinen Namen will ich loben und preisen.*

→ Pitsch → excurs: mastrals

23 Mengia Notegen-Heinrich (1767–1815)

MIA ORM'IN CEL DAL SEGNER AIS CLA-
MADA, CON GLORG'ETERNA LA INCORONADA.
SOT SPRANZA D'ÜNA LEIDA RESÜSTANZA
REPAUSA QUI IL CORP DALLA VIRUOSA
HONORATA AMATA E DEPLORATTA Da MINISTRA
MENGIA NOTEGEN, ORIUNDA DA REMOSCH
NADA DA BAP HENRI, ET MAMA PREVOST,
QUI IN St MARIA DIL SEGNER AL ETERN
REPAUS CLAMADA Ao 1815 A 4 IENER DA
SIA ETA NEL 48.AN AD HONUR E ME-
MORIA DALLA QUALA HAN CON IL VAPEN
HENRI FAT INTALGIAR SEIS PATERNS ET
MATERNS HERTAVELS ET IN NOMINE DA
TOTS IOHAN MATHIEU t comp.

*Meine Seele ist vom Herrn in den Himmel ge-
rufen, mit ewiger Ehre gekrönt.
Mit Hoffnung auf eine fröhliche Auferstehung
ruht hier der Leib der tugendhaften,
verehrten, geliebten und beklagten Frau Pfarrer
Mengia Notegen von Ramosch,
geborene Heinrich, ihre Mutter eine Prevost.
Hier in St. Maria vom Herrn zur ewigen
Ruhe gerufen am 4. Januar 1815 im
48. Altersjahr. Zu ihrer Ehre und An-
gedenken haben mit dem Wappen
Heinrich meisseln lassen ihre Erben
väterlicher- und mütterlicherseits und im Namen
aller Johann Mathieu.*



(136 x 67, marmel,
vopna: Heinrich)

Muglier da / Ehefrau von Ulrich Notegen
(1758–1847) da Tschlin, stat ravarenda / Pfar-
rer t.o. 1814–1839 Sta. Maria (1818–1839 eir
Valchava), 1839–1847 Valchava.

→ excurs: ravarendas

24 Anna Perl-Conradin (1744–1813)

QUIA SUOT PAUSSA LA PIETUSSA MAT
RONNA SIGRA SINDICATURA ANA PERL NTA
CORADIN NEL AN LXIX DA SIA AETA LA
VITA TERRAINA CUN LA COELESTIALA CAMBIA
ANNO MDCCCXIII A DIE XXVI FEBR SCHI SEIS
ADOLORA MARIT SIGR SINDICATUR MATIAS
PERL AD HONUR DA SIA AMATA COMPAGNIA,
HA FAT FAR QUAIST MARMOR QUIA, IN ME-
MORIA DA LUR STADI, CH'ELS IN TERRA
HAUN VIVÜ E CUN GRONDS BLERS BENEFICIS.
SUN DA DIEU STATS BENEDITS, E HUOSS EL-
LA SEPARADA, E TRAS GRATIA IN COEL RI-
VADA. DISCH A DIEU MARIT AMA, ET EIR
VUS MIAS CHARAS FIGLIAS, EU AS SUN
PASSA DAVAUNT, ET IN COEL SA SPETTI GNAND.



(139 x 78, marmel,
vopna: Perl)

*Hier ruht die fromme Frau
 Frau Sindikatorin Anna Perl geb.
 Conradin. Im 69. Lebensjahr
 hat sie das irdische Leben mit dem himmlischen getauscht
 am 26. Februar 1813. Ihr
 trauriger Gatte Herr Sindikator Matthias
 Perl hat zur Ehre seiner geliebten Begleiterin
 diesen Marmorstein hier herstellen lassen, zur Er-
 innerung an ihre Ehe, die sie auf Erden
 gelebt und die vielen grossen Wohltaten.
 Von Gott wurden sie gesegnet, und jetzt ist sie
 getrennt und aus Gnaden in den Himmel ge-
 kommen. Sie sagt: Leb wohl, geliebter Gatte, und auch
 ihr meine lieben Töchter. Ich bin euch
 voraus gegangen und im Himmel warte ich auf euch.*

Muglier da / Ehefrau von Matthias Perl (→ 9)

→ Perl → excurs: podestats e sindicaturs

Nr. 25-30 vi dal mür da baselgia / an der Kirchenwand:

25 Dominicus Ritter (ca. 1680–1760)

HIC CONDUNTUR EXUMIAE
VIRI PL ... DOCTISS DOMINI
DOMINICI RITTERI DI COLLOQUII
INFERIORIS ... PRAESIDIS CELE-
BERRIMI ... HONORE MINI-
STERIALI ... IMITI QUI PER
ANNO 52 ... HIALI ET FILIALI
BUS SUMA ... PRAEFUIT TANDEM
ITA LUHENTI ... PEVI LUCTA SUPERA
TA PLACIDEM ... DORMIVIT DIE 29
IANUAR ... ENS OMNIBUS
SUI REL ... ENS DESIDERIUM



(137 x 75, marmel,
vopna: Ritter)

*Hier sind beigesetzt die sterblichen Überreste
des überaus gelehrten Mannes
Dominicus Ritter, des Kolloquiums
Unter(engadin) Präsident,
mit den Ehren seines Amtes.
Er hat es 52 Jahre lang versehen. ...
Er ist am 29. Januar friedlich entschlafen
(wie es sich alle seiner Religion wünschen.)*

Dominicus Ritter-Caratsch d'eira dal 1704–1760 ravarenda a/ *Pfar-
rer in Sta. Maria.*

→ Ritter

→ excurs: ravarendas

26 Nesa Capol-Planta (+1703)

ANNO DOMINI 1703 AL
1 MAY O STILO NOVO AIS QUI
LA NOBILISSIMA ET VIR-
TUOSISSIMA SIG.RA LA SIG.RA
PUDASTESSA NESA A CAPPOL
NATA PLANTA IN ILG SEG-
NER DRUMANZADA ED QUI
SEPULIDA.



(137 x 61, marmel,
vopnas: Capol, Planta)

Im Jahre 1703

*am 1. Mai nach der neuen Zeitrechnung ist hier
die edle und tugend-
hafte Frau, Frau Podestatin Nesa Capol
geb. Planta im Herrn
entschlafen und hier
beerdigt.*

Ils Plantas saran gnüts in Val Müstair in-
tuorn 1500. A Müstair suna morts oura dal
1740, la lingia refuormada da la Val in aint
rafüda intuorn 1800 cun Baltisar Planta.

Nesa Planta d'eira maridada cun / *ver-
heiratet mit* Sebastian Capol (1651-1702),
chi dal 1671-1673 es stat podestà a Morbe-
gno (crap sepulcral sper la clostra a Mü-
stair).

→ Capol

→ excurs: podestats e sindicaturs

Litteratura

ANDRI 1948, p. 4; HUBER 822f.

27 Christian Stupan (1742-1804)

QUI SPETTA LA RESURECZIUN IL MOLTO REUDO S
CRASTAUN STUPAN ... FIDELISCHEM PASTVR
DELLA VEN ... MARIA HUOSSA CITA
DIN DAL COEL ET ... GRATIA DEL MED
IATOR IESU ... ANS QUI POSSA
IL PASTUR TRAV ... AS OUR DELLA
SIA PATRIA ... IA IMPREND AO
VIANDAUN, AMO ... IN AETERNUM ADIEU
MEIS AVDITUORS ... ADIEU
MEIS SUCC ... CHIATAR
OBIIT D ... Ao MDCCCIV

Hier erwartet die Auferstehung der hochwürdige Herr Pfarrer Christian Stupan, der (überaus) treue Hirte der ehrwürdigen (Gemeinde von Sta.) Maria. Jetzt ist er Bürger des Himmels ... Gnade des Mitlers Jesus... Lebt wohl,| meine Zuhörer ...leb wohl, mein Nach(folger)... im Jahr 1804.

Christian Stupan dad Ardez d'eira dal 1768–1804 ravarenda a Sta. Maria. Dal 1779 til ha la raspada dedichà la sopcha dal predichant davo la chonzla illa baselgia da Sta. Maria chi vegn amo hoz dovrada. Intuorn la vopna Stupan esa scrit (cun intarsias): CHRISTIANVS STVPANVS V. D. M. (= Verbi Divini Minister = servitur dal pled divin). Suotaint il vers:

«Ad coelos vis scire viam
tibi qua sit eundum S
ad te descendit coelitus ipsa via»
(Vers il tschêl voust savair la via
la quala tû hast dad ir.
Il celestial es descendü pro tai la listessa via).



(155 x 81, marmel,
vopna: Stup(p)an)

Christian Stupan aus Ardez war 1768–1804 Pfarrer in Sta. Maria. Der ihm gewidmete Predigerstuhl steht hinter der Kanzel in der Kirche Sta. Maria.

→ excurs: ravarendas

28 Andrea Bisaz (ca. 1620–1662)

ANNO 1662 A DY 30 DA
MARTZ AIS AQY ZAPULI ILG RAVA
REND ET PAIN ALETRA SIG
VR ANDREA BISATSCH DA LAV
GIN STAT MINISTER IN LA VNNV
RATA BASELGIA DA SANTA
MARIA.

SEASCH TV LVDA, O DEIS,
CH'E ... I LGIVRA D'GIVSTRAR



(160 x 80, marmel, vopna:
Bisaz)

TVM NASCH CLAMA PRO LS TEIS
EAV M'POS HVOS ALLEGRAR
ALG PETCIA HA L'ORMA MIA
MEIS CORP VAIN AD ALVAR
QVAISTA BASELGIA TIA
DIES VÖLGIASCH CONSALVAR

Im Jahr 1662 am 30.

*März wurde hier beerdigt der verehrte
und hochgebildete Herr*

Andrea Bisaz von Lavin

*Pfarrer in der ehrwürdigen
Kirche zu Sta.*

Maria.

Du Herr seist gelobt,

dass ich meinen Lebenskampf beendet habe.

Du hast mich zu den Deinen gerufen.

Ich kann mich jetzt freuen.

Den (Frieden?) hat meine Seele.

Mein Leib wird auferstehen.

Diese deine Kirche

wollest du erhalten.

Andrea Bisaz da Lavin es gnü ordinà l'on 1643. El es stat ravarenda
a / *Pfarrer in* Guarda (1643–47) ed a Sta. Maria (1648–62).

→ excurs: ravarendas

29 Johannes Daniel Pfister (1675–1704)

VIR NOBILISSIMUS T AMPLISSIMUS.
DN IOANNES DANIEL PFISTER
MERCATOR AVGVSTANVS
VITAM A^o 1675 D 6 MART LINDAVIAE INGRESSVS
VLTRA 14 ANNOS DI VERSANDO CONTINVANS SEDE
AVGVSTAE FIXIT R TANDEM A^o 1704 DIL AUG CONVB
CVM LECTISSIMA & ORNATISSIMA
TVM VIRGINE
SIBYLLA BARBARA MANGOLDIA TITL.
EODEM VERO ANNO BOLZANVM PROPECTVS
INOPINA D 4 DEC IBIDEM OPPRESSVS MORTE
B OBIIT.

CVIVS MORTALES EXVVIAE D 9 DECEMBR
HVC DELATAE PLACIDAM QUIETEM
INVENTERVNT.
PIIS VERO MENIBVS MARMOREVM HOC
MONVMENTVM PONI CVRAVIT
CORPORE FATIS DISJUNTA CORDE VOTIS VNITA
VIDVA MOETISSIMA.

*Der wohledle und hochgeachtete
Herr Johannes Daniel Pfister,
Kaufmann aus Augsburg,
der am 6. März 1675 in Lindau ins Leben getreten,
blieb 14 Jahre lang (in Augsburg) wohnen
und heiratete im August 1704
die liebliche und hübsche Jungfrau
Sibylle Barbara Mangold.
Im gleichen Jahr zog er nach Bozen.
Dort ist er am 4. Dezember eines plötzlichen Todes
gestorben.
Seine sterblichen Überreste wurden am 9. Dezember
hierher geführt und in aller Stille
beigesetzt.
Dass von guten Händen dieser Marmor-
Stein gesetzt wird, hat gesorgt:
– der Leib ist frei von Zwängen,
aber im Herzen sind wir vereint mit unseren
Gebeten – die (trauernde?) Witwe.*



(177 x 81, marmel,
vopna: Pfister)

Aint ils matrikels dals marchats internaziunals da Bulsan sun aint il 17-avel e 18-avel tschientienner adüna darcheu documentats commem-
bers d'üna famiglia Pfister o Pfisterer, suvent eir «fratelli» (frars). Jo-
hannes Daniel Pfister sarà stat ün da quels. El es mort davo il marchà
da Sant'Andrea (30 november). Forsa es sia mort dafatta statta quella
chi ha dat andit a la fundaziun d'ün sunteri per na-catolics a Bulsan
l'on davo?

→ excurs: marchadants esters

30 Simon Caratsch (1690–1766)



(159 x 78, marmel,
vopna: Caratsch)

DOM
FATA CLAUSERUNT ...
NOBIS HAC SUB PLATTA
PATREM DECUS ... IAE
VIRUM DO ...
ET PIETATE CLARUN ... D SIMONIM
CURATIUM V PAESIDEM MD NATUM Ao 1690
DENATUM Ao 1766 DIE ... 7BRIS ... CINTI
OMNIUM LUCT ...
TERRAE TRADI ...
AN 52 VIVIT POST ...
... VIRT ...

*Das Schicksal hat es so gewollt,
dass unter dieser Platte (die Gebeine)
des Vater ... der gütige Simon
Caratsch, (Kolloquial-?) Präsident, geb.1690,
gest. am ... September 1766 ...*

Simon Caratsch d'eira dal 1714–1766 ravarenda a / 52 Jahre Pfarrer
in Sta. Maria, dimena insembel cun rav.Dominicus Ritter (→ 25).

→ Caratsch

→ excurs: ravarendas

Nr. 31–33 illa sacristia / in der Sakristei:

31 Wolfgang Schgör (1727–1801)

ALHIER LIEGT BEGRABEN
DER HOCHWÜRDIG VND HOCH
GELEHRTE HERR WOLFGANGVS
SCHGÖR DVRCH 14 IAHR ZV
TRIMIS VND 28 IAHR ZV S.
MARIA EIFRIGSTEN SEELSOR
GER SO DEN ... TEN XBRIS 1801
IM HERRN ENTSCHLAFEN
ALT 74 IAHR



(70 x 45, marmel)

Wolfgang Schgör da Tuer d'eira dal 1772–1801 il penultim ravaren-
da catolic da Sta. Maria.

1772–1801 vorletzter katholischer Priester in Sta. Maria.

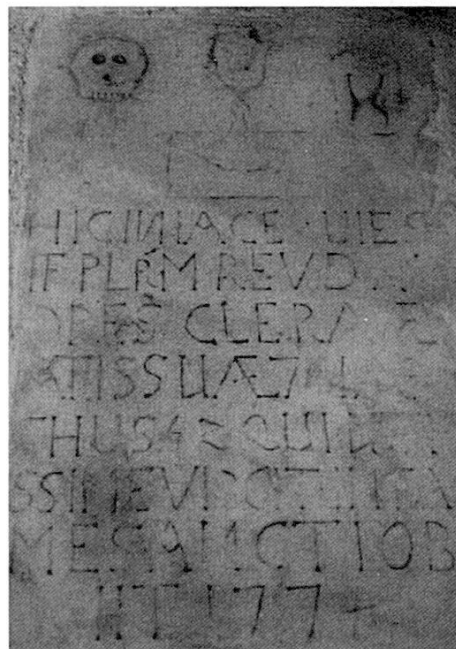
→ excurs: ravarendas

32 Andreas Clera (1703–1774)

HIC IN PACE RUIES
IT PLRM REVD AN
DRES CLERA AET
ATIS SUAE 71 IAR
CHUS 42 QUI U ...
SSIME VIXIT IN FA
ME SANCTI OB
IIT 1774

*Hier ruht in Frieden
Pfarrer An-
dres Clera
Sein Alter war 71 Jahre.*

*...
Er lebte im Ruf
eines Heiligen. Er starb
1774.*



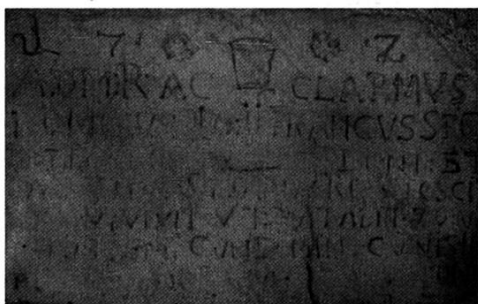
(76 x 47, marmel)

A. Clera da Tuer d'eira dal 1732–1772 il terzultim ravarenda catolic da Sta. Maria. La tradiziun populara declera il nom local dal quartier Paclera da Sta. Maria nan da «Pa(der) Clera», eir scha'l nom da Paclera es documentà fingià bler plü bod.

1732–1772 drittletzter katholischer Priester in Sta. Maria. P. Albuin Thaler (Die Gnadenmutter U. L. Frau von St. Maria, St. Margrethen 1938, S. 34) berichtet Folgendes: «Während der Amtszeit des Pfarrers A. Clera war in der Mitte des Dorfes St. Maria Feuer ausgebrochen. Der Prädikant, der auf dem Brandplatze erschienen war, erklärte dem nachkommenden kath. Seelsorger, dass man solchen Elementen eben machtlos gegenüberstehe. Pfarrer Clera kniete mitten in der Dorfstrasse nieder, betete eine Zeitlang und machte dann gegen die Brandstätte hin das hl. Kreuzzeichen, worauf das Feuer alsbald erlosch.»

→ excurs: ravarendas

33 Johann Zegg (+1726)



172(6)

A D M: R: AC CLARMVS
DOMINVS IO FRANCVS SEG
... TI ... ET ... IESCIT
QVI VIXIT VT ... AL 1726
DEM CVMDOMI ...

(49 x 77, marmel, fragmaint,
fich düsà giò)

Johann Franciscus Zegg da Samignun d'eira dal 1718–1726 spiritual catolic a Sta. Maria.

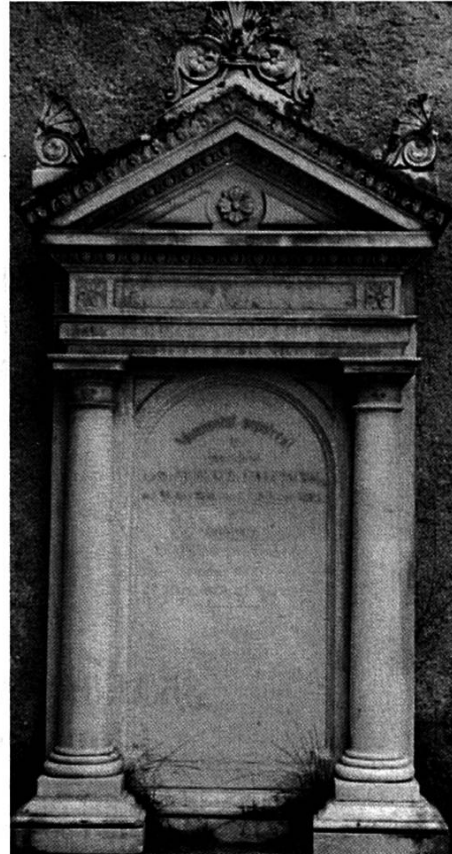
J. F. Zegg aus Samnaun war von 1718–1726 katholischer Priester in Sta. Maria.

→ excurs: ravarendas

**34 Nicolaus Manatschal (1818–1884),
Chatrina Manatschal-Binna (1825–1907)**

Monumaint sepulcral
in
memoria
LANDa NICOLAUS MANATSCHAL
nat. 16 Mai 1818; mort 29 Auost 1884
e
consorta
CHATRINA MANATSCHAL
nata BINNA
28 Marz 1825; 22 Marz 1907.
Lam. Ger. III. 57.
Segner, Tü T'hast approsimà
sül di, ch'eu t'ha clamà
in agüd; Tü hast dit:
Non tmair.

*Grabstein
in
Erinnerung an
Landammann Nicolaus Manatschal
geb. 18. Mai 1818, gest. 29. August 1884
und
seine Ehefrau
Chatrina Manatschal
geborene Binna
28. März 1825; 22. März 1907.
Klagelieder Jeremias 3, 57:
Du warst nahe
am Tage, da ich dich rief,
du sagtest:
Fürchte dich nicht!*



(180 x 90, marmel;
Augusto Bianchi, Chur)

Nicolaus (Nuot) Manatschal es it dal 1834 sco pastizier a Warschau, ingio ch'el es dvantà co-proprietari dal «Cafè Lourse»/L'Orsa, il plü cuntschaint cafè da Warschau. Cusdrin dal cusglier guvernativ Fritz Manatschal.

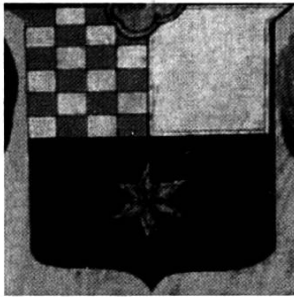
Chatrina Manatschal-Binna (figlia da Nicolo e Barbla Binna-Caratsch, → 71) es üna 37-avla descendenta da Carl il Grond. Els han



Chatrina
Manatschal-Binna

abità sü Sassabinghel illa preschainta chasa da pravenda. Inizialas e vopna (insolita!) illa stüva da la chasa da pravenda. Gronds benefatturs dal cumün da Sta. Maria.

N. Manatschal war Konditor in Warschau, Mitbesitzer des Cafè Lourse, Warschaus berühmtester Cafè-Konditorei. Ch. Manatschal-Binna (Tochter von Nicolo und Barbla Binna-Caratsch, → 71) ist eine direkte Nachkommin Karls des Grossen. Ihr Wohnhaus in Sassabinghel ist jetzt Pfarrhaus. Grosse Wohltäter der Gemeinde Sta. Maria.



- Binna
- Carl il Grond
- Manatschal
- excurs: mastrals
- excurs: pastiziers

35 Maria Perl-Aichta (1808–1868), Clau Perl (1796–1876)

Quia reposan las spolias mortalas
da meis bain amats Paraints
Maria Perl
natta Aichta
1808–1868.

Mo a scodün da nus ais dat la grazia
sepond la masüra dal dunn da Christo.
Efesers IV. 7

Clau Perl
1796–1876

Beats sun quels chi sun sincers in la
vitta, chi chaminen in la Doctrina
dal Segner.
Psalms CXIX.1

*Hier ruhen die sterblichen Überreste
meiner geliebten Verwandten*

Maria Perl

geb. Aichta

1808–1868.

*Aber jeder von uns empfang die Gnade
in dem Mass, wie Christus sie ihm geschenkt hat.*

Epheser 4,7.

Clau Perl

1796–1876

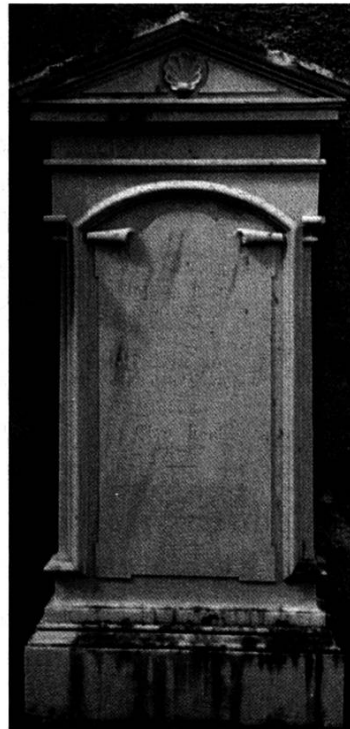
*Wohl denen, deren Weg ohne Tadel ist,
die leben nach der Weisung des Herrn.*

Psalm 119, 1.

Clau e Maria Perl-Aichta sun ils genituors
da / *Eltern von* Chatrina Swartz-Perl (→ 39),
Annetta Pünchera-Perl (→ 56) e Jon C. Perl-
Kirchen (→ 1). Els d'eiran pastiziers a / *Zu-
ckerbäcker in* Besançon in Frantscha.

→ Perl

→ excurs: pastiziers



(150 x 71, marmel;
I. Ruepp)

36 Maini Swartz (1789–1871)



Quia reposan las spolias
mortalas
da Maini Swartz,
nat ils 20 Iennar 1789
et mort ils 9 November 1871.

Avant tia fatscha n'hai eu
urà da tuot meis cour:
haiest misericordia da mai
suainter teis pleds.

Ps. 119 V. 58

R. I. P.

(157 x 76, marmel, vopna: Swartz)

*Hier ruhen die sterblichen
Überreste
von Maini Swartz,
geb. 20. Januar 1789
und gest. 9. November 1871
Vor deinem Angesicht habe ich
gebetet von ganzem Herzen.
Sei mir gnädig
nach deiner Verheissung!
Psalm 119, 58
Ruhe in Frieden.*

Maini Swartz d'eira maridà cun / *verheiratet mit Anna Swartz-Ritter*
(→ 37) e bap da / *Vater von Maria Roussette-Swartz* (→ 73/92) e Do-
minic Swartz-Perl (→ 40). Pastizier a / *Zuckerbäcker in Vannes in*
Frantscha.

→ Swartz → excurs: pastiziers

37 Anna Swartz-Ritter (1790–1860)

Quia reposen
ils rests mortals
da Dna Anna Swartz
natta Ritter
morta ils 10 November 1860
in seis 70vel an.
Nus nun havain quia
üna città stabla
ma cherchian quella chi
vain à gnir.
heb. 13. V. 14

*Hier ruhen
die sterblichen Reste
von Frau Anna Swartz
geb. Ritter
gest. am 10. November 1860
in ihrem 70. Jahr.
Denn wir haben hier
keine Stadt, die bestehen bleibt,*



(123 x 51, marmel;
F. Andres in Laas)

*sondern wir suchen die
künftige.
Hebräer 13, 14.*

Anna Swartz-Ritter es la muglier da / *Ehefrau von* Maini Swartz (→ 36) e mamma da / *Mutter von* Maria Roussette-Swartz (→ 73/92) e Dominic Swartz-Perl (→ 40).

→ Ritter → Swartz → excurs: pastiziers

38 Maini Swartz-Zhà (1858–1937)

Figl da / *Sohn von* Dominic e Chatrina Swartz-Perl (→ 40, 39), frar da / *Bruder von* Margueritta Kirchen-Swartz (→ 76) e Valentin Swartz (→ 40). El es naschü a St.Lo/ Chefraine in Frantscha ingio cha seis genituors faivan da pastiziers. Architect / *Architekt* da la scoula Lü, Hotel Svizzer a Sta.Maria e.o. Ils ertavels da sia figlia Annina Swartz (1908–1974) han regalà a la baselgia da Sta.Maria la fnestra da culur da Gian Casty, 1975. / *Die Erben seiner Tochter Annina schenkten das farbige Kirchenfenster in Sta. Maria.*

MAINI SWARTZ
1858–1937.



(50 x 38, marmel)

→ Swartz → excurs: pastiziers

Litteratura

ROBERT OBRIST e.o: *Construir Val Müstair / Engiadina bassa 1830–1980*, Zürich 1986.

39 Chatrina Swartz-Perl (1834–1896)

IN MEMORIA
DA NOSSA CHARA ET AMADA
MAMMA E MUGLIER
CHATRINA SWARTZ
NATA

PERL
13 LÜGL 1834
30 AVRIGL 1896
REPOSA IN PASCH



(130 x 53, marmel;
J. Ruepp)

*In Erinnerung
an unsere liebe und geliebte
Mutter und Ehefrau
Chatrina Swartz
geborene
Perl
3. Juli 1834
30. April 1896
Ruhe in Frieden.*

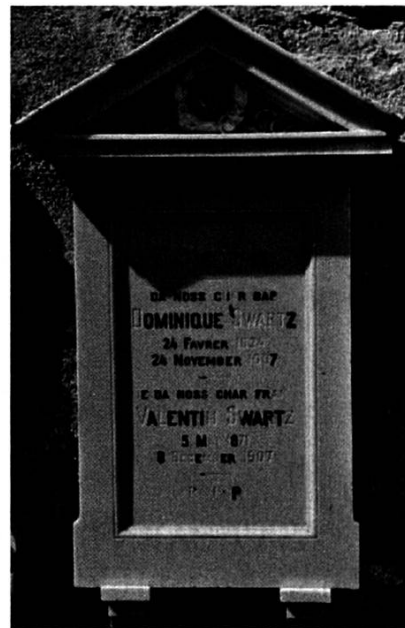
Figlia da / *Tochter von* Clau e Maria Perl-
Aichta (→ 35), muglier da / *Ehefrau von* Do-
minic Swartz (→ 40) e mamma da / *Mutter von*
Maini Swartz-Zha (→ 38), Margueritta Kirchen-
Swartz (→ 76) e Valentin Swartz (→ 40). Ella
d'eira cun seis hom pastizier in Frantscha.

→ Perl → Swartz → excurs: pastiziers

40 Dominic Swartz-Perl (1824–1907) Valentin Swartz (1871–1907)

IN MEMORIA
DA NOSS CHAR BAP
DOMINIQUE SWARTZ
24. FAVRER 1824
24. NOVEMBER 1907
E DA NOSS CHAR FRAR
VALENTIN SWARTZ
5. MAI 1871
8. DECEMBER 1907
R. I. P.

*Zur Erinnerung
an unseren lieben Vater
Dominic Swartz
24. Februar 1824
24. November 1907*



(153 x 90, marmel)

*und an unseren lieben Bruder
Valentin Swartz
5. Mai 1871
8. Dezember 1907
Ruhet in Frieden.*

Dominic es figl da / *Sohn von Maini* ed Anna Swartz-Ritter (→ 36, 37), marid da / *Ehemann von Chatrina Swartz-Perl* (→ 39), bap da / *Vater von Maini Swartz-Zha* (→ 38), Margueritta Kirchen-Swartz (→ 76) e Valentin. El d'eira pastizier a Dôle in Frantscha.

→ Swartz
→ excurs: pastiziers

**41 Balthasar Spiller (1793–1882)
Mengia Spiller-Binna (1813–1880)**

ALLA MEMORIA
da lur
amats genituors
BALTHASAR SPILLER
mort als 6. Favrer 1882
in seis 89vel an
et
MENGIA SPILLER
nata
BINNA
morta als 10. November 1880
nell'eta da 64 ons.
Ils relaschats infants per
affecziun et recognoschentscha

Tscherchai il prüm il reginam
da Dieu e sia güstia, schi vegnan
tuottas otras chossas a gnir
missas pro a vus.
Matteo VI 33.

*In Erinnerung
an ihre
geliebten Eltern
Bathasar Spiller
gest. 6-2-1882
im 89. Lebensjahr
und
Mengia Spiller
geb.
Binna
gest. 10-11-1880
im 64. Lebensjahr.
Die hinterbliebenen Kinder in
Zuneigung und Dankbarkeit.*

*Suchet zuerst Gottes Reich
und seine Gerechtigkeit,
dann werden euch
alle anderen Dinge
hinzugefügt werden.
Matthäus 6,33 (ZÜ).*



Sör e söra da / *Schwiegereltern von dr. Nicolo Nolfi* (→ 46), barba e tanta da / *Onkel und Tante von Uorschla* (→ 51) e Mengia Spiller (→ 52). B. Spiller es dal 1843 deputà / *Grossrat* e dal 1857 mastral / *Kreisrichter*. Dal 1882 d'eira'l il plü vegl hom da Sta. Maria.

- Binna
- Spiller
- excurs: mastrals

(148 x 65, marmal, J. Ruepp in Schluderns)

42 Mengia Perl-Pitsch (1803–1879)

Quia riposan las spoglias mortalas
da
MENGIA PERL
nata
PITSCH.
Morta il 13 mars 1879
nell'età d'ans 76.

Preziusa ais avant ils
ögls del Segner la mort
da quels ch'El voul bain.
PSALM CXVI vers 15

*Hier ruhen die sterblichen Überreste
von
Mengia Perl
geb.
Pitsch
gest. 13-3-1879
im 76. Lebensjahr.*

*Kostbar ist
in den Augen des Herrn das Sterben
seiner Frommen.
Psalm 116, 15.*



→ Pitsch

(150 x 62, marmel, J. Ruepp in Schluderns)

43 Mathias Franzais-ch (1830–1874)

ALLA CARA MEMORIA
DI
MATTEO FRANCESCOS
DECESSO IL 22 MAGGIO 1874
NELL'ETA DI 43 ANNI
LA VEDOVA LUICIA
ED IL FIGLIO EMILIO
PER AFFETTO E RICORDANZA

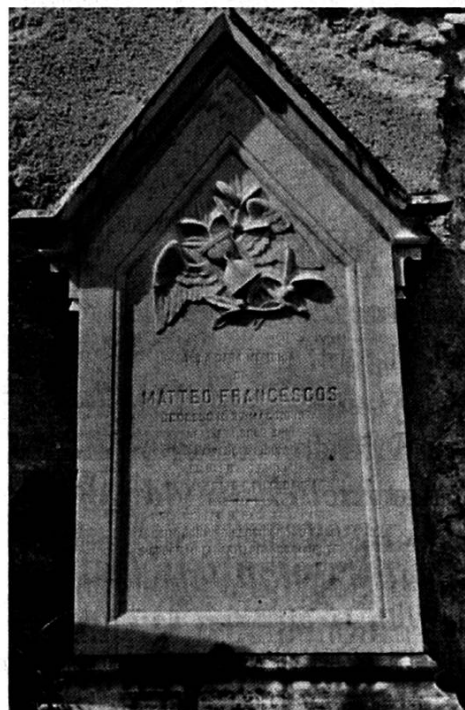
IO MI CORICHERO IN PACE ED IN PACE
ANCORA DORMIRO PERCIO CHE TU SOLO
SIGNORE MI FAI ABITARE SICURAMENTE
SALMO IV: V.8

*Zur lieben Erinnerung
an
Mathias Franzais-ch
gest. 22-5-1874
im Alter von 43 Jahren.
Die Witwe Luicia
und der Sohn Emilio
in Zuneigung und Erinnerung.*

*In Frieden leg' ich mich nieder
und schlafe ein; denn du,
Herr, lässt mich sorglos schlafen.
Psalm 4,9.*

Mathias Franzais-ch (our da veglia famiglia jaura, dal 1394 fin 1930 existenta in Val Müstair) d'eira pastizier / *Zuckerbäcker* in Italia. (D. Kaiser, Fast ein Volk von Zuckerbäckern, S. 115). Eir ils genituors Balthisar ed Alma Franzais-ch – Depeder d'eiran fingià pastiziers in Italia (Carrara?).

→ excurs: pastiziers



(161 x 90, marmel)

44 Adom Casper Bott (1776–1853)



(173 x 117, marmel)

Monumaint sepulcral
erret in memoria
del

Sigr. Landma. Adom C. Bott
Mort nell'ao. 1853 di 28 Januar
nell'eta da 76 anns.

Sun liber dels cuolps düna sort militanta
ils quals la sün terra m'haun taunt agità
Il cel ais mia patria perfett'e constanta
Mia sort beadentscha in eternità:

Grand Dieu! per quaist cambi
tant bel e tant bun

Mi'orma t'adoza con laud e chanzun.

Seis cor avert pro compassiun

Solaiva dir gnand l'occasiun:

Ans allegrain culs allegrats,

Mediain la sort dels attristads.

Rom. 12. V. 15.

Grabmal

*errichtet zur Erinnerung
an*

Herrn Kreisrichter Adom C. Bott

gest. 28-1-1853

im Alter von 76 Jahren.

*Ich bin (jetzt) frei von den Schlägen eines kämpferischen Schicksals,
die mich hier auf Erden so sehr umgetrieben.*

Der Himmel ist meine vollkommene und immerwährende Heimat.

Mein Schicksal ist Seligkeit und Ewigkeit:

Grosser Gott, für diesen

so schönen und guten Tausch

erhebt dich meine Seele mit Lob und Lied.

Sein mitleidiges Herz

pfl egte zu gegebener Zeit zu sagen:

Freuen wir uns mit den Fröhlichen,

lindern wir das Schicksal der Taurigen.

(nach) Römer 12,15.

Adom Casper Bott es bapsegner da / *Grossvater von* Annastasia
Parli-Bott (→ 5).

→ Bott → excurs: mastrals

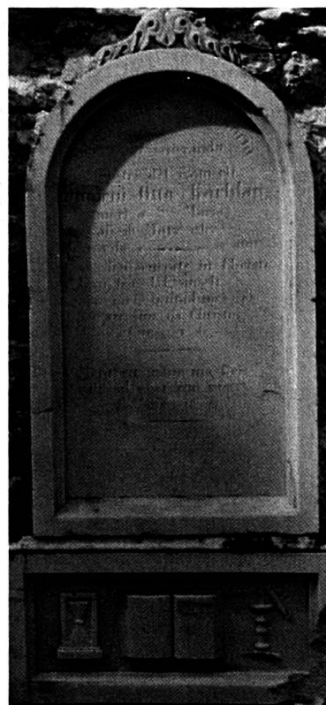
45 Dumeni Otto Barblan (1815–1865)

Monumaint in memoria
del venerando
Minister del Evangeli,
Dumeni Otto Barblan,
mort a Sta. Maria, als 16 Marz 1865
ad eta da 50 anns.
Eug s'hai generats in Christo
Jesu, tras l'Evangeli
Sajat meis imitaduors sco
eir eu sun da Christo.
1. Cor. 4,15.16.

Mera, eu maur, ma Deis
vain ad esser cun vus
Genes. 48,21.

*Denkmal für den
verehrten
Diener des Evangeliums,
Dumeni Otto Barblan
gest. in Sta. Maria am 16-3-1865
im Alter von 50 Jahren.
In Christus Jesus bin ich
durch das Evangelium euer Vater geworden.
Darum ermahne ich euch:
Haltet fest an meinem Vorbild.
1. Korinther 4, 15–16.*

*Sieh, ich muss sterben.
Gott wird mit euch sein.
Genesis 48, 21.*



(172 x 69, marmel)

Dumeni Otto Barblan da Ramosch es ün figl da / *Sohn von* rav. Otto
Barblan (1786–1870). El es stat ravarenda dal 1840–1849 a Puntra-

schigna e dal 1850–1865 a Sta. Maria. El d'eira fingià elet sco directur da la scoula evangelica dad Aschera, cur ch'el es mort. El es ün barba dal cuntschaint cumponist / *Onkel des Komponisten* Otto Barblan (1860–1943).

→ excurs: ravarendas

Ouvras

BARBLAN, DUMENI: *Succint intraguidamaint nella religiun cristiauna per il pövel ladin evangelic*, Cuaira 1855, 142 p. (BR 311). Catechissem cun chapitels sur da Dieu, l'uman, Gesu Crist, penitenza e cretta, ils mezs da grazia, la baselgia, la vita dal salvà e spendrà, l'eternità e l'urazhun. Illa agiunta descriva'l ils desch cumandamaints e las credentschas.

46 Nicolò Nolfi (1839–1891)



(159 x 60, marmel;
purtret: N. Nolfi)

Alla chara memoria
da nos amà marid et bap
Doctor NIC. NOLFI
1839–1891

Saja Tia misericordia, Segner, sura
da nus, sco nus eir avain nos
cuffort in Tai.
Psalms XXXIII, 22.

*Zur lieben Erinnerung
an unseren geliebten Ehemann und Vater
Doktor Nicolo Nolfi
1839–1891.*

*Lass deine Güte über uns
walten, o Herr, denn wir
schauen aus nach dir.
Psalm 33,22.*



Nicolò Nolfi

Dr. Nicolo Nolfi es il tat da / *Urgrossvater von*
Ursina Maschke-Nolfi (*1953). Davo avair stüb-
già a las universitads da Jena, München e Berna

è'l stat meidi districtual / *Bezirksarzt* da la Val Müstair (e Tuer!) dal 1865–1891.

Litteratura

NOLFI, NICOLO: *Cronica da la famiglia Nolfi 1765–1951*, Lavin 1951.

NOLFI, NICOLO: *Genealogia da nossas famiglias*, Burgdorf 1988.

47 Adom Largiadèr (1827–1894)

Alla gratta memoria
da nos char marit e bap
Adom Largiadèr
nat 4 Marz 1827, mort 15 Favrer 1894.

Vus dimena avais uossa tristezza,
ma eu vegn darcheu as vair,
e vos cor vain as allegrar.
Joh. XVI, 22.

*In dankbarer Erinnerung
an unseren lieben Ehemann und Vater
Adom Largiadèr
geb. 4-3-1827, gest. 15-2-1894.*

*Ihr seid jetzt bekümmert,
aber ich werde euch wiedersehen,
dann wird euer Herz sich freuen.
Johannes 16, 22.*



(161 x 55, marmel,
J. Ruepp)

→ Largiadèr

48 Nina Largiadèr-Huder (1868–1904)

MONUMAIN'T SEPULCRAL
IN MEMORIA
DA
MIA AMADA CONSORTA
DNA. MLESSA. NINA LARGIADÈR NT HUDER
1868–1904.
SEPARAZIUN AIS NOSSA SORT.
REVAIR NOSSA SPRAUNZA



(130 x 69, marmel,
G.Bianchi, Chur;
purtret:
N. Largiadèr-Huder)

*Grabmal
zur Erinnerung
an
meine geliebte Gemahlin
Frau Mastralessa Nina Largiadèr geb. Huder
1868-1904.
Trennung ist unser Los.
Wiedersehen unsere Hoffnung.*



Nina
Largiadèr-Huder

(An)nina Largiadèr-Huder es la figlia da / *Tochter von* Jacob e Malgiaritta Huder-Largiadèr (→ 49), sour da / *Schwester von* Peder (→ 81) e Jacob Huder (→ 50), e prüma muglier da / *erste Ehefrau von* mastral Albert Largiadèr (1867-1960).

→ Huder → Largiadèr → excurs: mastrals

49 Jacun Huder (1843-1903)

Qua reposa in Pasch
nos bap
Land. Jacun Huder
Nat ils 8 October 1843
Mort ils 15 October 1903.
In teis mans recomand
Eu meis spiert; tü'ns
Hast spendrà Segner
Tü Deis da vardà
Ps. XXXI V. 6

*Hier ruht in Frieden
unser Vater
Landammann Jacun Huder
geb. 8-10-1843
gest. 15-10-1903.
In deine Hände lege ich
voll Vertrauen meinen Geist;
du hast mich erlöst, Herr,
du treuer Gott.
Psalm 31,6.*



Jacun Huder d'eira maridà cun / *verheiratet mit Margherita Huder-Largiadèr* (+1903); bap da / *Vater von Anna* (→ 48), Peder (→ 81) e Jacob Huder (→ 50). Magister, mastral, commerciant a Reggio Emilia / Italia. *Lehrer, Kreispräsident, Kaufmann in Italien.*

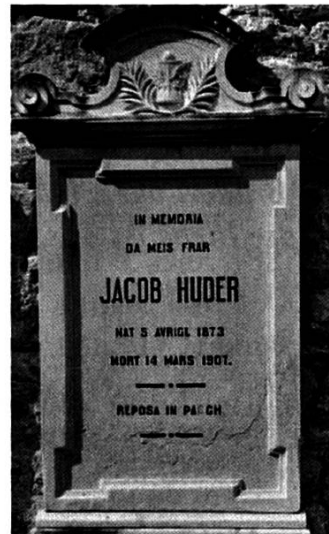
→ Huder → excurs: mastrals
→ excurs: pastiziers

(127 x 53, marmel)

50 Jacob Huder (1873–1907)

IN MEMORIA
DA MEIS FRAR
JACOB HUDER
NAT 5 AVRIGL 1873
MORT 14 MARS 1907.
REPOSA IN PASCH

*Zur Erinnerung
an meinen Bruder
Jacob Huder
geb. 5-4-1873
gest. 14-3-1907
Ruhe in Frieden*



(126 x 71, marmel)

Jacob Huder es figl da / *Sohn von Jacun Huder* (→ 49) e frar da / *Bruder von Anna* (→ 48) e Peder Huder (→ 81).

→ Huder

51 Uorschla I. Spiller (1833–1891)

IN
MEMORIA
DA
IUNFRA UORSCHLA I.SPILLER
NATA 8 FAVRER 1833
MORTA 31 DEZEMBER 1891
SEIS FRAR E SIA SOR
RECOGNOSCHAINS
INCONSOLABELS
CHARS AMAINA'NS L'UN L'ATER
PERCHE L'AMUR AIS DA DIEU.
1. IOH. 4,7.

*Zur
Erinnerung
an
Fräulein Uorschla I. Spiller
geb. 8-2-1833
gest. 31-12-1891
Ihr Bruder und ihre Schwester
sind dankbar
und untröstlich.
Liebe Brüder, wir wollen einander lieben;
denn die Liebe ist aus Gott.
1. Johannes 4,7.*



(156 x 71, marmel;
Proff. Altamoro
Serenin, Carrara)

Sour da / Schwester von Mengia Spiller-Ritter (→ 52), nezza da / Nichte von Balthasar e Mengia Spiller-Binna(→ 41). Ils Spillers d'ei-ran pastiziers a Carrara / Italia.

- Spiller
- excurs: pastiziers

52 Mengia Spiller (1839–1912)

IN MEMORIA
DA NOSSA CHARA TANTA
MENGIA SPILLER
NADA ILS 12 AVRIGL 1839

MORTA ILS 18 MARZ 1912
 ILS NEVS RECOGNOSCHAIANTS!
 SEGNER TÛ EST BUN ED AMIAIVEL
 PS. 119,68.

*Zur Erinnerung
 an unsere liebe Tante
 Mengia Spiller
 geb. 12-4-1839
 gest. 18-3-1912
 Die dankbaren Neffen!
 Herr, du bist gut und wirkst Gutes.
 Psalm 119,68.*



165 x 71, marmel,
 C. ARIOLI CHUR

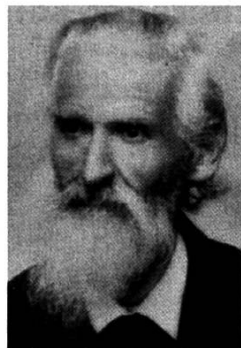
Sour da / *Schwester von* Uorschla Spiller (→ 51), nezza da / *Nichte von* Balthasar e Mengia Spiller-Binna (→ 41), maridada cun / *verheiratet mit* Buolf Ritter (*1832).

→ Spiller

53 Paul Tschumper (1827–1900)



(140 x 51, marmel,
 Strobl Mals, purtret
 P. Tschumpert)



Hier ruhet in Frieden
 unser liebe Gatte u. Vater
 Paul Tschumper
 geb. den 9. Dez. 1827,
 gest. am 1. Sept. 1900.
 Fern von der Heimat
 Ereilte Dich der Tod
 Zur ewigen Heimat
 Berief Dich unser Gott.

P. Tschumper da Straubenzell d'eira il sör da /
Schwiegervater von dr. Robert Spirig-Tschum-
 per (→ 80). El es mort sülla via d'Umbrail.

*«Er starb auf der Umbrailstrasse jenseits der
 Grenze und konnte erst am 5. Tage hierher ge-
 bracht werden.»*

(Cudesch da baselgia Sta. Maria)

54 Domenico Pitsch (1841–1912)

Alla cara memoria
di
DOMENICO PITSCH
nato il 15 luglio 1841
morto il 24 genn. 1912
i figli posero.
R. I. P.

*Zur lieben Erinnerung
an*

Domenico Pitsch

geb. 15-7-1841

gest. 24-1-1912

(haben diesen Stein) die Söhne gesetzt.

Ruhe in Frieden.



(73 x 40)

Domenico Pitsch d'eira maridà cun / *verheiratet mit* Eva Moder (*1849). Uffants / *Kinder* t. o.: Nicolo (*1877). Pastizier a Carrara/Italia.

→ Pitsch → excurs: pastiziers

55 Padrot Pünchera (1842–1903)

A MEMORIA

da nos bun amà marit e bap

magister

PADROT PÜNCHERA

Mort ils 6 Mai 1903 nell'

età da 61 ons.

Sirach 33.18.

Guarda co ch'eu non ha

lavorà per mai, dimperse

per tuots quels chi volettan

gugent imprenden.

Zur Erinnerung

*an unseren guten geliebten Ehegatten und Vater
Lehrer*

Padrot Pünchera

gest. 6-5-1903 im

Alter von 61 Jahren.



*Jesus Sirach 33,18
Seht, nicht
für mich allein habe ich mich geplagt,
sondern
für alle, die
Bildung suchen.*

P. Pünchera da Valchava d'eira maridà cun / *verheiratet mit* Annetta Perl (→ 56), bap da / *Vater von* Adom (→ 107). 1863 patenta dal seminari da magisters a Cuoir. Fin 1901 minch'inviern tegni scoula, daspera fat da paur. Mastral. Ha scrit poesias e chanzuns. *Lehrer, Bauer, Kreispräsident: «Arbeitsfreudiger Mann, der nur zu Vieles übernahm.»* (Rätier, 1903, Nr.110)



(140 x 60,
marmel)

→ Pünchera → excurs: mastrals

Litteratura

GAUDENZ, DURI: *Magister ed hom da god*, in: *Ils uors tuornan*, Scuol 1975, p. 100s.

56 Annetta Pünchera-Perl (1844–1906)

Hier ruht in Frieden
unsere liebe unvergessliche Mutter
Annetta Pünchera
geb. Perl
geb. den 26. Dez. 1844.
gest. am 8. Nov. 1906
Dein Leben war
Liebe, Treue, Arbeit.
Liebe u. Dank folgen
Dir nach

A. Pünchera-Perl es figlia da / *Tochter von* Clau e Maria Perl-Aichta (→ 35) e sour da / *Schwester von* Catharia Swartz-Perl (→ 39) e Jon C. Perl-Kirchen (→ 1). Ella d'eira maridada cun / *verheiratet mit* Padrot Pünchera (→ 55). Mamma da / *Mutter von* Adom (→ 107).



(140 x 60,
marmel)

→ Perl → Pünchera → excurs: mastrals

57 Verena Bracher (1916–1922)



Verena
Bracher
des Tierarztes
1916–1922.
Auf Wiedersehen

Figlia dal veterinari / *Tochter von* Paul
Bracher da Trachselwald (1869–1928) e
sia muglier Lina Bracher-Roth.

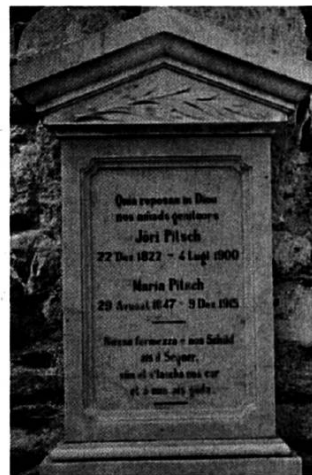
(75 x 26, marmel)

58 Jöri Pitsch (1822–1900)

Maria Pitsch (-Bott) (1847–1915)

Quia reposan in Diou
nos amads genituors
Jöri Pitsch
22 Dez. 1822 – 4 Lügl 1900
Maria Pitsch
29 Avuost 1847 – 9 Dez. 1915.
Nossa fermezza e nos schüd
ais il Segner,
sün el s'lascha nos cor
et à nus ais güda.

*Hier ruhen in Frieden
unsere geliebten Eltern
Jöri Pitsch
(geb.) 22-12-1822. (gest.) 4-7-1900
Maria Pitsch
(geb.) 29-8-1847 (gest.) 9-12-1915.
Der Herr ist meine Kraft
und mein Schild
mein Herz vertraut ihm.
Mir wurde geholfen. (Psalm 28,7)*



(115 x 63, marmel)

→ Pitsch

59 Katharina Augustin-Binna (1859–1937)



KATHARINA
AUGUSTIN-BINNA
1859–1937

(46 x 24, urna)

Katharina Augustin-Binna d'eira maridada cun / *verheiratet mit* Chasper Augustin da Sent chi lavuraiva in Italia (La Spezia e.o.); mamma da / *Mutter von* Ida e Stasia Augustin (→ 60).

→ Binna

→ excurs: pastiziers

Litteratura

HUBER 355

SCHMIDT, TÖNA: *Famiglias veglias vaschinas da Sent*, Sent 1998, p. 38ff.

60 Ida Augustin (1892–1983) Stasia Augustin (1894–1907)

IDA
AUGUSTIN
1892–1983
R. I. P.
In memoria
da nossa chara trapassada
Stasia Augustin
nata 1894, morta 1907.
Que cha quaist pitschen
lö rinsera,
Amains plü co tuot la terra.

Ida
Augustin
1892–1983
Ruhe in Frieden.



(140 x 60,
marmel)

*Zur Erinnerung
an unsere liebe verstorbene
Stasia Augustin
geb. 1894, gest. 1907.
Was dieser kleine
Ort beinhaltet,
lieben wir mehr als die ganze Erde.*

Ida Augustin e Stasia Augustin (battiada a Viterbo/Italia) sun figlias
da / Töchter von Chasper e Katharina Augustin-Binna (→ 59).

→ Binna → excurs: pastiziers

61 Samuel Lorez (1841–1911)



(112 x 42,
marmel,
C. ARIOLI
SAMADEN)

HIER
RUHT IN GOTT
SAMUEL LOREZ
GEB. 14 JUNI 1841
GEST. 2 JUNI 1911
SIEHE, ICH STERBE
UND
GOTT WIRD MIT EUCH SEIN.

Samuel Lorez da Hinterrhein es gnü sco pulizist a / *Polizist in*
Sta. Maria. El d'eira maridà cun / *verheiratet mit* Catharina Bellig
(1851–1933). Dal 1895 hana infra pacs dis pers quatter uffants vi da la
difteria.

→ Lorez

Litteratura

HBLS IV/712f.

62 Jon Huder (1845–1930)

In pia memoria da nos
 char bap e bapsegner
 JON HUDER
 * 25 Mai 1845
 + 12 Lügl 1930
 La vita ais stantus cha-
 min,
 La mort repos nel sain
 divin.

*In frommer Erinnerung an unseren
 lieben Vater und Grossvater
 Jon Huder
 geb. 2-5-1845
 gest. 12-7-1930.
 Das Leben ist mühsames Wan-
 dern,
 der Tod ist Ruhen im göttlichen
 Schoss.*



(130 x 47,
 lavetsch-
 serpentin,
 A. Scacchi
 Samaden)

Jon Huder da Tschier, maridà cun / *verheiratet mit* Anna Nuolf,
 d'eira ün mez secul postigliun sur il Pass dal Fuorn / *Kutscher über
 den Ofenpass.*

→ Huder

63 Jacob Hitz (1859–1913)



DR.MED.
 JACOB HITZ
 GEB. 9. FEBRUAR 1859
 GEST. 20. MARZ 1913
 SEID STILLE UND ERKENNET
 DASS ICH GOTT BIN.

(170 x 50, C. ARIOLI CHUR SAMADEN)

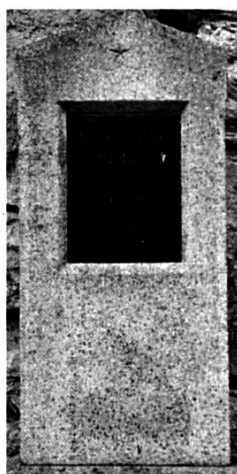
Dr.med.Jacob Hitz da Seewis d'eira meidi / *Arzt* a Sta.Maria;
maridà cun / *verheiratet mit* Tina Bott (1877–1956), la quala ha ma-
ridà in 2. lai a / *diese in 2. Ehe verheiratet mit* Chasper Bass (1888–
1944).

→ Hitz → Moggi

64 Annetta Manatschal-Bott (1874–1930)

Quia reposa in Dieu
Annetta Manatschal
nata Bott
1874–1930
Sia vita eira
pisser e lavur

Hier ruht in Gott
Annetta Manatschal
geb. Bott
1874–1930
Ihr Leben war
Mühe und Arbeit.



(120 x 49)

Annetta Manatschal-Bott d'eira maridada cun / *verheiratet mit* Jon
Manatschal (1871–1963) chi d'eira ün figl da / *einem Sohn von* Jon e
Catherina Manatschal-Depeder (→ 3) e frar da / *Bruder von* Matthias
Manatschal (→ 84) e dad Uorschla Pünchera-Manatschal (→ 69).

→ Bott → Manatschal

65 Leopold Prandner (1875–1930)

Leopold Prandner
Lindau B.
geb. 14. Febr. 1875.
gest. 21. Febr. 1930.

Leopold Prandner da Lindau in Bavaria / Lai da Constanza, inspec-
tur da la viafier imperiala tudais-cha, es gnü in lavina illa Val Costai-

nas. *Reichsbahninspektor Leopold Prandner ist im Val Costainas in einer Lawine verunglückt.*

Ouvra

PRANDNER, LEOPOLD: *Gefahren des Schilaufes im Hochgebirge*, in: Vereins-Bericht d. D. u. Oe. A. V. 2. Jg. Nr. 1, April 1930, S. 2-5.

Litteratura

RIEGER: *Unser Leopold Prandner ist tot*, in: Vereins-Bericht d. Sektion Lindau d. D. u. Oe. A. V., 2. Jg. Nr. 1, April 1930, S. 1-2.

BR.: *Der weisse Tod*, in: Lindauer Volkszeitung, 24. Februar 1930.

Leopold Prandner ein Opfer des weissen Todes, in: Lindauer Tagblatt, 24. Februar 1930.

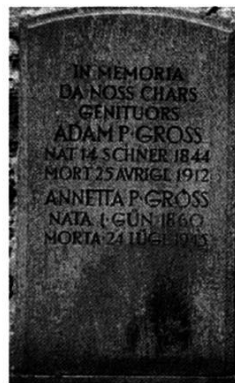


(135 x 100, marmel)

66 Adam Paul Gross (1844–1912)

Annetta Paul Gross-Tramèr (1860–1945)

IN MEMORIA
DA NOSS CHARS
GENITUORS
ADAM P. GROSS
NAT 14 SCHNER 1844
MORT 25 AVRIGL 1912
ANNETTA P. GROSS
NATA 1. GÜN 1860
MORTA 24 LÜGL 1945



(123 x 71,
BIANCHI CHUR)

*Zur Erinnerung
an unsere lieben
Eltern
Adam Paul Gross
geb. 14-1-1844
gest. 25-4-1912
Annetta Paul Gross
geb. 1-6-1860
gest. 24-7-1945.*

Adam Paul Gross es ün frar da / *Bruder von* Clau Paul Gross (→ 95). Annetta Paul Gross-Tramèr es üna sour da / *Schwester von* Maclaina Caratsch-Tramèr (→ 70) e nezza da / *Nichte von* Nesa Binna-Tramèr (→ 88).

→ (Paul) Gross → Tramèr

**67 Eduard Bass-Moggi (1862–1935)
Chatrina Bass-Moggi (1868–1953)**

IN MEMORIA DA NOSS
CHARS GENITUORS
EDUARD
BASS-MOGGI
1862–1935
CHATRINA
BASS-MOGGI
1868–1953



*Zur Erinnerung an unsere
lieben Eltern
Eduard
Bass-Moggi
1862–1935
Chatrina
Bass-Moggi
1868–1953*

(101 x 58,
BIANCHI CHUR)

→ Moggi

**68 Bastian Gross-Tramèr (1873–1933)
Nina Gross-Tramèr (1875–1952)**



(100 x 60, BIANCHI
CHUR)

BASTIAN
GROSS-TRAMÈR
1873–1933
NINA
GROSS-TRAMÈR
1875–1952
R.I.P.



Bastian e Nina Gross-
Tramèr cun Bastian
(1898–1902)

Els lavuraivan divers ons aint il commerzi d'öli a / *im Erdölge-
schäft in Barren Island / USA.*

- (Salvett) Gross
- Tramèr
- excurs: pastiziers

**Nr. 69–100 vi dal mür vers süd dal sunteri /
an der südlichen Friedhofsmauer:**

69 Uorschla Pünchera-Manatschal (1875–1901)

In memoria da nossa
Chara figlia e Sor
Uorschla Pünchera
nata Manatschal
1875–1901.

Uossa dimena, Segner, che
dess eu guardar gniand?
Mia spranza ais pro tai.
Psalms 39–8.

*Zur Erinnerung an unsere
liebe Tochter und Schwester
Uorschla Pünchera
geb. Manatschal
1875–1901.*

*Und nun, Herr, worauf
soll ich hoffen?
Auf dich allein will ich harren.
Psalm 39,8.*



(78 x 40, marmel)

Uorschla Pünchera-Manatschal, figlia da / *Tochter von* Jon e Catharina Manatschal-Depeder (→ 3), sour da / *Schwester von* Matthias Manatschal (→ 84) e quinada da / *Schwägerin von* Annetta Manatschal-Bott (→ 64), d'eira maridada cun / *verheiratet mit* Jon Pünchera (1875–1941), clomà «Jon Sunader» causa ch'el sunaiva l'orgel da baselgia.

- Manatschal
- Pünchera

**70 Maclaina Caratsch-Tramèr (1857–1909),
Cornelia Caratsch (1897–1905)**

QUIA REPOSAN IN PASCH
MACLAINA
CARATSCH-TRAMÈR
NATA 23. MARS 1857
MORTA 29. MAI 1909
CON SIA FIGLIA
CORNELIA
NATA 10. MAI 1897
MORTA 14. JENER 1905
AL ÖGL LONTAN
AL COUR ETERNAMAING DASPER.

*Hier ruhen in Frieden
Maclaina
Caratsch-Tramèr
geb. 23-3-1857
gest. 29-5-1909
mit ihrer Tochter
Cornelia
geb. 10-5-1897
gest. 14-1-1905
Dem Auge weit weg,
dem Herzen ewig nahe.*



(100 x 53, marmel,
C. ARIOLI CHUR)

Maclaina Caratsch-Tramèr, nezza da / *Nichte von* Nesa Binna-Tramèr (→ 88), d'eira maridada cun / *verheiratet mit* Fritz Caratsch (→ 83).

→ Caratsch
→ Tramèr

71 Mengia Binna (1834–1852)

Jacun Binna (1822–1853)

Nicolo Binna (1793–1870)

Barbla Binna-Caratsch (1794–1880)

MENGIA BINNA

NATA: 9 LÜGL

1834

MORTA: 17 AVUOST

1852

GESU LA DSCHET:

EU SUN LA RESÜ

STANZA E LA VITA,

SCODÜN CHI CRAJA

IN MAI, BAIN

CH'EL SAJA MORT,

VAIN A VIVER.

E SCODÜN CHI VIVA,

E CRAJA IN MAI,

NUN VAIN MA IN

ETERNO BRICH A

MORIR!

JOH. XI. 25,26.

IACUN BINNA

NAT 27 OCTOBER

1822

MORT: 4 MAI

1853

COMBATTA IL BUN

COMBATTIMEINT

DELLA CRETTE, OB-

TEGNA

LA VITA ETERNA PRO

LA QUALA TÛ EST

CLAMÀ, ED HAST

FAT LA BUNA CON-

FESSIUN AVANT

BLERAS PERDÜTTAS.

I. TIM. VI, 12.

Sr.LANDAMA

NICOLO BINNA

BAP

NAT: 1 MARS

1793

MORT: 17 MARS

1870

VIVAIN NUS, SCHI

VIVAIN NUS AL SE-

GNER, E MORIN NUS

SCHI MORIN NUS AL

SEGNER, SAJA

DIMENA, CHA NUS

VIVAN O CHA NUS

MORAN, SCHI

ESSANS DEL

SEGNER.

ROM. XIV, 8.

Dna.

MASTRALESSA

BARBLA BINNA

MAMMA

NATA ILS 2 FAVRER

1794

MORTA ILS 23

AVUOST 1880.

PERCHE A MAI IL

VIVER AIS

CHRISTO E'L

MORIR ÜN

GUADAGN.

FILIP. CHAP.

I. V. 21.

Mengia Binna

geb. 9-7-

1834

gest. 17-8-

1852

Jesus erwiderte ihr:

*Ich bin die Auf-
erstehung und das Leben.*

Wer an mich

glaubt,

wird leben, auch wenn er stirbt,

und jeder, der lebt

und an mich glaubt,

wird auf

ewig nicht

sterben.

Johannes 11, 25-26.

Jacun Binna

geb. 27-10-

1822

gest. 4-5-

1853

Kämpfe den guten

Kampf

des Glaubens, er-

greife

das ewige Leben, zu

dem du berufen worden bist und für das du

vor vielen Zeugen

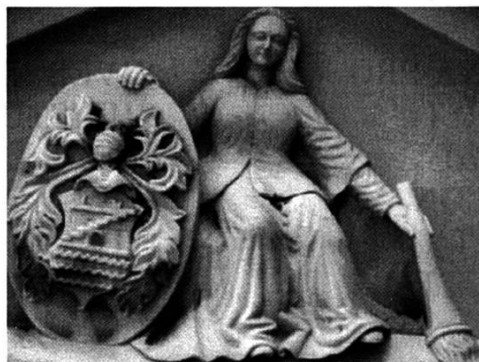
das gute Bekenntnis

abgelegt hast.

1. Timotheus 6,12.



(>240 x 120, marmel)



Mengia Binna

Herr Landammann
Nicolo Binna
Vater
geb. 1-3-
1793
gest. 17-3-
1870
Leben wir, so
leben wir dem
Herrn, sterben wir,
so sterben wir dem
Herrn.
Ob wir
leben oder ob wir sterben, wir
gehören dem
Herrn.
Römer 14, 8.

Frau
Landammann
Barbla Binna
Mutter
geb.2-2-
1794
gest.23-
8-1880.
Denn für mich ist
Christus
das Leben und
Sterben
Gewinn.
Philipper
1, 21.

Nicolo e Barbla Binna-Caratsch sun eir ils genituors da / *Eltern von*
 Chatrina Manatschal-Binna (→ 34). L'on 1867 hana regalà a la raspada
 refuormada l'orgel da Josef Sies. *Stifter der Orgel von Sta. Maria.*

Mengia Binna es la not davo seis funaral gnüda exhumida illegal-
 maing e gnüda privada da seis clinöz / *wurde in der Nacht nach ihrer*
Beerdigung wieder ausgegraben und ihres Schmuckes beraubt.

Litteratura

WINKLER, HEINRICH: Der Schuster aus Livigno, in: *Schuhmacher-Gestalten*,
 Basel 1998, S. 114ff.

→ Binna → Caratsch
 → excurs: mastrals

**72 Angiolina Largiadèr-Cloetta (1824–1898)
Peder Largiadèr (1871–1872)**

In memoria
da
nossa buna amada Mamma
ANGIOLINA LARGIADER
NATA CLOETTA
morta als 14. Mars 1898
nell'età da 73 onns
e
da noss giuven Frar
PEDER LARGIADER
mort als 22 Mars 1872
nella tenera età da 13 Mais
Eu vögl am metter giò in pasch
e m'indormenzar perche Tü Segner
sulet am fast abitar cun sgürezza.
Psalm IV. VERS 9.

*Zur Erinnerung
an
unsere gute geliebte Mutter
Angiolina Largiadèr
geb. Cloetta
gest. 14-3-1898
im Alter von 73 Jahren
und
an unseren jungen Bruder
Peder Largiadèr
gest. 22-3-1872
im zarten Alter von 13 Monaten.
In Frieden leg' ich mich nieder
und schlafe ein;
denn du allein, Herr,
lässt mich sorglos ruhen.
Psalm 4, 9.*



(196 x 93, marmel,
Strobl Mals Tirol.)

Angiolina Largiadèr-Cloetta d'eira ma-
ridada cun / *verheiratet mit* Peter Largia-
dèr (1817–1885); els lavuraivan a / *tätig*
in Livorno e Reggio Emilia in Italia, in-
gio chi sun eir morts. Els sun ils geni-
tuors da / *Eltern von* Margaritta Huder-
Largiadèr, Maria Roussette-Largiadèr (→
78) e Domenic Largiadèr-Perl (→ 8).

→ Largiadèr → excurs: pastiziers

73 Jules Roussette (1817–1883)

Maria Marguerite Roussette-Swartz (1823–1898)

In memoria
da
JULES ROUSSETTE
nat als 27 Jener 1817
mort als 11 Auost 1883
O cha nus vivan,
o cha nus mouran,
schi eschan
nus del Segner.
Rom. 14. V. 8.

*Zur Erinnerung
an
Jules Roussette
geb. 27-1-1817
gest. 11-8-1883
Ob wir leben
oder ob wir sterben,
wir gehören
dem Herrn.
Römer 14, 8.*

In memoria
da
M. MARGUERITE
ROUSSETTE
nata als 22 Jener 1823
morta als 7 Sept. 1898
Mi'orma tschainta sa
spraunza in Dieu.
Dad el vain meis
salüd.
Ps. 62 V. 1.
REQUIESCANT IN PACE.

*Zur Erinnerung
an
M. Marguerite
Roussette
geb. 22-1-1823
gest. 7-9-1898
Bei Gott allein
kommt meine Seele zur Ruhe,
von ihm kommt mir
Hilfe.
Psalm 62, 2.
Ruhet in Frieden.*



J. e M. Roussette-Swartz sun ils genituors da / *Eltern* von Emil Roussette-Largiadèr (→ 77) e bapsegner e nonna da / *Grosseltern* von Jules Roussette (→ 74) e da Maria Malgiaritta Roussette (→ 100). Els lavuraivan, sco fingià lur genituors, sco pastiziers a / *als Zuckerbäcker tätig in Caën in Frantscha*.

→ Roussette → Swartz → excurs: pastiziers

(147 x 75, marmel, August Bianchi Chur)

74 Jules Roussette (1876–1895)



(160 x 65,
marmel,
G. BIANCHI,
CHUR)

IN MEMORIA

DA

JULES

ROUSSETTE

27 NOV. 1876

29 MAI 1895.

STRAGLÜSCH FUNEST DA TSCHEL SERAIN

AT HA CULPI DANDETTAMAING;

A TE CHAR FIGL LA BEADENSCHA,

A NUS IL LED, DOLUR IMMENSA.

Zur Erinnerung

an

Jules

Roussette

27-11-1876

29-5-1895.

*Todesblitz aus heiterem Himmel
hat dich ganz plötzlich getroffen;
Dir, lieber Sohn die Seligkeit,
uns das Leid, enormer Schmerz.*

Jules es ün figl da / *Sohn von Emil e Maria Roussette-Largiadèr* (→ 77, 78). El es mort a Laatsch giò'l Tirol vi d'ün'inflammaziun acuta dal bögl orb, be cuort davo avair glivrà la scoula chantunala a Cuoirà.

→ Roussette

75 Dumeni Tramèr (1854–1944)

Luisa Tramèr-Fetscherin (1859–1951)

IN MEMORIA DA

DR. MED. DUMENI TRAMÈR-

FETSCHERIN 1854–1944

E DA DUONNA LUISA

NATA FETSCHERIN

1859–1951

COR I CHAP. 16. V. 13

Im Gedenken an

Dr. med. Dumeni Tramèr-

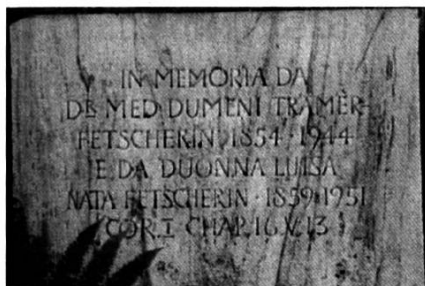
Fetscherin 1854–1944

und Frau Luisa

geb. Fetscherin

1859–1951

1. Korinther 16, 13.



(50 x 65)

Dumeni Tramèr es naschü illa cità russa Luzk (hoz Ucraina), ingio cha seis bap Josef d'eira pastizier. El ha bod pers a seis genituors. Perquai è'l gnü trat sü da sia tanta Uorschla Depeder-Tramèr (→ 3) a Sta. Maria.

Davo la matura a la scoula chantunala a Cuoir a ha'l stübgia medicina a Berna, Strassburg e Vienna. El ha maridà a la figlia dal psichiater Fritz Fetscherin ed ha lavurà aint ils ospidals a Berna ed a Cuoir avant co drivir sia aigna pratcha a Basilea. Dürant tuot sia vita è'l restà attachà a la Val Müstair.

Dumeni Tramèr ist in Russland geboren, wo sein Vater Zuckerbäcker war. Da er seine Eltern früh verlor, wurde er von seiner Tante Uorschla Depeder-Tramèr (→ 3) in Sta. Maria aufgezogen.

Nach der Matur in Chur studierte er Medizin in Bern, Strassburg und Wien. Nachdem er in Spitälern in Bern und Chur gearbeitet hatte, eröffnete er in Basel eine eigene Praxis. Er blieb zeitlebens mit seinem Heimattal verbunden.

→ Tramèr



Dumeni Tramèr al
Lai da Rims

Litteratura

SCHREICH, RAHEL SERAINA: *Süllas passidas da l'emigraziun jaura*, Sta. Maria 2004.

76 Marguerite Kirchen-Swartz (1862–1948)



MARGUERITE
KIRCHEN-SWARTZ
1862–1948
EXCELSIOR

(marmel, 42 x 60,
G. BIANCHI CHUR)

Figlia da / *Tochter von* Dominic e Chatrina Swartz-Perl (→ 40, 39),
sour da / *Schwester von* Maini Swartz (→ 38) e Valentin Swartz (→
40), muglier da / *Ehefrau von* Vital Kirchen (→ 7). Ella es naschüda a
Chefresne (Manche) in Frantscha ingio cha seis genituors lavuraivan
sco pastiziers.

- Kirchen
- Swartz
- excurs: pastiziers

77 Emil Roussette (1847–1910)



PRÄSIDENT
EMIL ROUSSETTE
1847–1910
R. I. P.

(150 x 62, crusch in marmel,
G. BIANCHI CHUR)

Emil Roussette es ün figl da / *Sohn von* Jules e Marguerite Roussette-Swartz (→ 73/92). El d'eira maridà cun / *verheiratet mit* Maria Largiadèr (→ 78). Els sun genituors da / *Eltern von* Jules Roussette (→ 74) e da Maria Malgiaritta Roussette (→ 100). Emil es nat a Caën in Frantscha ingio cha seis genituors sco eir bapsegner e nona lavuraivan sco pastiziers / *Zuckerbäcker*. El d'eira paur ed expert agricul, 2 ons magister a Valchava, hotelier a San Murezzan ed a Sta. Maria (Schweizerhof), mastral, iniziand dal proget«viafier sur il Fuorn» / *Bauer, Lehrer, Hotelier, Landammann, Iniziant der geplanten Eisenbahn über den Ofenpass*.

Ouvras

- ROUSSETTE, EMIL: *La Val Müstair. Cuort excurs istoric*, in: Annalas XXV, 1911, p. 1-61; eir separatum: Cuoiria 1910.
- ROUSSETTE, EMIL: *L'educaziun dels infants in famiglia*, in: Dumengia Saira 1908, p. 33-44.
- ROUSSETTE, EMIL: *Leschias criminala et civiles (da la Val Müstair)*, in: Annalas IV, 1889, p. 109-129.
- ROUSSETTE, EMIL: *Prova del dialect da St. Maria. Monolog da Tell nella giassa stretta*, in: Annalas VI, 1891, p. 281ff.

Litteratura

- Rauch, Men: *Homens prominents ed originals d'Engiadina Bassa e Val Müstair*, Tusan 1935, p. 316-318, portr.

→ Roussette → excurs: mastrals → excurs: pastiziers

78 Maria Roussette-Largiadèr (1852-1917)

MARIA ROUSSETTE
NATA LARGIADER
1852-1917.
REPOSA IN PASCH

*Maria Roussette
geb. Largiadèr
1852-1917
Ruhe in Frieden.*



M.Rousette-Largiadèr es la muglier da / *Ehefrau*
von Emil Rousette (→ 77).

- Largiadèr
- Rousette
- excurs: mastrals

(155 x 48)

79 Joseph Bauhofer (1890–1918)



HIER RUHT IN GOTT
JÜNGLING
JOSEPH BAUHOFFER
WACHTMEISTER
BEIM BATT. III/85
GEB. DEN 24. APRIL 1890
IN GLARUS
GEST. DEN 1. OKT. 1918
AN DER GRIPPE
O GOTT BELOHNE
SEINE SOLDATENTREUE !



Joseph Bauhofer

(144 x 43, marmel, G. BIANCHI CHUR)

Sudà i'l servezzan activ sül Umbrail, mort vi da la gronda grippa.
Soldat im Aktivdienst auf dem Umbrail-Pass, gestorben an der
grossen Grippe.

80 Robert Spirig-Tschumper (1851–1909)

HIER
RUHT IN GOTT
UNSER LIEBER GATTE, SCHWAGER U. ONKEL
DR.MED.
ROB. SPIRIG-TSCHUMPER
GEB. 1. SEPT. 1851
GEST. 27. FEB. 1909.

IM GRAB IST RUH'
IM LEBEN SCHMERZ,
DRUM RUHE SANFT,
DU TEURES HERZ.

(93 x 34, marmel,
C. ARIOLLI, CHUR)



Robert Spirig da Widnau es stat meidi a / *Arzt in* Sta. Maria (1899-1905).

81 Peder Huder (1871–1917)

PEDER HUDER
FAVRER 1871
MAI 1917.
REPOSA IN PASCH!



Peder Huder
geb. Februar 1871
gest. Mai 1917
Ruhe in Frieden!

(128 x 48,
G. BÜHLER, CHUR)

Figl da / *Sohn von* Jacun e Malgiaritta Huder-Largiadèr (→ 49), frar
da / *Bruder von* Anna Largiadèr-Huder (→ 48) e Jacob Huder (→ 50),
bap da / *Vater von* Annina Huder (→ 82).

→ Huder

82 Annina Huder (1905–1916)



(92 x 41, marmel,
G. BÜHLER,
CHUR)

QUIA REPOSA IN PASCH
NOSSA CHARA
ANNINA HUDER
15 GÜN 1905 – 3 MARZ 1916.

IN TIA FOSSA QUAID REPOS
AT DETTA IL SUPREM «PODAIR»
CORDÖLI UOSS'BE RESTA NOS
E NUS CLAMAIN «A BUN ANS VAIR».

*Hier ruht in Frieden
unsere liebe
Annina Huder
geb. 15-6-1905 – gest. 3-3-1916.*

*In deinem Grab stiller Ruhe
gebe dir der Höchste «Können»
Uns bleibt jetzt nur Leid
und wir rufen «Auf Wiedersehen.»*

Figlia da / Tochter von Peder Huder (→ 81) ed Ursulina Mettier.

→ Huder

83 Fritz Caratsch (1861–1927)

A meis
char marid
F. CARATSCH
1861–1927
Per tejs agir da bainvuglientscha
at detta il tschel la recompensa.
R. I. P.

*Meinem
lieben Ehemann
F. Caratsch
1861–1927
Für dein wohlwollendes Handeln
gebe dir der Himmel den Lohn
Ruhe in Frieden.*



(90 x 35, marmel, DELNON)

F. Caratsch d'eira 32 ons administradur postal a / *32 Jahre Posthalter in Sta. Maria, maridà cun / verheiratet mit Maclaina Caratsch-Tramèr* (→ 70), bap da / *Vater von Cornelia Caratsch* (→ 70).

→ Caratsch

84 Matthias Manatschal (1866–1917)



M. MANATSCHAL
NAT 10 DEC. 1866
DEZES 17 AVRIGL 1917.
GÜST EST TÛ SEGNER,
E DRETS SUN TEIS GÜDIZIS.

Matthias Manatschal
geb. 10-12-1866
gest. 17-4-1917.
Du, Herr, bist gerecht,
und gerecht sind deine Gerichte.

(76 x 34, marmel, C. ARIOLI, CHUR.)

Figl da / *Sohn von Jon e Chatrina Manatschal-Depeder* (→ 3), frar da / *Bruder von Uorschla Pünchera-Manatschal* (→ 69).

→ Manatschal

85 Simon Tuffli (1868–1928)

SIMON TUFFLI
DAZIER A STA. MARIA
1868–1928
A BUN ANS VAIR, CHAR BAP!
ILS TEIS.

Simon Tuffli
Zolleinnehmer in Sta. Maria
1868–1928
Auf Wiedersehen, lieber Vater!
Die Deinen.



(65 x 34)

Vaschin da / *Bürger von Schiers.*

**86 Barbla Moggi-Bott (1855–1921)
Jon J. Moggi (1862–1921)**



(148 x 60, marmel)

Quia reposan in pasch
nos amats genituors
Barbla Moggi-Bott
nata 7 Fav. 1855. morta 11. Schner 1921
Jon J. Moggi
nat 7. Gün 1862. mort 9. Nov. 1921.
Saja Tia misericordia, Segner, sura da
nus, sco nus eir avain nos cuffort in
Tai.
Psalm. XXXIII.22.

*Hier ruhen in Frieden
unsere geliebten Eltern
Barbla Moggi-Bott
geb. 7-2-1855, gest. 11-1-1921
Jon J. Moggi
geb. 7-6-1862,
gest. 9-11-1921.
Lass deine Güte über uns walten, o Herr,
denn wir schauen aus nach
dir.
Psalm 33,22.*

→ Bott → Moggi

**87 Janett Depeder (1801–1871)
Fumia Depeder-Depeder (1803–1884)
Simon Depeder (1837–1872)
Padrot Depeder (1838–1886)
Peder Depeder (1835–1889)
Barbla Depeder (1832–1887)
Chatrina Depeder (1833–1891)**

Monumaint
Sepulcral

In memoria della Familia Janett De. Peder,
Bap.

Nat 1801 mort 1871. II. Corinters 13. vers 13.
La grazia, dal Segner Jesu Cristo, e la Charità da
Dieu, e la comoniun del Sonch Spiert saja con
tuots nus, Amen.

Mamma Fumia,
Nata 1803, “ 1884. Lucas 1 vers 49.
Perche chia’l Potent m’ha fat chiausas
grandas; e Sanct ais Seis Nom.

Figl Simon,
“ 1837 “ 1872. Job 19 “ 26.
E, cumbain, dapo cha mia pell, quaist corp saja
russ, impro vegn eu con mia charn a vair Deis.

Figl Padrot,
“ 1838 “ 1886. Job 19. 27.
Il qual eu vegn a vair, meis ögls il vezzeran,
e na ün auter meis ranuogls s’consüman in Sain.

Figl Peder,
“ 1835 “ 1889 II Petri, 1.7.
Et alla pietà, l’amur fraterna, ed all’amur fraterna la charità.

Figlia Barbla,
“ 1832 “ 1887 Job, 16.19.20.
Eir uossa mera, meis testimoni ais n’ils tschels
meis testimoni ais n’ils l’ous ats. O meis
Oratuors, o meis amis, meis ögls larman via pro Dieu.

Figlia Chatrina,
“ 1833 “ 1891. Job, 21.5.
Guarda, bain sün mai, e s’instupi,
e metai il maun sün la bocca.

*Grab-
mal*

zur Erinnerung an Familie

Janett Depeder

Vater

geb. 1801, gest. 1871.

2. Korinther 13,13:

Die Gnade Jesu Christi, des Herrn, die Liebe

*Gottes und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit
euch allen! Amen.*

Mutter Fumia

geb. 1803, gest. 1884.

Lukas 1,49:

Denn der Mächtige hat

Grosses an mir getan, und sein Name ist heilig.

Sohn Simon,

geb. 1837, gest. 1872.

Hiob 19,26:

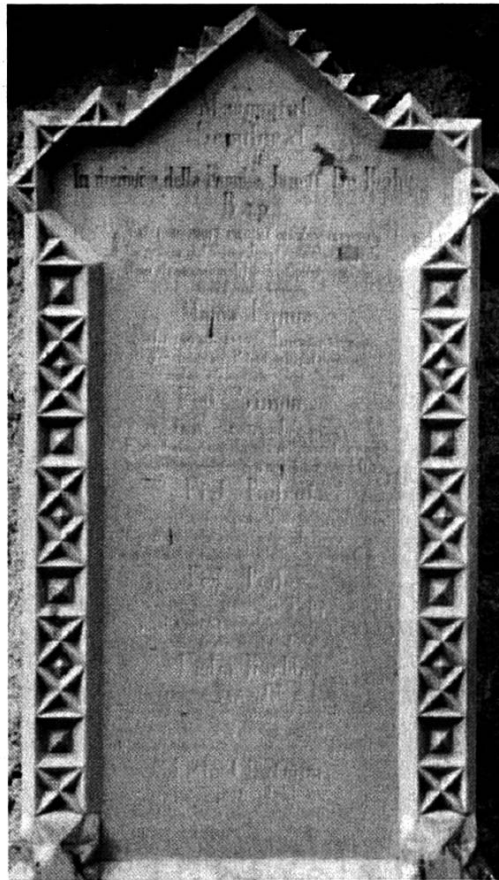
*Ohne meine Haut, die so zerfetzte, und ohne mein
Fleisch werde ich Gott schauen.*

Sohn Padrot,

geb. 1838, gest. 1886.

Hiob 19,27:

*Ihn selber werde ich dann für mich schauen; meine Augen werden ihn sehen,
nicht mehr fremd. Danach sehnt sich mein Herz in meiner Brust.*



(143 x 75, marmel)

*Sohn Peder,
geb. 1835, gest. 1889
2. Petrus 1,7 :*

*Mit der Frömmigkeit die Brüderlichkeit
und mit der Brüderlichkeit die Liebe.*

*Tochter Barbla,
geb. 1832, gest. 1887
Hiob 16,19–20:*

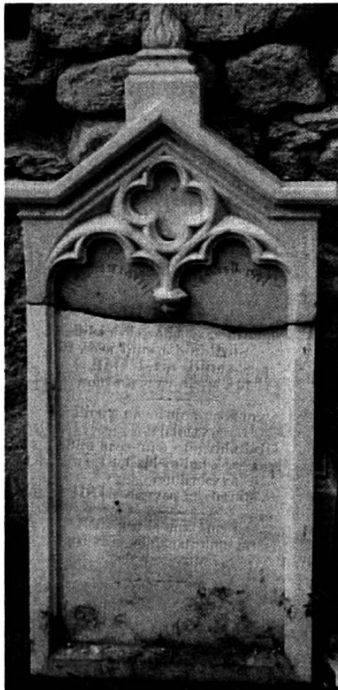
*Nun aber seht, im Himmel ist mein Zeuge,
mein Bürge in den Höhen. Da meine
Freunde (mich verspotten), trünt zu Gott hin mein Auge.*

*Tochter Chatrina,
geb. 1833, gest. 1891.
Hiob 21,5:*

*Wendet euch mir zu und erstarret,
und legt die Hand auf den Mund!*

→ Depeder

**88 Nesa Bina-Tramèr (1817–1872)
Maria Bina (1855–1869)**



Monumaint sepulcral
dedichà dalla addolorada mamma
Da. Nesa Bina e sia figlia
Ifra. Maria Bina,
morta ao. 1869 als 19 April.
A Dieu o mondaunza prestanz'e
ricchezza
A Dieu juventüna e fräschla beltà
Quaist tot abbandun abbratschond
con leidezza
Del Cél algrezias in eternità.
Moria non la mort, mo il
passagio alla guarischun pro
eterna vitta.

(136 x 52, marmel)

Grabmal
gewidmet von der tieftraurigen Mutter
Frau Nesa Bina und ihrer Tochter
Fräulein Maria Bina,
gest. im Jahr 1869 am 19. April.
Lebewohl, weltliche Leistung und
Reichtum.
Lebewohl Jugend und frische Schönheit.
All das verlasse ich und umarme
mit Freuden
himmlische Freuden in Ewigkeit.
Ich sterbe nicht den Tod, sondern
gehe hinüber zur Heilung im
ewigen Leben.

→ Binna
 → Tramèr

89 Andrea Albert (1827–1881)
Malgeritta Albert-Pitsch (1841–1922)



(137 x 53, marmel)

Monumaint sepulcral
 in memoria
 da
 Sr. ANDREA ALBERT
 nat ils 30 November 1827
 mort ils 1 Setember 1881.
 Il Segner spendra las ormas
 da quels chi'l servan e non
 vegnan a perir ingüns da quels,
 chi's Fidan in el. Psalms, 34 V. 23.
 e muglier
 Dna. MALGERITTA ALBERT
 nata ils 11 Auost 1843. morta ils 28 Lügl 1922.

Grabmal
zur Erinnerung an
Herrn Andrea Albert
geb. 30-11-1827
gest. 1-9-1881.
Der Herr erlöst seine
Knechte; straflos bleibt, wer zu ihm

*sich flüchtet. Psalm 34,23.
und Ehefrau
Frau Malgeritta Albert
geb. 11-8-1843, gest. 28-7-1922.*

Pastiziers a / *Zuckerbäcker in Carrara in Italia.*

→ Pitsch

→ excurs: pastiziers

90 Adom Pünchera (1845–1890)

Alla
memoria
da
magister
Adom Pünchera
nat. 17. Sept. 1845
mort. 7. Avril. 1890
Beats sun ils morts; els reposan
da lur fadias, e lur ovras als
seguitteschan. Apoc. XIV.13.

A Diou mia chas eu stögl partir
At bandunont dun ün suspür,
Eu vegn davent nel tschel ardaint
Pro tai, tü protectur sapiaint.

A Diou, sta bain eir tü muglier!
Pro tai giodet eu bler dalet.
Tü'm ast giüdà, tü'm ast chürà,
Eu tschert mai non t'imblüdarà.

A Diou stat bain mes chars infaunts!
Giavüsch cha Diou as lascha sauns.
O Segner bun, asista'ls tü!
Venturamaing plü vi' e plü.

*Zur
Erinnerung
an*



(105 x 44, marmel)

*Lehrer
Adom Pünchera
geb. 17-9-1845
gest. 7-4-1890
Selig sind die Toten;
sie sollen ausruhen
von ihren Mühen; denn ihre Werke
begleiten sie. Offenbarung 14,13.*

*Lebewohl, mein Haus, ich muss davon.
Ich verlasse dich mit Seufzen.
Ich geh dahin zum Himmelreich,
zu dir, dem weisen Schützer.*

*Lebewohl auch du, meine Ehefrau!
Bei dir genoss ich viele Freuden.
Du hast mir geholfen, mich gepflegt.
Ich werde dich sicher nie vergessen.*

*Lebetwohl, ihr meine lieben Kinder!
Ich bitte Gott, er möge euch gesund erhalten.
O guter Gott, steh ihnen bei!
In alle Ewigkeit.*

→ Pünchera

91 Angiolina Largiadèr-Cloetta (1824–1898)

ANGIOLINA LARGIADER
No. 185.



(92 x 48, marmel)

Conguala crap / *vergleiche Grabstein nr. 72*

→ Largiadèr

92 Maria Marguerite Roussette-Swartz (1823–1898)



1823
MARIA MARGUERITE
ROUSSETTE
1898.

(90 x 43, marmel, Della Casa Samaden)

Maridada cun Jules Roussette (→ 73), pastiziers a / *Zuckerbäcker* in Caen in Frantscha.

→ Roussette → Swartz → excurs: pastiziers

93 Anton N. Conradin (1898–1900)



n.
1898
Anton N. Conradin
m.
1900.



(80 x 30, marmel; purtret)

→ Conradin

94 Carolina Moggi-Lechner (1838–1899)



Hier ruht
in Gott
Carolina Moggi
geb. Lechner
geb. 21 April 1838
gest. 11 Dez. 1899

(80 x 31, marmel)

Da Lichtenberg / Tirol dal süd, maridada cun Casper Moggi (1811–1870).

→ Moggi

95 Clau Paul Gross (1844–1913)



QUIA
REPOSA IN PASCH
CLAU P. GROSS
1844–1913

*Hier
ruht in Frieden
Clau P. Gross
1844–1913*

(92 x 40, marmel)

Frar da / *Bruder von* Adam Paul Gross (→ 66)

→ (Paul-)Gross

96 Barbla Perl (1841–1900)

n.
1841
Barbla Berl
m.
1900



(75 x 31, marmel)

→ Perl

97 Kathi Guidon (1895)

Kathi Guidon
1895



Figlia da / *Tochter von* rav. Bernhard Guidon
(1864–1936, dal 1889–1906 rav. a Sta. Maria) e Margarethe Guidon-Selmons (→ 98).

(57 x 35, marmel)

98 Margarethe Guidon-Selmons (1864–1901)

Hier ruht in Gott
Frau Pfarrer
Margarethe Guidon
geb. Selmons
geboren 30. März 1864
gestorben 3. Dez. 1901
Nun bleiben diese drei
Glaube, Liebe, Hoffnung.
1. Cor. XIII,13.



(42 x 34, marmel)

Mamma da / *Mutter von* Kathi Guidon (→ 97).

99 Jon Depeder (1891–1911)

JON DEPEDER
* 4 Oct. 1891 + 30 Lügl 1911
Id ais be ün pass
tranter mai e la mort.
1. Sam. 20,3.

Jon Depeder
geb. 4-10-1891, gest. 30-7-1911
Zwischen mir und dem Tod
liegt nur ein Schritt.
1. Samuel 20,3.



(51 x 40, marmel, purtret; C. ARIOLI SAMADEN)

Pittur/*Maler*, crodà giò dal Piz Lischana cun cleger alveterns. /
Beim Edelweiss pflücken abgestürzt.

→ Depeder

100 Maria Malgiaritta Roussette (1879–1882)

In memoria da
Maria Malgiaritta
Roussette
natta als 4 Avrìgl 1879
morta als 31 Marz 1882
Vossa figlia non es morta,
ma ella dorma.



(28 x 38, marmel)

*Zu Erinnerung an
Maria Malgiarita
Roussette
geb. 4-4-1879
gest. 31-3-1882.
Das Mädchen ist nicht gestorben,
es schläft nur. (Matthäus 9,24).*

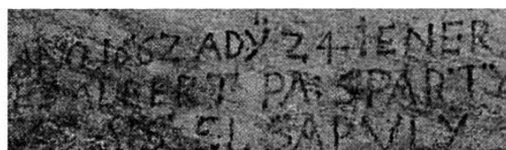
Figlia da / *Tochter von* Emil e Maria Roussette-Largiadèr (→ 77,
78), sour da / *Schwester von* Jules (→ 74).

→ Roussette

**Nr. 101–105 sun disegns da rötel vi dal mür vers nord da la
baselgia / *Rötelinschriften an der nördlichen Kirchenwand:***

101 Albert Bass (+1682)

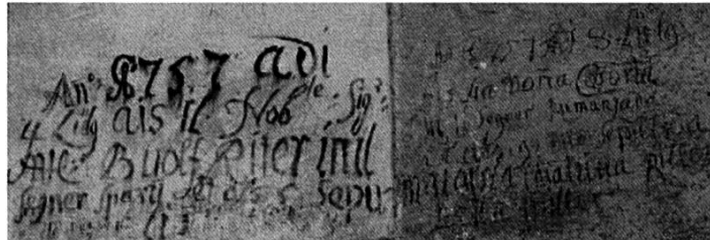
ANO 1682 A DY 24 IENER
ES ALBERT PAS SPARTY
26 AIS EL SAPVLY



*Im Jahre 1682 ist am 24-1
Albert Bass verstorben
und am 26. beerdigt worden.*

102 Buolf Ritter (+1757)

Ano.1757 a di
4 Lülġ ais il Nob. le Sig.r
Ml. Buolf Riter in il
Segner sparti et als 5 sepu-
li



*Im Jahre 1757 ist
am 4-7 der edle Herr
Landammann Buolf Ritter im
Herrn entschlafen und am 5. beerdigt worden.*

inscripziun 102 e 103

Maridà cun / *verheiratet mit* Chatrina Spiller (→ 103)

→ Ritter

→ excurs: mastrals

103 Chatrina Ritter-Spiller (+1757)

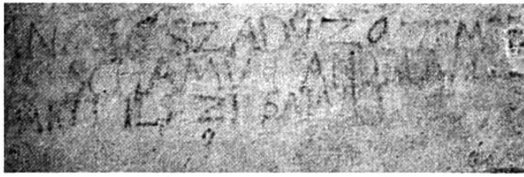
Ano. 1757 a di 8 Lülġ
ais sia dona consorta
in il Segner rumanzada
et als 9 dito sepulida.
(Mllessa) Chatrina Ritter
natta Spiller

*Im Jahr 1757 am 8-7
ist seine Ehefrau
im Herrn entschlafen
und am 9. beerdigt worden:
(Frau Landammann) Chatrina Ritter
geb. Spiller.*

Maridada cun / *verheiratet mit* Buolf Ritter (→ 102).

→ Ritter → Spiller → excurs: mastrals

104 Schamun Andrea (+1682)

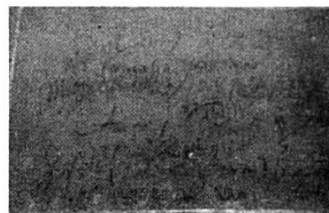


ANO 1682 A DY 20 JEM...
AIS SCHAMVN ANDREA A DI ...
SPARTI ILS 21 SAPVLI

*Im Jahre 1682 ist am 20...
Schamun Andrea (hier)
gestorben und am 21. begraben.*

105 Mastral (+1673)

Ao. 1673...
Ml...
...1602
...



**Nr. 106ss. vi dal mür vers nord dal sunteri /
*an der nördlichen Friedhofsmauer:***

106 Ritter (17-avel tsch.)



Crap (108 x 62, culla vopna Ritter) fich
düsà giò, in duos tocs dovrà sco ur da via
tanter baselgia ed entrada da sunteri, plü
probabel dal 1933 tut our da la baselgia.
Forsa da Dominicus Ritter 1671, «cancellar-
ius» illa pretura da Morbegno (conguala in-
scripziun sülla chasa nr. 50 a Plattamala)?

*Evtl. Grabstein des Kanzellars Dominicus
Ritter, der 1671 das Haus Nr. 50 in der
Plattamala renovieren liess. Wohl 1933 aus
der Kirche entfernt und als Einfriedungs-
stein(e) benutzt.*

→ Ritter

**107 Adam Pünchera (1880–1941)
Giovannina Pünchera-Guidon (1881–1952)**

ADAM PÜNCHERA
1880–1941
GIOVANINA
PÜNCHERA-GUIDON
1881–1952
R. I. P.



(72 x 45, granit, BIANCHI CHUR.)

Adam es figl da / *Sohn von* Adom ed Anna Pünchera-Perl (→ 90).

→ Pünchera

Ils noms süls craps sepulcrals istorics da Sta. Maria V. M.

	Numer dal crap
Aichta, Maria (1808–1868) → Perl-Aichta	35
Albert, Andrea (1827–1881)	89
Albert (-Pitsch), Malgeritta (1841–1922)	89
Andrea, Schamun (+1682)	104
Augustin, Ida (1892–1983)	60
Augustin, Stasia (1894–1907)	60
Augustin-Binna, Katharina (1859–1937)	59
Barblan, Dumeni Otto (1815–1865)	45
Bass, Albert (+1662)	101
	251

Bass, Eduard (1862–1935)	67
Bass-Moggi, Chatrina (1868–1953)	67
Bauhofer, Joseph (1980–1918)	79
Bina, Anna (1814–1881) → Kirchen-Bina	2
Binna, Chatrina (1825–1907) → Manatschal-Binna	34
Binna, Jacun (1822–1853)	71
Binna, Katharina (1859–1937) → Augustin-Binna	59
Bina, Maria (1855–1869)	88
Binna, Mengia (1813–1880) → Spiller-Binna	41
Binna, Mengia (1834–1852)	71
Binna, Nicolo (1793–1870)	71
Binna(-Caratsch), Barbla (1794–1880)	71
Bina(-Tramèr), Nesa (1817–1872)	88
Bisaz, Andreas (ca. 1620–1662)	28
Bott, Adom Caspar (1776–1853)	44
Bott, Annastasia (1826–1863) → Parli-Bott	5
Bott, Annetta (1874–1930) → Manatschal-Bott	64
Bott, Barbla (1855–1921) → Moggi-Bott	86
Bott, Maria (1847–1913) → Pitsch-Bott	58
Bracher, Verena (1916–1922)	57
Capol-Planta, Nesa (–1703)	26
Caratsch, Anetta (1736–1789) → Ritter-Caratsch	19
Caratsch, Barbla (1794–1880) → Binna(-Caratsch)	71
Caratsch, Cornelia (1897–1905)	70
Caratsch, Fritz (1861–1927)	83
Caratsch, I. L. (ca. 1650)	15
Caratsch, Simon (1690–1766)	30
Caratsch, Simon I (1750–1825)	18
Caratsch-Tramèr, Maclaina (1857–1909)	70
Clera, Andreas (1703–1774)	32
Cloetta, Angiolina (1824–1898) → Largiader-Cloetta	72/91
Conradin, Anton N. (1898–1900)	93
Coradin, Anna (1744.1813) → Perl-Coradin	24
Coradin, Johan (1771–1827)	16
Coradin, Not Jon (1750–1805)	17
Depeder, Barbla (1832–1887)	87
Depeder, Chatrina (1833–1891)	87

Depeder, Chatrina (1840–1921) → Manatschal-Depeder	3
Depeder, Janett (1801–1871)	87
Depeder, Jon (1891–1911)	99
Depeder, Mathias (1801–1884)	3
Depeder, Mengia (1845–1889) → Walser-Depeder	3
Depeder, Padrot (1838–1886)	87
Depeder, Peder (1835–1889)	87
Depeder, Simon (1837–1872)	87
Depeder(-Depeder), Fumia (1803–1884)	87
Depeder-Tramer, Uorschla (1813–1901)	3
Depeder-Zhà, Schamun (1838–1884)	3
Fels, Hanss Conradt (+1647)	12
Fetscherin, Luisa (1859–1951) → Tramèr-Fetscherin	75
Franzaisch, Mathias (1830–1874)	43
Gattagin-Leonin, Anna (1624–1695)	11
Gross, Adam (Paul-) (1844–1912)	66
Gross, Bastian (Salvett-) (1873–1933)	68
Gross, Clau (Paul-) (1844–1913)	95
Gross (-Tramèr), Annetta (Paul-) (1860–1945)	66
Gross-Tramèr, Nina (Salvett-) (1875–1952)	68
Guidon, Giovanina (1881–1952) → Pünchera-Guidon	107
Guidon, Kathi (1895)	97
Guidon-Selmons, Margarethe (1864–1901)	98
Heinrich, Mengia (1767–1815) → Notegen-Henrich	23
Hess, Johann Henricus (1669–1697)	14
Hitz, Jacob (1859–1913)	63
Huder, Annina (1905–1916)	82
Huder, Jacob (1873–1907)	50
Huder, Jacun (1843–1903)	49
Huder, Jon (1845–1930)	62
Huder, Nina (1868–1904) → Largiadèr-Huder	48
Huder, Peder (1871–1917)	81
Kirchen, Mengia (1841–1912) → Perl-Kirchen	1
Kirchen, Nicolo (1810–1883)	2
Kirchen, Vital (1846–1905)	7

Kirchen-Bina, Anna (1814–1881)	2
Kirchen-Swartz, Marguerite (1862–1948)	76
Largiadèr, Adom (1827–1894)	47
Largiadèr, Domenic (1861–1916)	8
Largiadèr, Maria (1852–1917) → Roussette-Largiadèr	78
Largiadèr, Peder (1871–1872)	72
Largiadèr-Cloetta, Angiolina (1824–1898)	72/91
Largiadèr-Huder, Nina (1868–1904)	48
Lechner, Carolina (1838–1899) → Moggi-Lechner	94
Leonin, Anna (1624–1695) → Gattagin-Leonin	11
Lorez, Samuel (1841–1911)	61
Manatschal, Matthias (1866–1917)	84
Manatschal, Nicolaus (1818–1884)	34
Manatschal, Uorschla (1875–1901) → Pünchera-Manatschal	69
Manatschal-Binna, Chatrina (1825–1907)	34
Manatschal-Bott, Annetta (1874–1930)	64
Manatschal-Depeder, Chatrina (1840–1921)	3
Mangold, Sibylla Barbara → Pfister-Mangold	29
Moggi, Chatrina (1868–1953) → Bass-Moggi	67
Moggi, Jon (1862–1921)	86
Moggi-Bott, Barbla (1855–1921)	86
Moggi-Lechner, Carolina (1838–1899)	94
Nolfi, Nicolo (1839–1891)	46
Notegen-Heinrich, Mengia (1767–1815)	23
Parli, Melchior (1827–1880)	6
Parli-Bott, Annastasia (1826–1863)	5
Perini, Conradin de (+1782)	21
Perl, Anna → Ritter-Perl	10
Perl, Annetta (1844–1906) → Pünchera-Perl	56
Perl, Barbla (1841–1900)	96
Perl, Chatrina (1834–1898) → Swartz-Perl	39
Perl, Clau (1796–1876)	35
Perl, Jon C. (1846–1937)	1
Perl, Mathias (1751–1827)	9
Perl-Aichta, Maria (1808–1868)	35

Perl-Coradin, Anna (1744–1813)	24
Perl-Kirchen, Mengia (1841–1912)	1
Perl-Pitsch, Mengia (1803–1879)	42
Pfister, Johannes Daniel (1675–1704)	29
Pfister-Mangold, Sibylla Barbara	29
Pitsch, Domenico (1841–1912)	54
Pitsch, Jöri (1822–1900)	58
Pitsch, Jon T. (1754–1824)	22
Pitsch, Malgeritta (1843–1922) → Albert-Pitsch	89
Pitsch, Mengia (1803–1879) → Perl-Pitsch	42
Pitsch-Bott, Maria (1847–1915)	58
Pitsch-Ritter, Barbla (1761–1852)	4
Planta, Nesa (–1703) → Capol-Planta	26
Prandner, Leopold (1875–1930)	65
Pünchera, Adam (1880–1941)	107
Pünchera, Adom (1845–1890)	90
Pünchera, Padrot (1841–1903)	55
Pünchera-Guidon, Giovanina (1881–1952)	107
Pünchera-Manatschal, Uorschla (1875–1901)	69
Pünchera-Perl, Annetta (1844–1906)	56
Ritter (17-avel tsch.→)	106
Ritter, Anna (1790–1860) → Swartz-Ritter	37
Ritter, Anna (1804–1806)	10
Ritter, Barbla (1761–1852) → Pitsch-Ritter	4
Ritter, Buolf (+1757)	102
Ritter, Dominicus (1680–1760)	25
Ritter, Dominicus (1778–1805)	10
Ritter, Matthias (1723–1800)	20
Ritter-Caratsch, Anetta (1736–1789)	19
Ritter-Perl, Anna	10
Ritter-Spiller, Chatrina (+1757)	103
Ritter-Spiller, Mengia (1839–1912)	52
Roussette, Emil (1847–1910)	77
Roussette, Jules (1817–1883)	73
Roussette, Jules (1876–1895)	74
Roussette, Maria Malgiaritta (1879–1882)	100
Roussette-Largiader, Maria (1852–1917)	78
Roussette(-Swartz), Maria Marguerite (1823–1898)	73/92

Schgör, Wolfgang (1727–1801)	31
Selmons, Margharete (1864–1901) → Guidon-Selmons	98
Spiller, Balthasar (1793–1882)	41
Spiller, Chatrina (+1757) → Ritter-Spiller	103
Spiller, Mengia (1839–1912) → Ritter-Spiller	52
Spiller, Uorschla I. (1833–1891)	51
Spiller-Binna, Mengia (1813–1880)	41
Spirig-Tschumper, Robert (1851–1909)	80
Steiner → Tramer-Steiner	13
Stupan, Christian (1742–1804)	27
Swartz, Dominique (1824–1907)	40
Swartz, Maini (1789–1871)	36
Swartz, Maini (1858–1937)	38
Swartz, Maria Marguerite (1823–1898) → Roussette(-Swartz)	73/92
Swartz, Marguerite (1862–1948) → Kirchen-Swartz	76
Swartz, Valentin (1871–1907)	40
Swartz-Perl, Chatrina (1834–1898)	39
Swartz-Ritter, Anna (1790–1860)	37
Tramèr, Annetta (1860–1945) → Gross-Tramèr	66
Tramèr, Dumeni (1854–1944)	75
Tramèr(-Steiner), Hartmann (1726–1780)	13
Tramèr, Maclaina (1857–1909) → Caratsch-Tramèr	70
Tramèr, Nesa (1817–1872) → Bina(-Tramèr)	88
Tramèr, Nina (1875–1952) → Gross-Tramèr	68
Tramèr, Uorschla (1813–1901) → Depeder-Tramèr	3
Tramèr-Fetscherin, Luisa (1859–1951)	75
Tschumper, Paul (1827–1900)	53
Tschumper → Spirig-Tschumper	80
Tuffli, Simon (1868–1928)	85
Walser-Depeder, Mengia (1845–1889)	3
Zegg, Johann (–1726)	33
Zhà → Depeder-Zhà	3

Schlattas da la Val Müstair / *Münstertaler Geschlechter*

Las plü veglias schlattas in Val Müstair sun per part documentadas sül sunteri da Sta. Maria / *Auf dem Friedhof von Sta. Maria sind älteste Münstertaler Geschlechter dokumentiert.* Quai sun daspö var

1300: Depeder, Manatschal, Perl

1400: Bass, Franzais-ch

1450: Binna, Gross, Pitsch

1500: Albert, Bott, Capol, Conradin, Huder, Largiadèr, Nolfi, Ritter, Roussette, Swartz

1550: Aichta, Caratsch, Pünchera, Spiller

1600: Moggi, Tramèr

Las seguaintas genealogias nu sun genealogias cumplattas! I muos-san – scha mâ pussibel – il grà da la parantella dals differents com-members d'üna schlatta documentats sül craps istorics e lur relaziun cun descendents chi vivan uossa a Sta. Maria.

Die folgenden Stammbäume sind in keiner Weise vollständig! Sie zeigen – wo immer möglich – den Verwandtschaftsgrad der verschiedenen, auf den historischen Grabsteinen dokumentierten Familienmitglieder, sowie deren Beziehung zu heute in Sta. Maria lebenden Nachkommen.

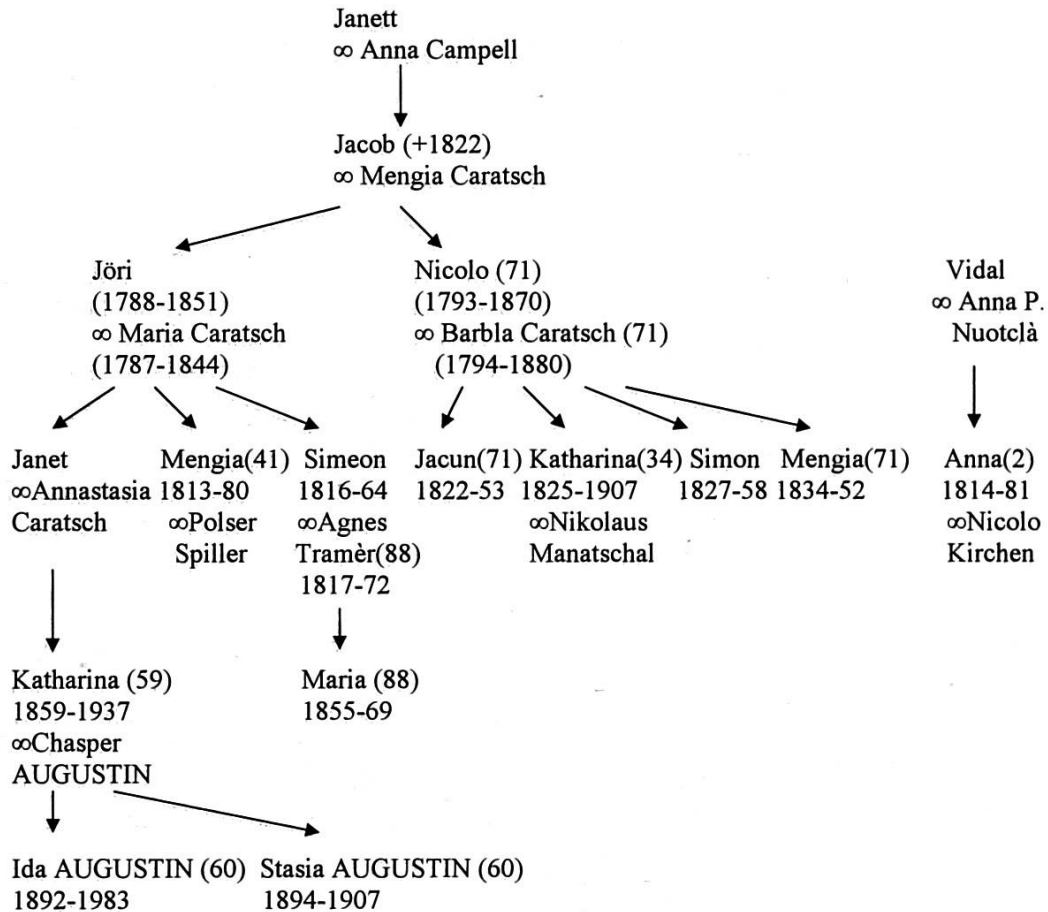
BINNA

Schlatta oriunda da Ftan, daspö var 1450 in Val Müstair.

Litteratura:

Huber 356 (>Barbara); Murk 55; Thaler 7;

Nicolo Nolfi: Genealogia da nossas famiglias, Burgdorf 1988

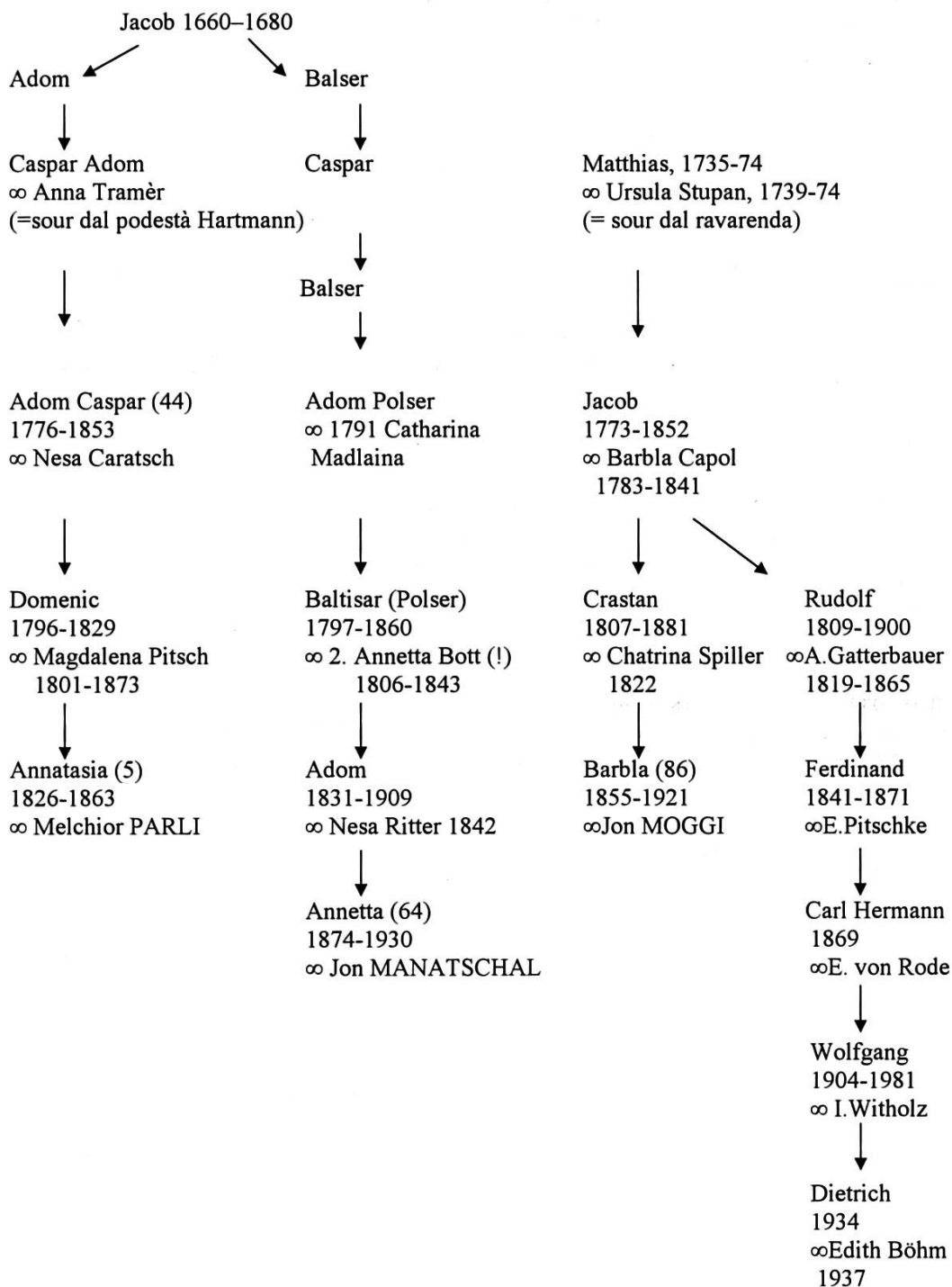


BOTT

Schlatta daspö var 1500 in Val Müstair, forse oriunda dal Tirol (Poth = Bote?).

Litteratura:

Huber 796; Murk 60ss; Roussette 26; Stuppan 120s; Thaler 8.

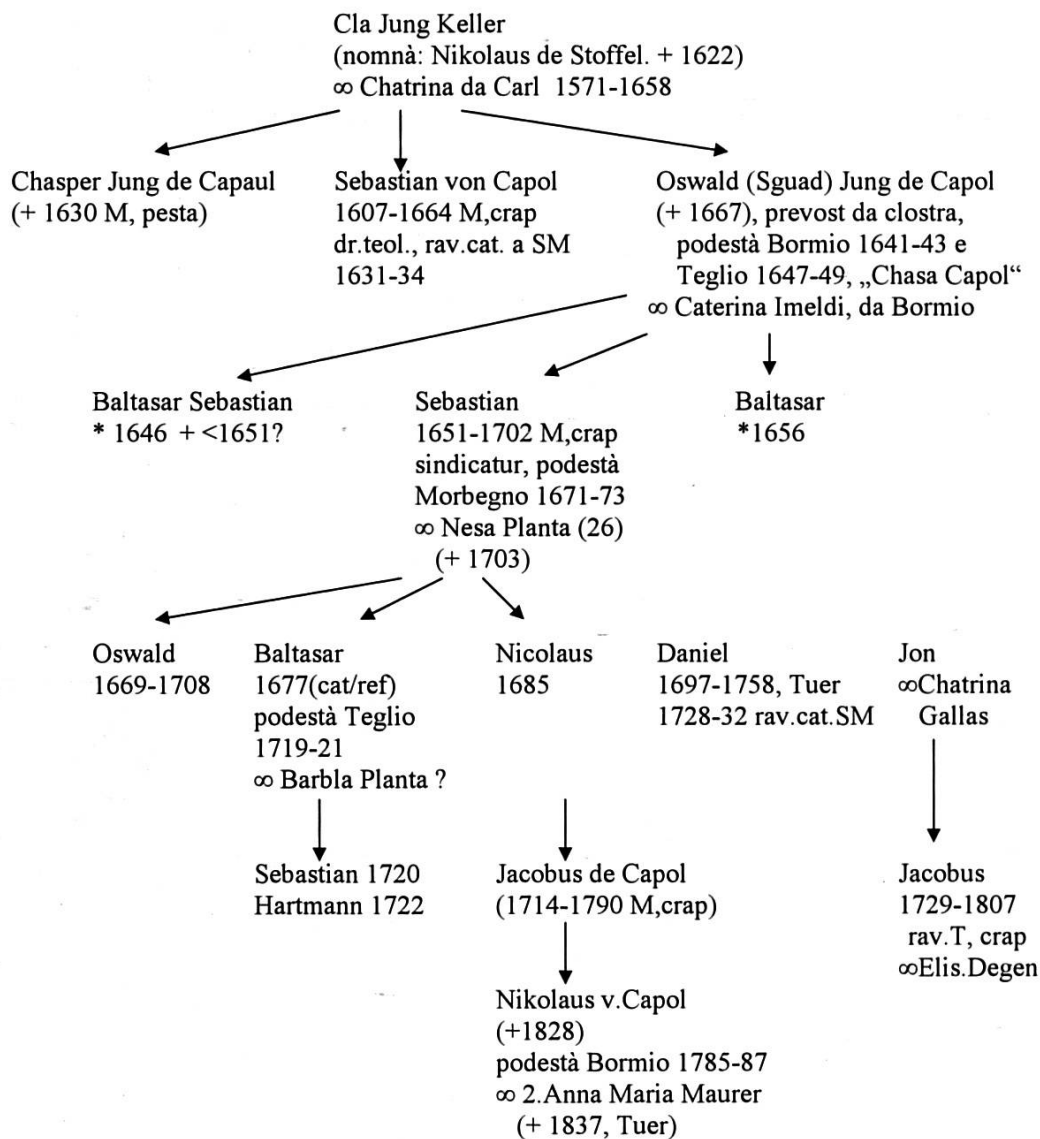


CAPOL

Schlatta in Val Müstair da ca.1500-1850. Il bain da Lemnius sù Quad gniva dal 1882 nomnà:
Capoler-Hof (BT 6-10-1882). „Chasa Capol“ a Sta.Maria.

Litteratura:

Andri 1948, p.29; Huber 315f, Murk 82ss, Thaler 7.



CARATSCH

Schlatta daspö var 1550 in Val Müstair. Chasa paterna: Crusch Alba a Sta.Maria.

Litteratura:

Depeder chap.2; HBLS II/493; Huber 695; Murk 89ss; Stuppan 121ss; Thaler 8.

Nicolo Nolfi: Genealogia da nossas famiglias, Burgdorf 1988.

J.L. (15)

17-avel tsch.

Simon, rav. (30)

1690-1766

∞ Barbla Wulla



Josef, rav.

1717-1771

∞ Maria v.Scandolera

1716-1753



Simon, anvolt (18)

1750-1825

∞ Chatrina Pitsch

1755-1845



Maria

1790

∞ Jöri Binna

1778-1851



Barbla (71)

1794-1880

∞ Nicolò BINNA

Nuot

1716?

∞ Barbla

Paul Gross



Annetta (19)

1736-1789

∞ Matthias Ritter

1723-1800



Gisep

1797-1872

∞ Mengia Bosio



Simon (poet)

1826-1891



Flori

1860-1905



Reto (poet)

1901-1978

Jacun

∞ Ursula

Moder



Friedel

1780

∞ Anna

Perl



Maini

1822-93

Andrea

∞ Annalè

Caratsch



Jon,ml.

1783-1848

∞ Chatrina

Capol,n.Bott



Cornelia

1840-1925



Fritz (83)

1861-1927

∞ Maclaina Tramèr(70)

1857-1909



Cornelia (70)

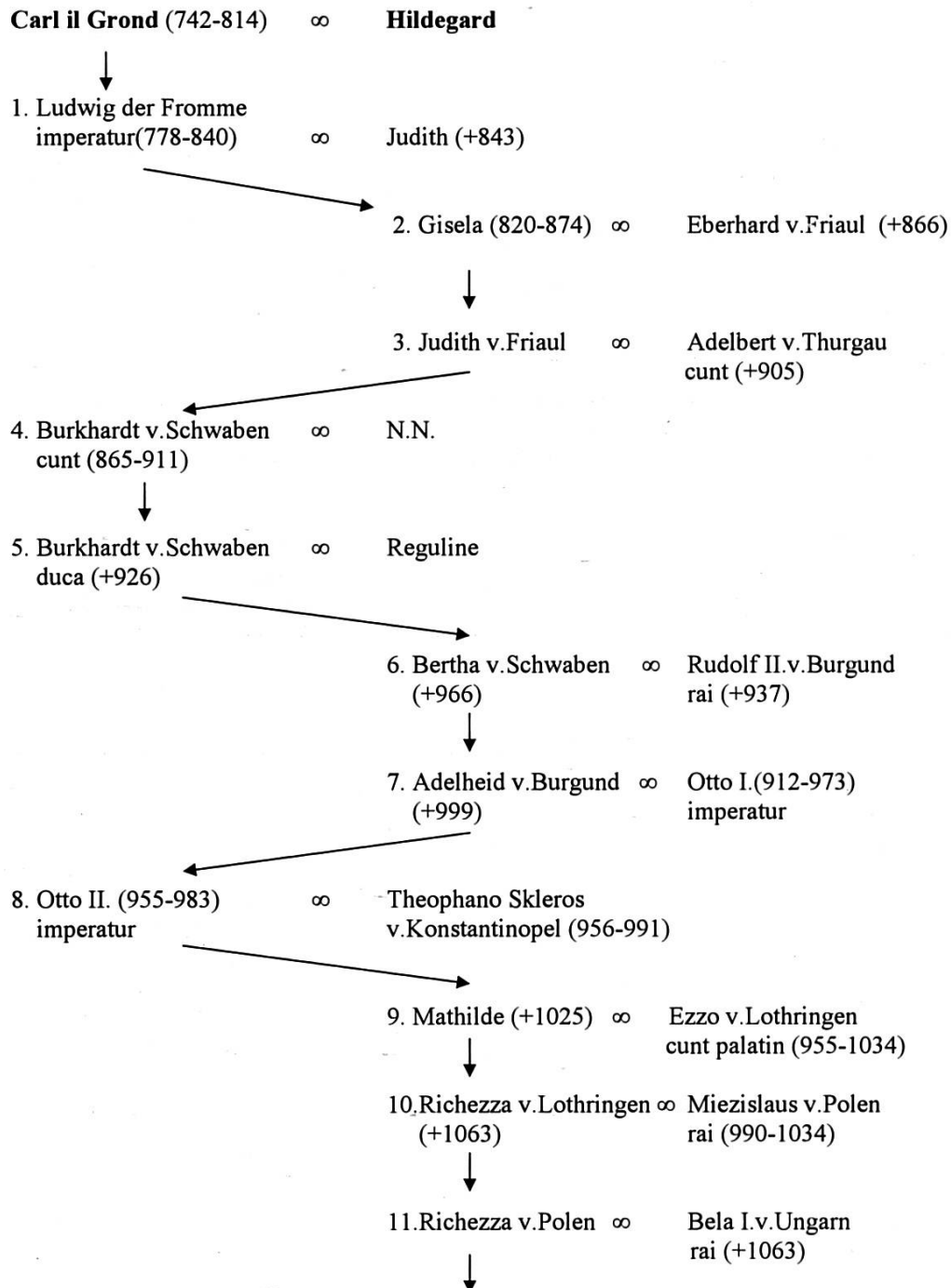
1897-1905

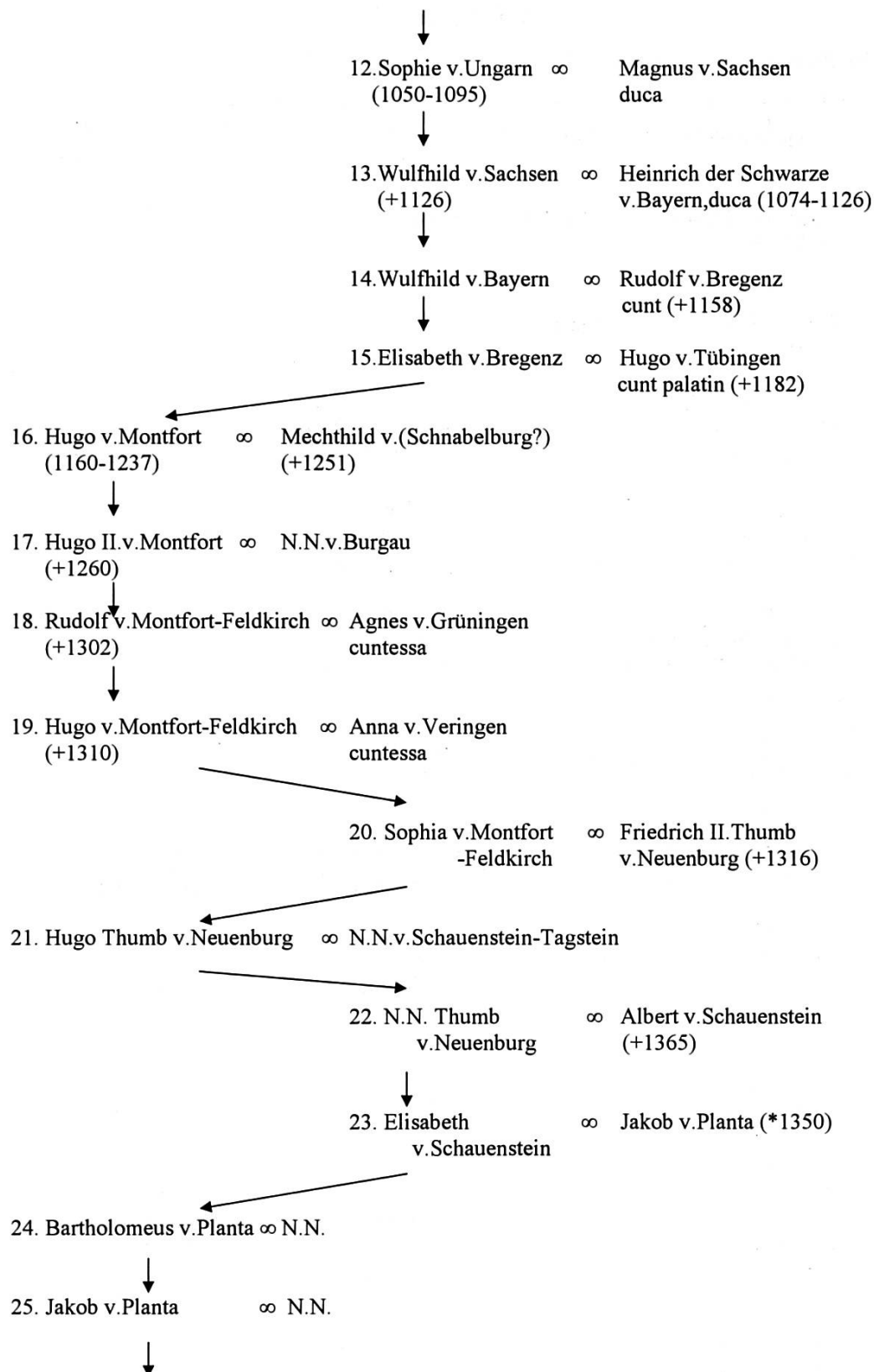
CARL IL GROND

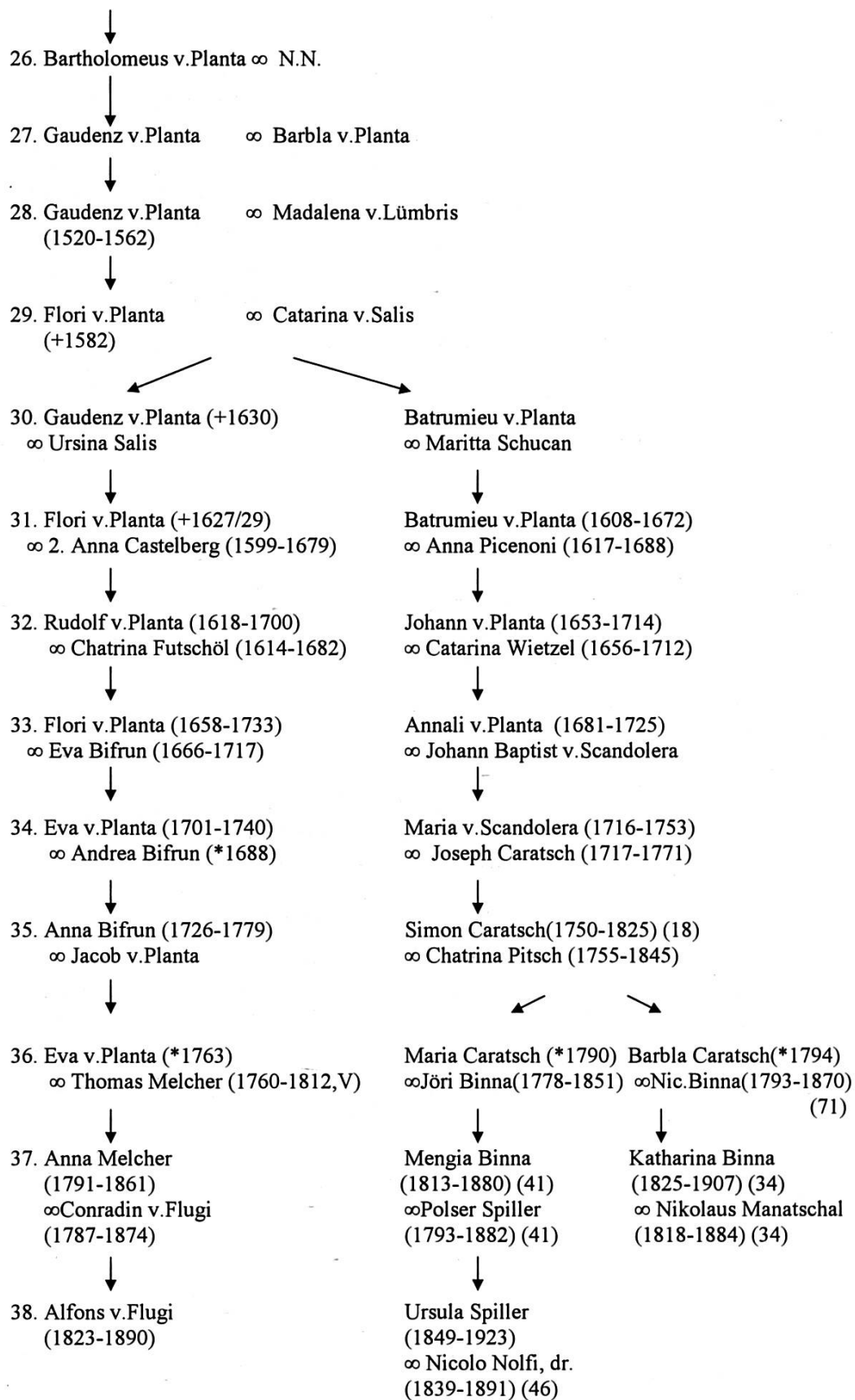
e seis descendents

Allianzas nr.1-20 seguond „Rübel-Blas-Ahnentafel“; nr.21: H.Wartmann: Rätische Urkunden Nr.31; nr.22: A.Mooser, BM 1937, S.112; nr.23: H.Wartmann: Rätische Urkunden Nr.101; nr.24-28: P.v.Planta, Chronik der Familie von Planta, S.60, 50, 89, 81; nr.29: Genealogie der Familie von Planta.

Litteratura: Adolf Kaiser: Über Karolingernachkommen im Oberengadin, in: Bündner Monatsblatt 1952, S.367ff.





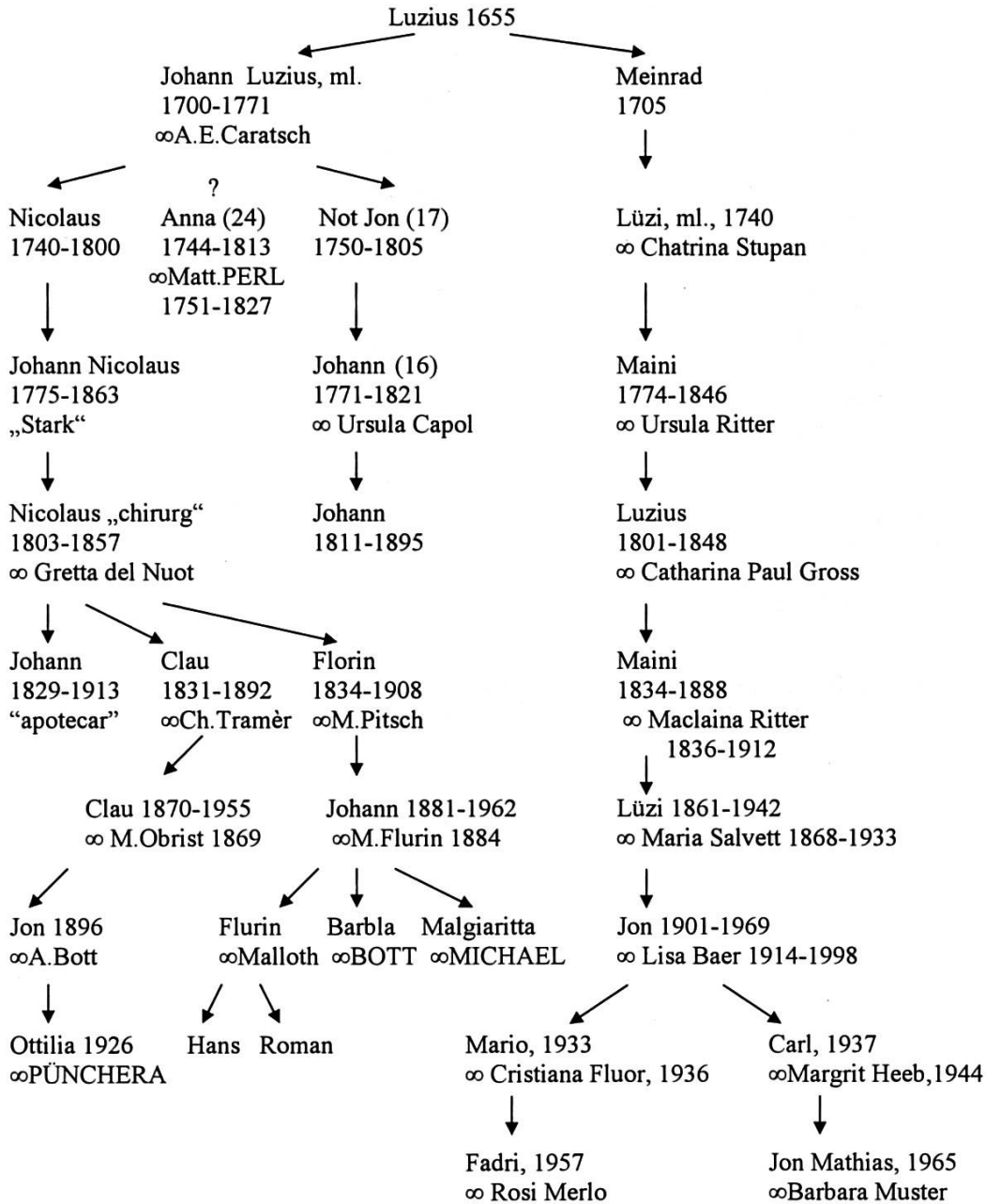


CONRADIN

La schlatta Conradin (eir Coradin) exista daspö ca. 1500 in Val Müstair. Plü probabel suna gnüts aint dal Tirol. Dal 1653 hana survgni il vaschinadi in tuots trais terzals.

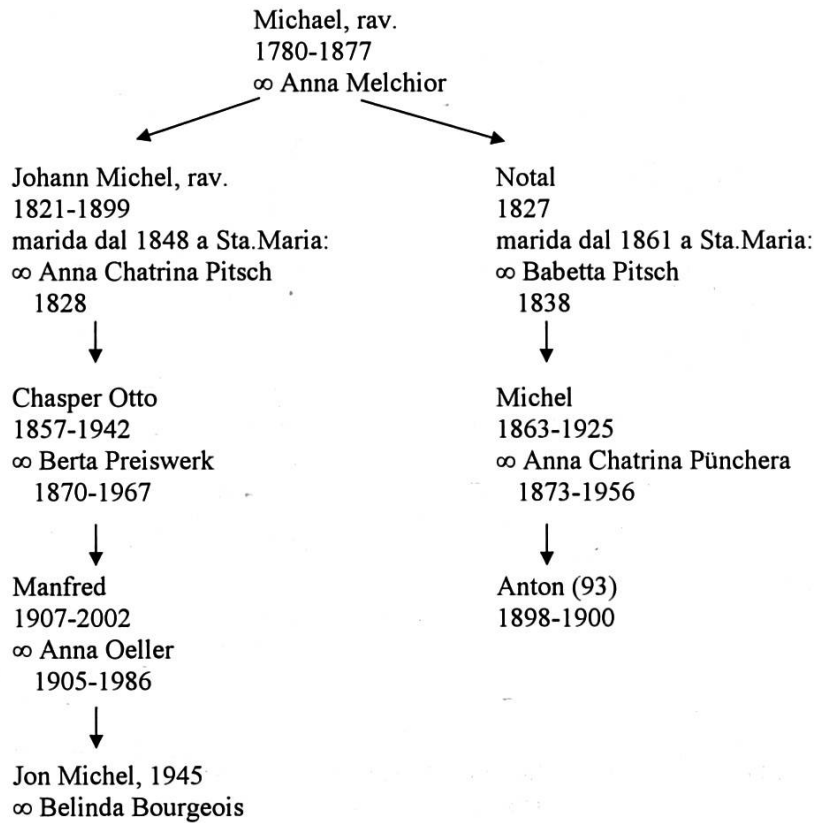
Litteratura:

Depeder chap.4; Huber 204; Murk 126ss; Stuppan 125f; Thaler 7; genealogia.



CONRADIN II

La mità dal 19-avel tschientiner sun cul rav.Johann Conradin (1847-1850 rav. a Sta.Maria)
e seis frar Notal Conradin eir parts da la schlatta Conradin da Sent gnüdas a Sta.Maria.
Litteratura: Töna Schmidt: Famiglias veglias vaschinas da Sent, Sent 1998, p.55ss.



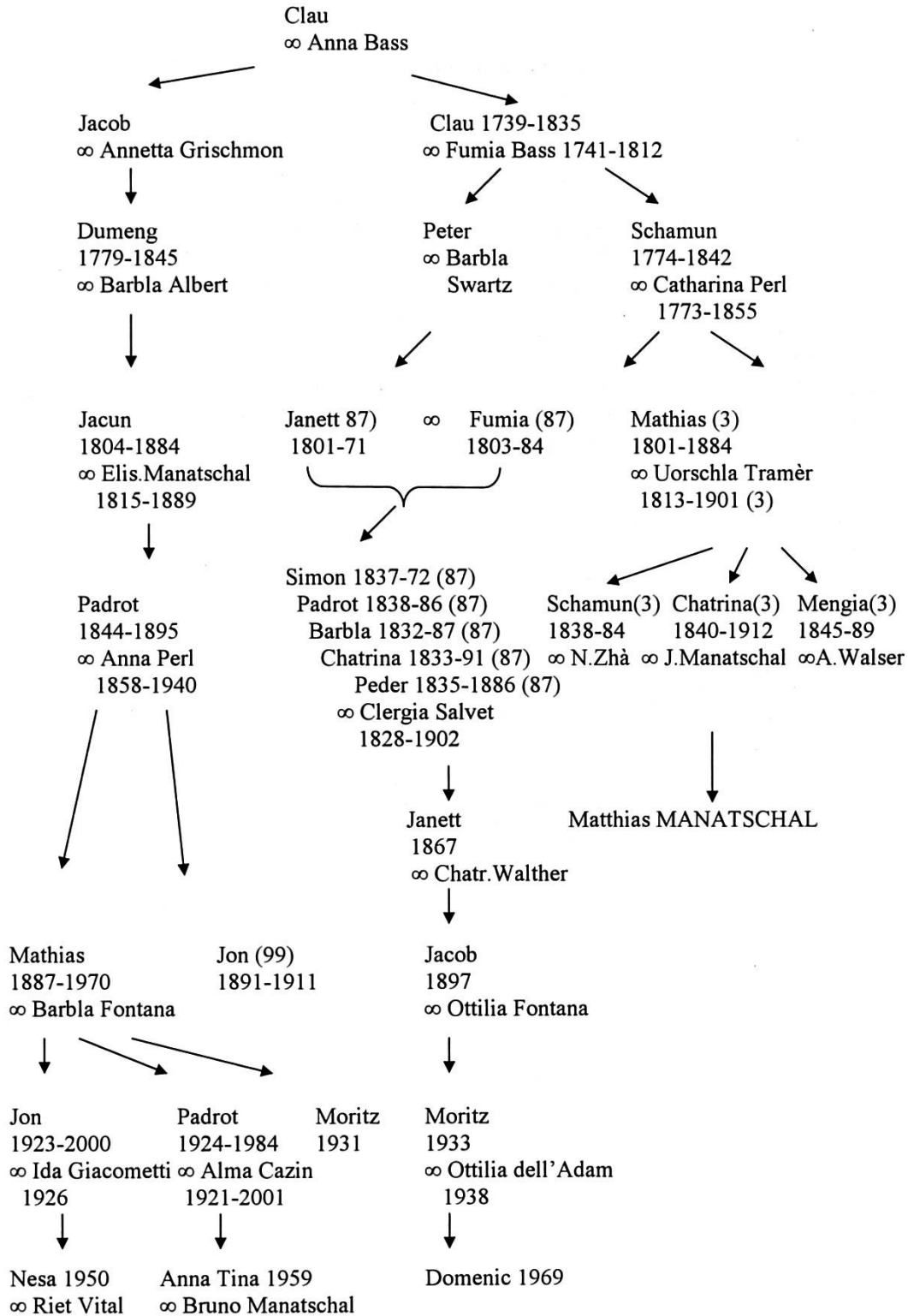
DEPEDER

Üna da las plü veglias schlattas jauras, daspö ca. 1300 documentada in Val Müstair.

Litteratura:

Depeder chap.5 + genealogia; Huber 137ff; Murk 137ss; Thaler 6.

La famiglia Depeder, in: Il Giuven Jauer 1957, p.27s, 31.

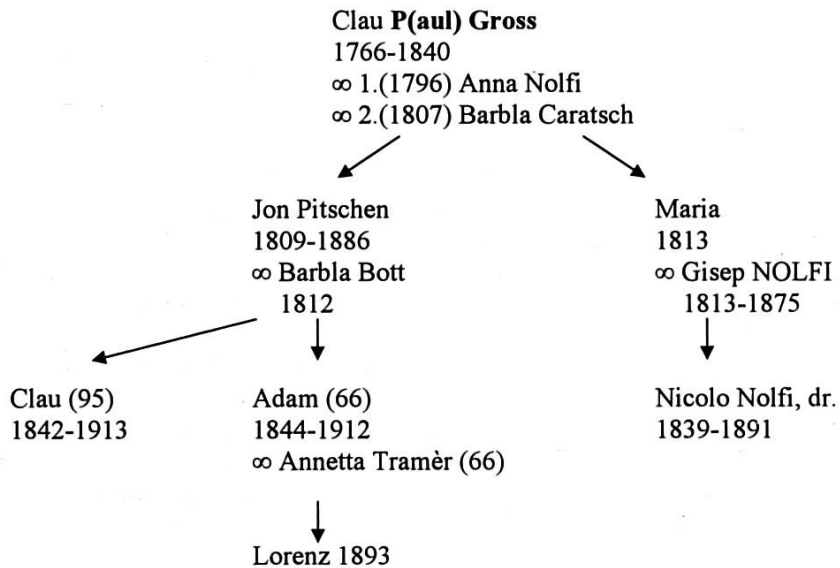


GROSS

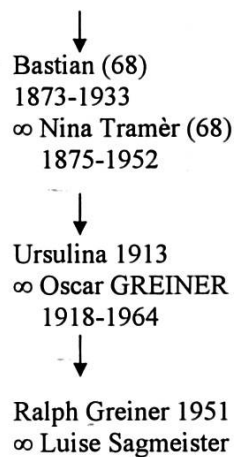
Schlatta daspö var l'on 1450 in Val Müstair. Lingias: P(aul) Gross e S(alvett) Gross.

Litteratura:

Depeder: genealogia Paul Gross; HBLS III/756f; Huber 793s, 314s (Paul Gross), 102 (Salvett Gross); Murk 225ss; Nicolo Nolfi: Genealogia da nossas famiglias, Burgdorf 1988; Stuppan 129ss.



Tumasch S(alvett) Gross
∞ Uorschla S.Gross

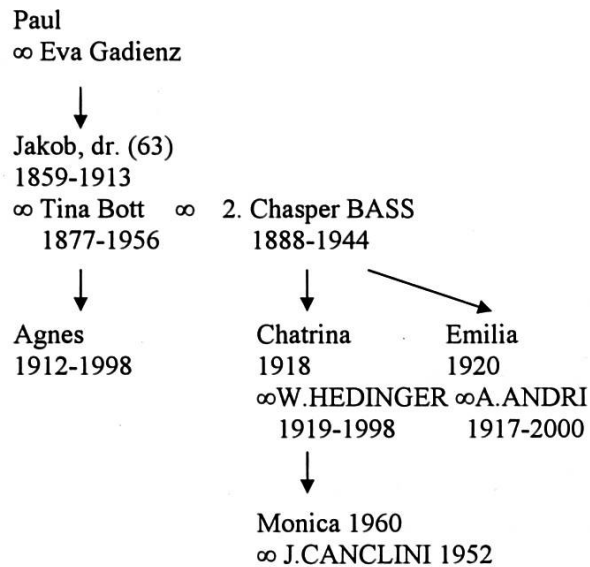


HITZ

Schlatta da Seewis, < Christianus. Jakob Hitz es gnü dal 1909 sco meidi in Val Müstair.

Litteratura:

HBLs IV/250; Huber 68; Murk 240.

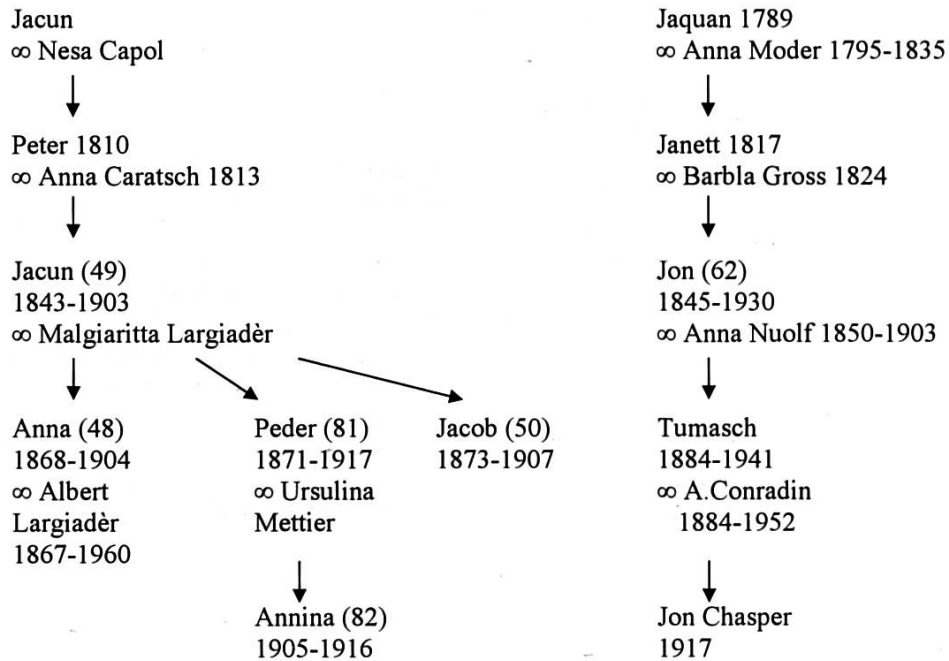


HUDER

La schlatta Huder (il prüm: Sdratsch) exista daspö var 1500 in Val Müstair.

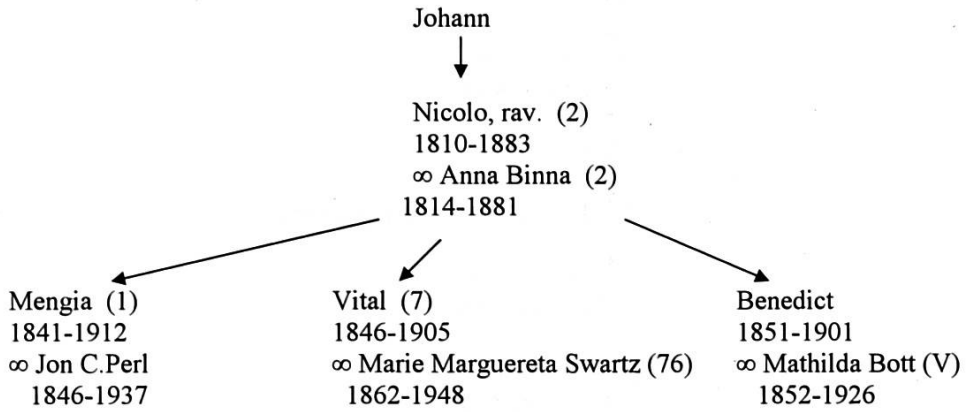
Litteratura:

Huber 774; Murk 246ss; Stuppan 132s; Thaler 8; Tista Murk: Notizen zur Geschichte der Familie Sdratz-Huder, in: Bündner Monatsblatt 1948, S.155-158.



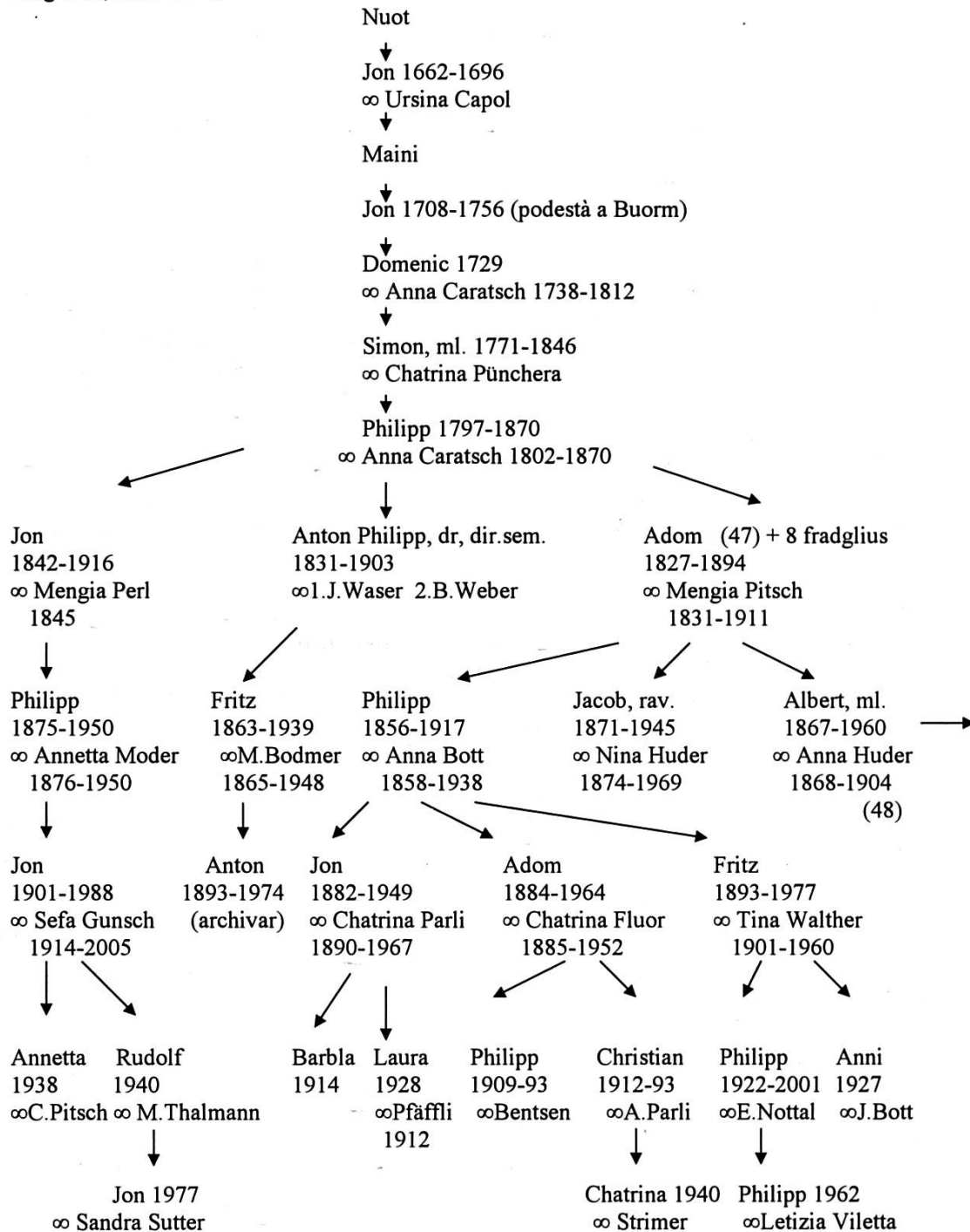
KIRCHEN

Schlatta da Tschlin, cun Nikolaus Kirchen chi dal 1875-1883 d'eira ravarenda a Sta.Maria, e cun seis uffants per cuort temp in Val Müstair.

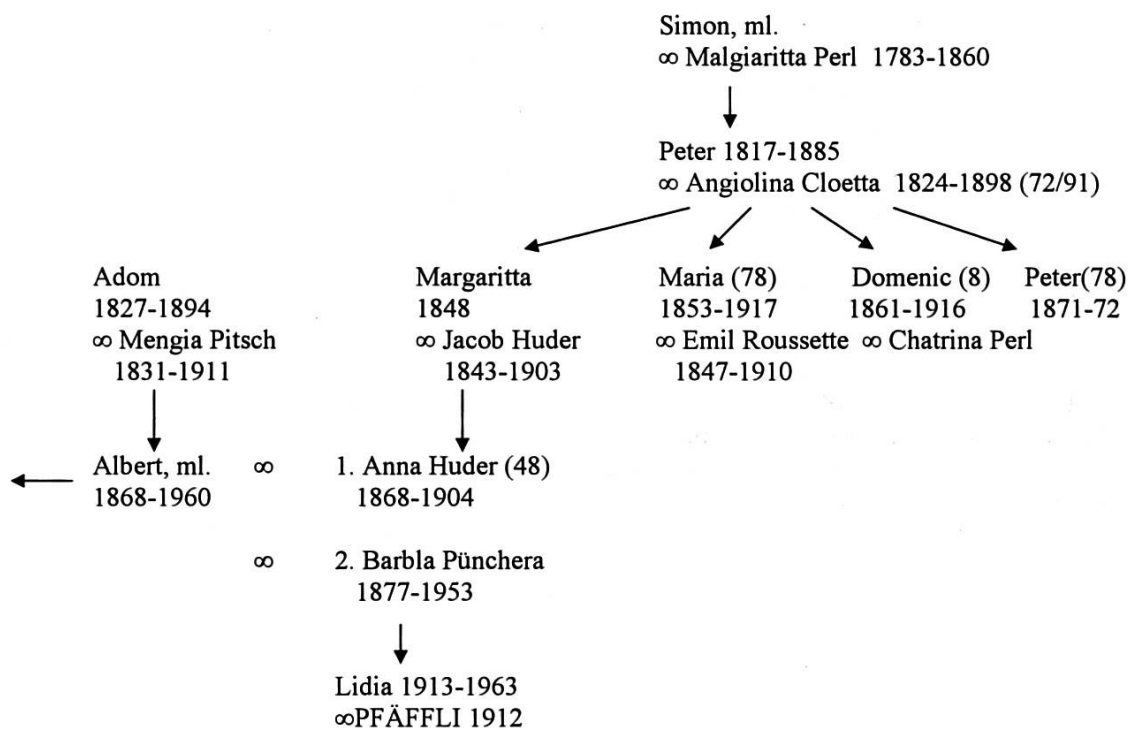


LARGIADÈR

La schlatta Largiadèr (da: largià = tud. Lärchenharz) daja daspö ca. 1500 in Val Müstair. Litteratura: Depeder chap.9; HBLS IV/608; Huber 681; Murk 263ss; Stuppan 133ss.; Thaler 8; Zeitung zum Largiadèr-Tag 22-9-1990; Albert Largiadèr: Stammbaum Familie Largiadèr, Chur 1990.



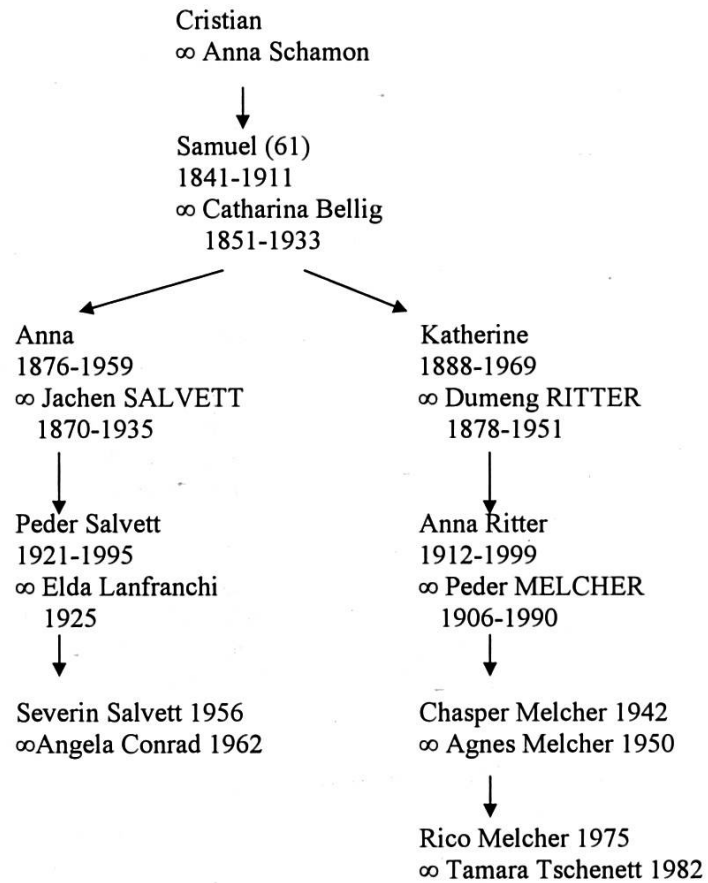
LARGIADÈR II



LOREZ

La schlatta Lorez (< Laurentius) deriva da Hinterrhein. Samuel Lorez es gnü sco pulizist in Val Müstair.

Litteratura: HBLS IV/712f; Huber 89f.

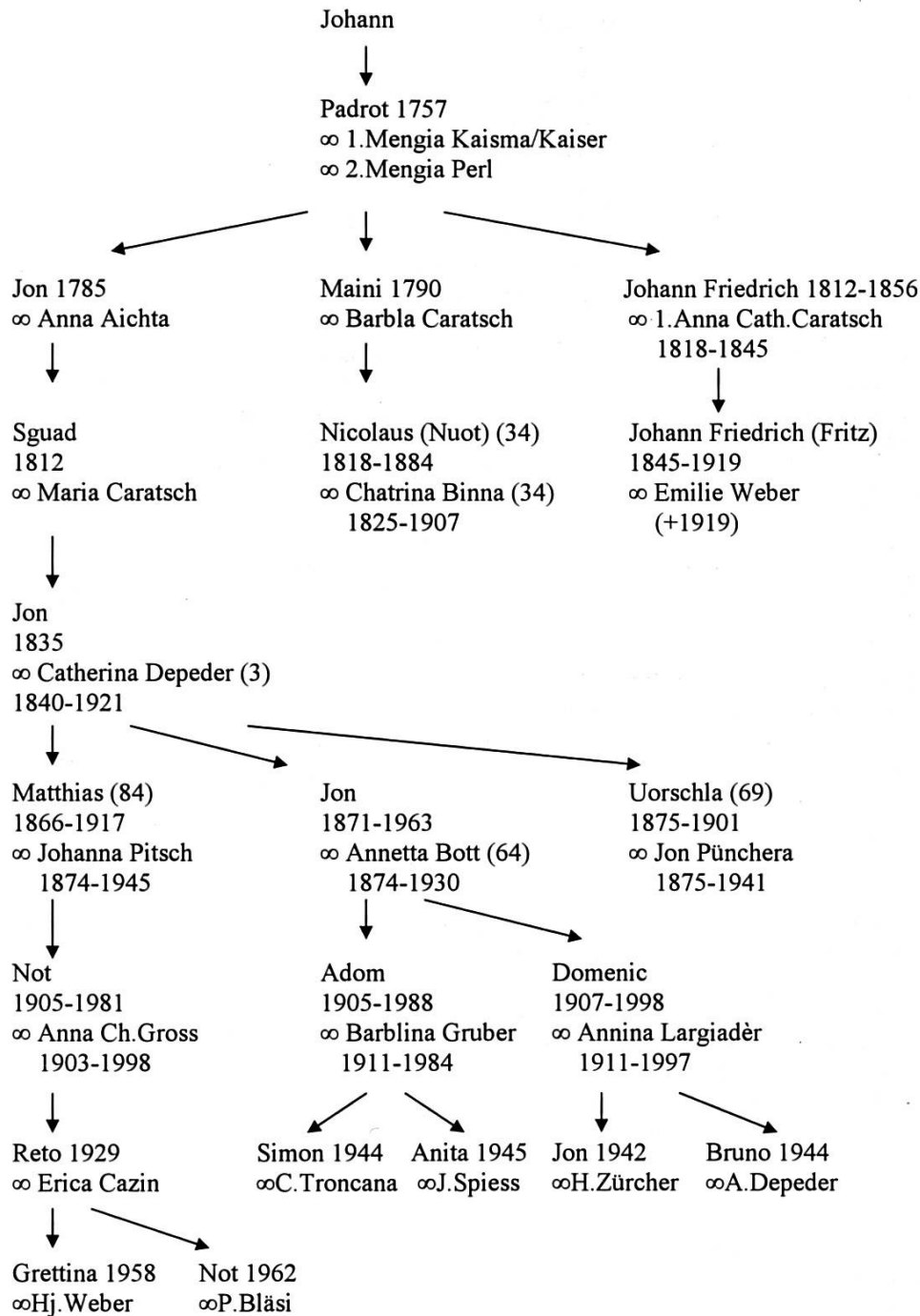


MANATSCHAL

Üna da las plü veglias schlattas, daspö var 1300 documentada in Val Müstair. Il nom deriva dal nom biblic: Manasse.

Litteratura:

Andri 43; Depeder: chap.11; Huber 258f; Murk 329ss; Thaler 6; bös-ch genealogic.

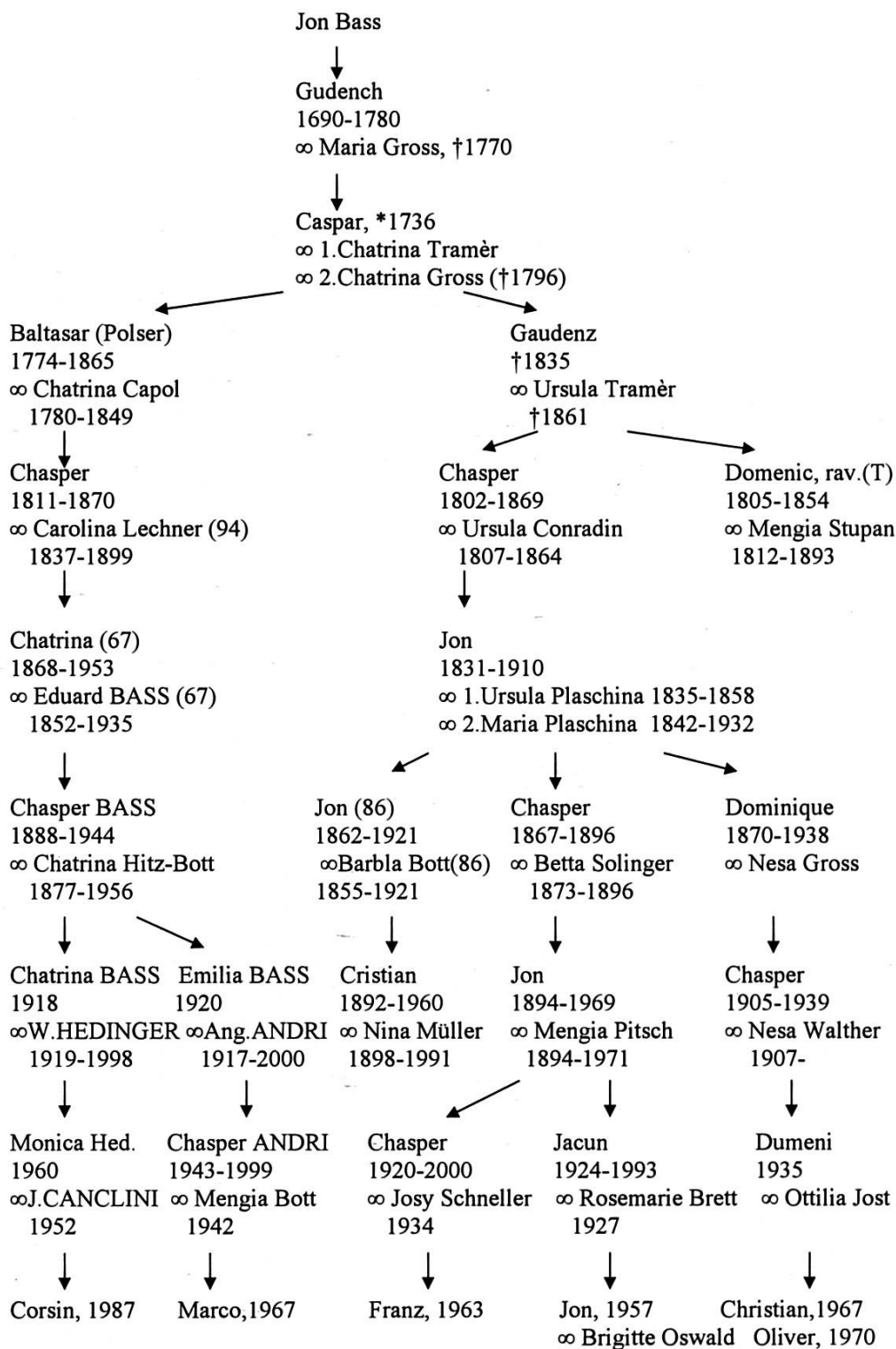


MOGGI

La schlatta Moggi viva daspö ca. 1600 in Val Müstair. Ella deriva plü probabel da la Vuclina e portaiva il nom "Mugi".

Litteratura:

Andri 1948/29 (1595 da Pramai); Huber 698 (italianisà da "möz"?), 866 (Casparus Mugi, SM 1649); Murk 352ss; Stuppan 136f.



NOLFI

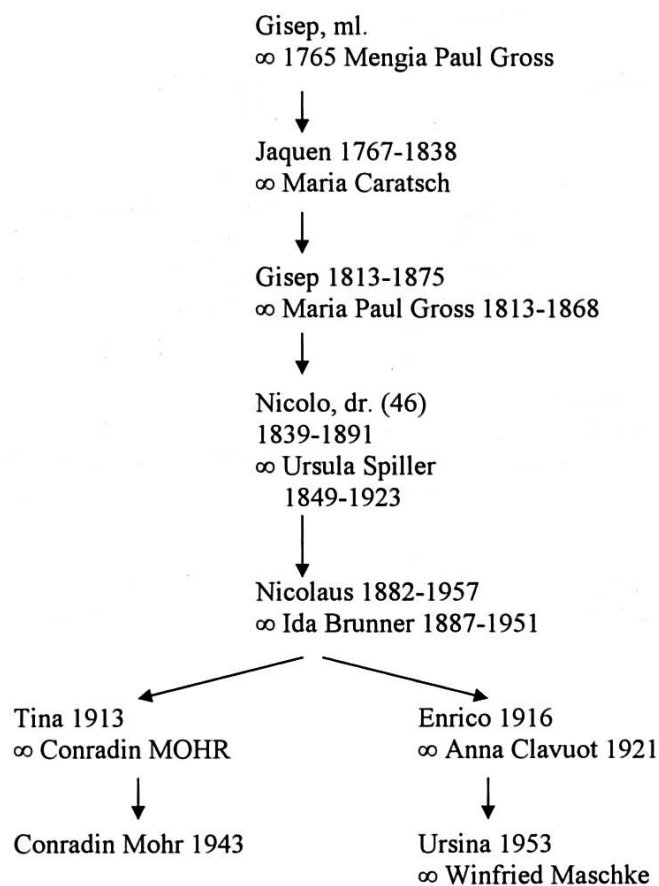
Schlatta (eir: Nuolf, < Arnolf < ara = aglia) daspö ca. l'on 1500 in Val Müstair.

Litteratura:

Depeder: genealogia; Huber 140; Murk 408ss; Stuppan 137s; Thaler 7.

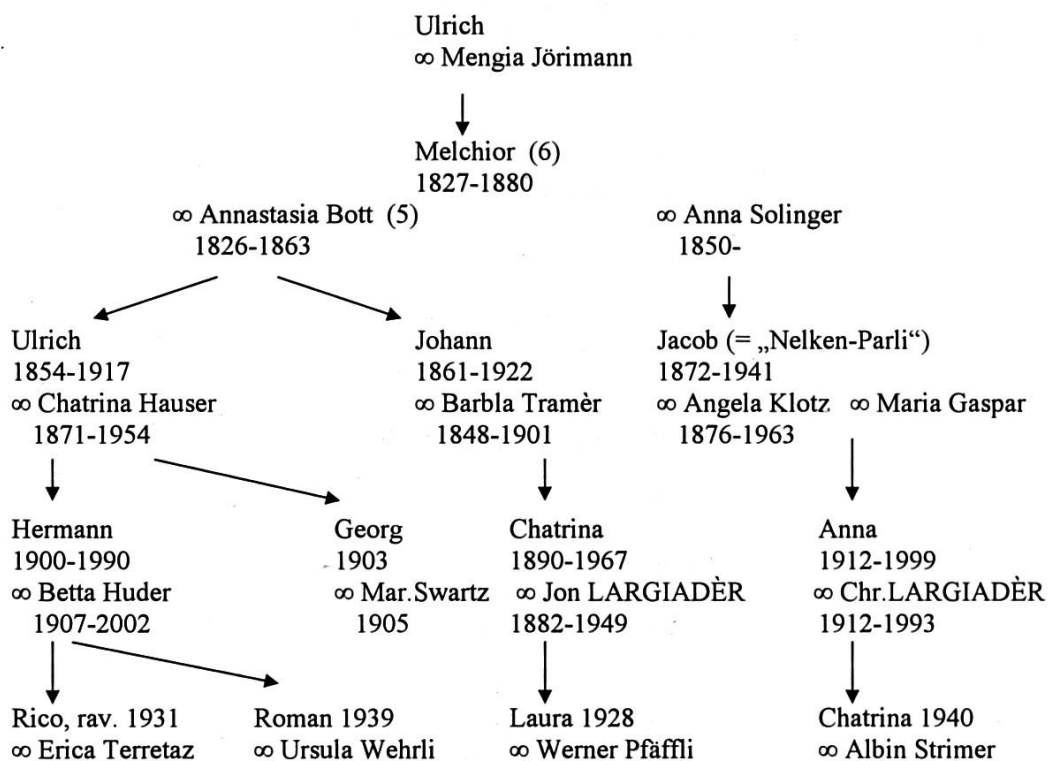
Nicolo Nolfi: Cronica da la famiglia Nolfi 1765-1951, Lavin 1951.

Nicolo Nolfi: Genealogia da nossas famiglias, Burgdorf 1988.



PARLI

Schlatta da Tamins, uossa eir da Sta.Maria. Melchior Parli es gnü vers la mità dal 19-avel tschientiner sco dazier a Sta.Maria.

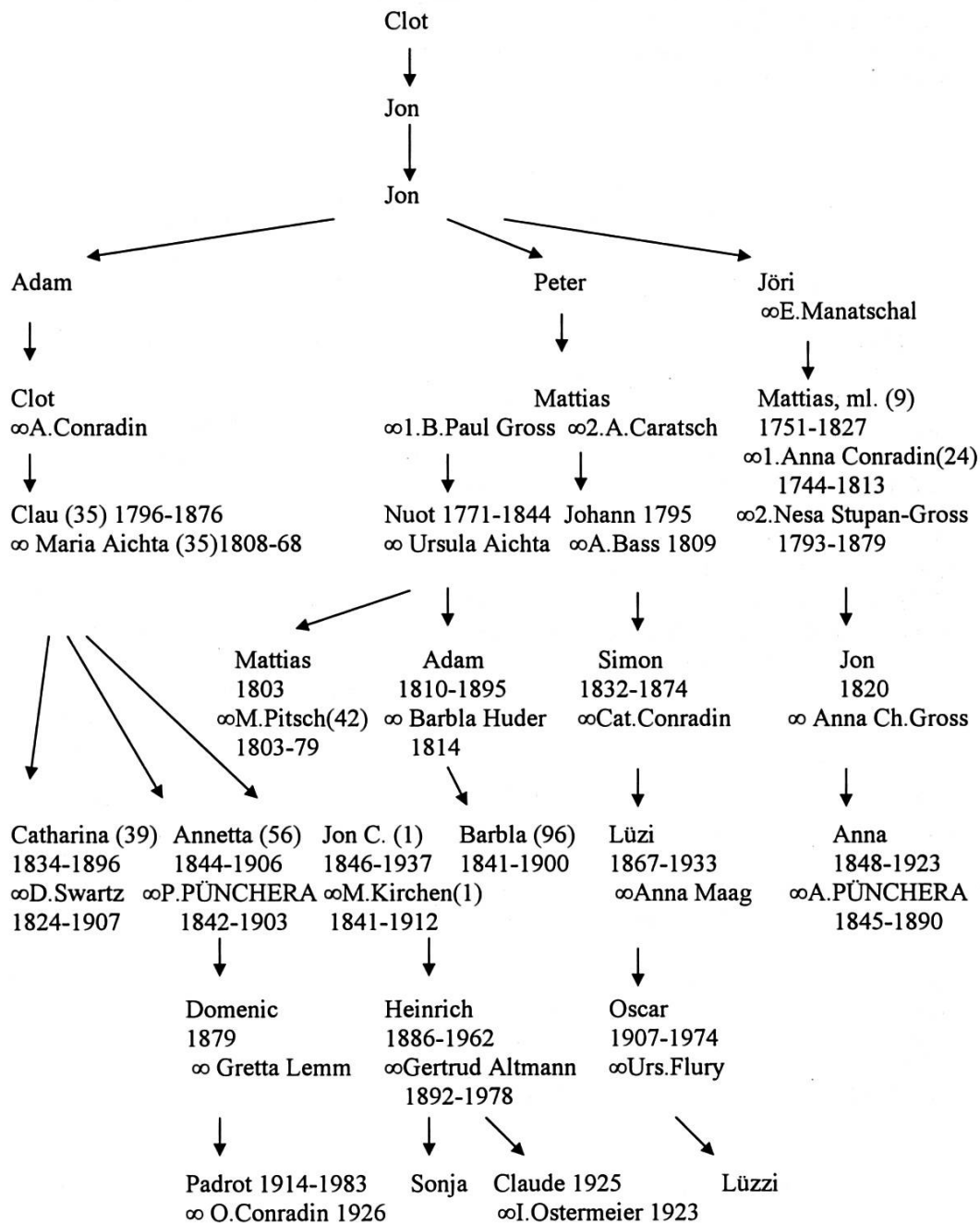


PERL

Veglia schlatta, daspö var 1300 in Val Müstair. Perl < bera = uors.

Litteratura:

Huber 149f; Murk 425ss; Stuppan 139s; Genealogia A.Thaler.



PITSCH

Schlatta daspö var 1450 in Val Müstair.

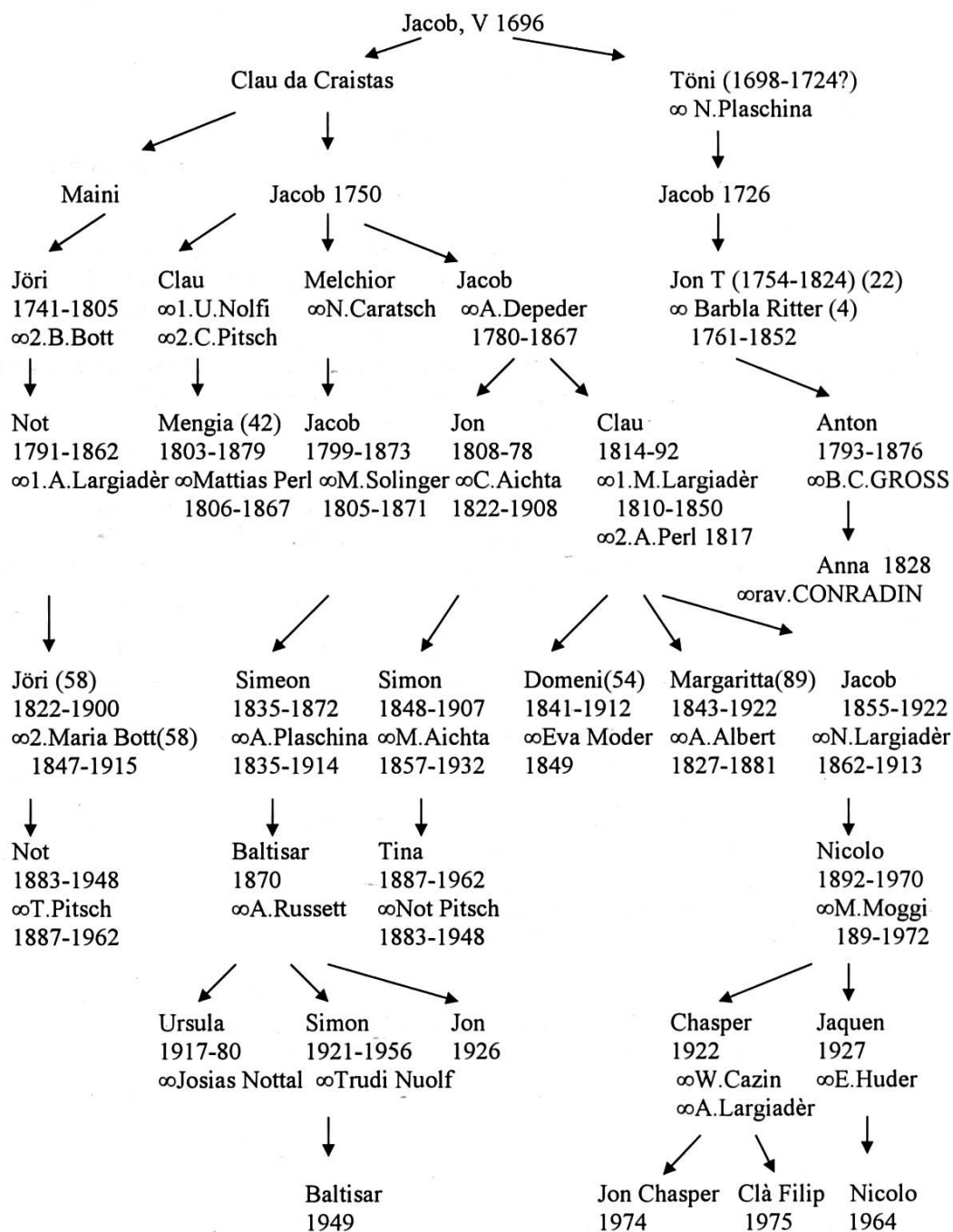
Litteratura:

Huber 788ff; Murk 435ss; Stuppan 140ss; Thaler 6.

Crispin Foffa: Derivanza e descendenza da la schlatta / Herkunft und Nachkommen des Stammes Pitsch, Müstair 2000.

Famiglia Pitsch, in: Il Giuven Jauer 1957, p.44; 1958/6, p.3.

Albuin Thaler: genealogia.



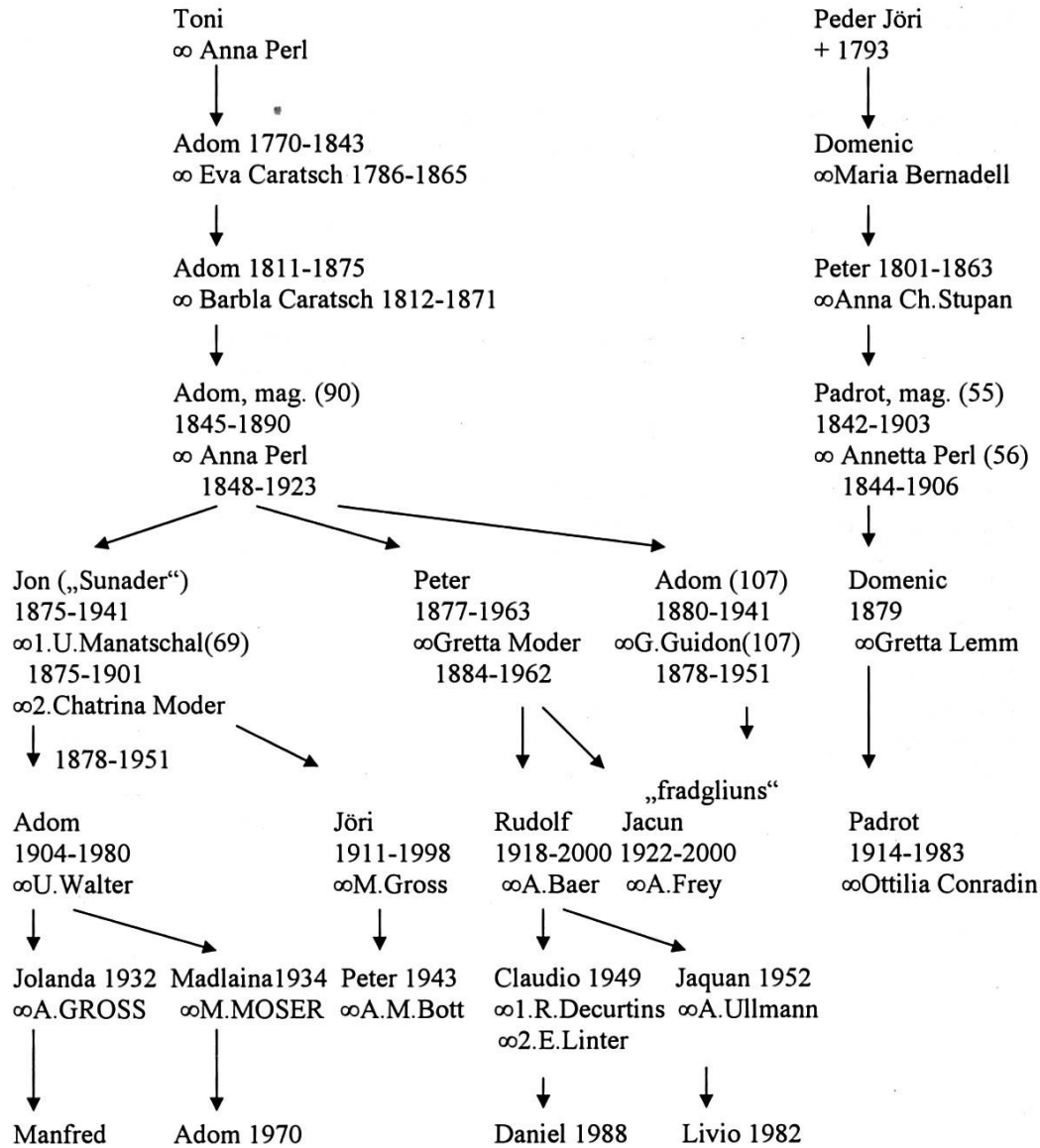
PÜNCHERA

Schlatta daspö var 1570 in Val Müstair. Pünchera = aual.

Litteratura:

Depeder chap.13; HBLS V/496; Huber 455; Murk 464ss; Stuppan 142; Thaler 8.

Peter Pünchera: Schlatta Pünchera Sta.Maria, Winterthur 1995.



RITTER

La schlatta Ritter exista daspö ca. l'on 1500 in Val Müstair.

Litteratura:

HBLS V/645ff; Huber 658; Murk 480ss; Thaler 7.

Dominicus ?, 17.tsch.(106)

Dominicus, rav. (25)
1680-1760
∞ Caratsch

Buolf,ml. + 1757 (102)
∞ Chatrina Spiller + 1757
(103)

Maini
∞ Staschia Guersch

Jon M.
∞ 1775
Uorschla
Caratsch

Matthias, sind. (20)
1723-1800
∞ Annetta Caratsch (19)
1736-1789

Buolf
1727

Duri
∞ Catharina Perl
1768-1812

Dominicus (10)
1778-1805
∞ Anna Perl (10)

Barbla (4)
1761-1852
∞ Jon PITSCH

Adam
∞ U.Pitsch

Anna (37)
1791-1860
∞ Maini SWARTZ
1789-1871

Anna (10)
1804-1806

Janett
1803-1883
∞ Maria Bott

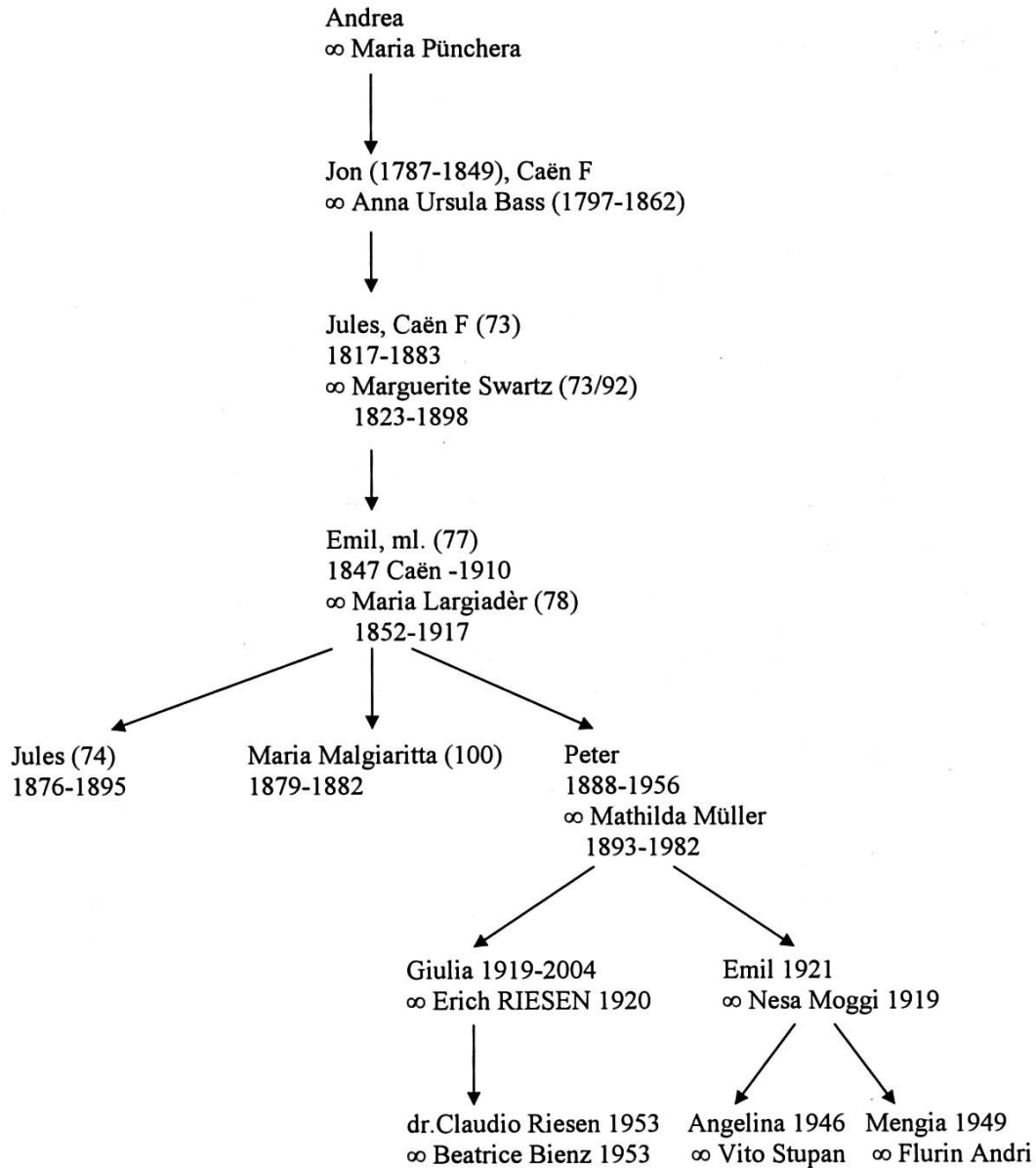
Rudolf
1832-1906
∞ Mengia Spiller (52)
1839-1912

ROUSSETTE

Schlatta daspö var 1500 in Val Müstair, oriunda da la Vuclina e da Florenz.

Litteratura:

Huber 811; Murk 498ss; Stuppan 143s; Thaler 7; Genealogia A.Thaler.



SPILLER

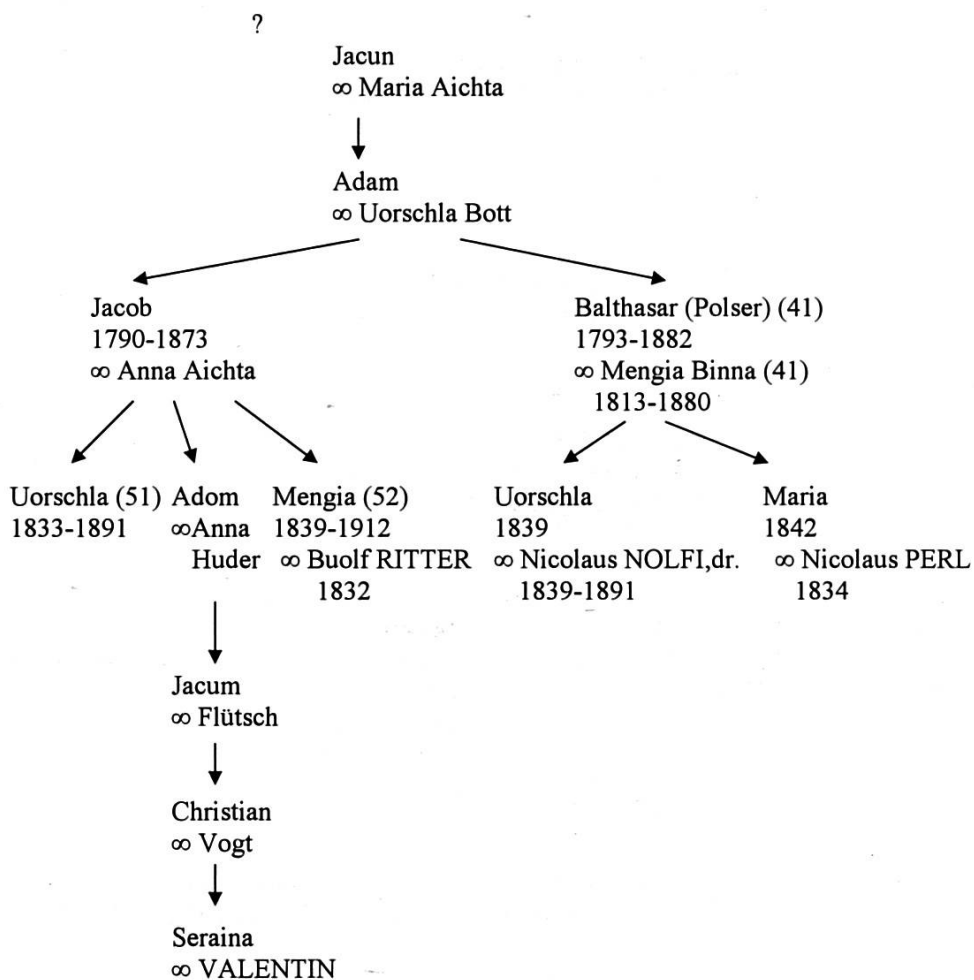
Schlatta daspö ca.1570 in Val Müstair, vaschins da Sta.Maria.

Litteratura:

HBLS VI/471; Huber 773, Murk 524; Nolfi 33ff; Thaler 8.

Chatrina +1757 (103)

∞ Buolf Ritter +1757

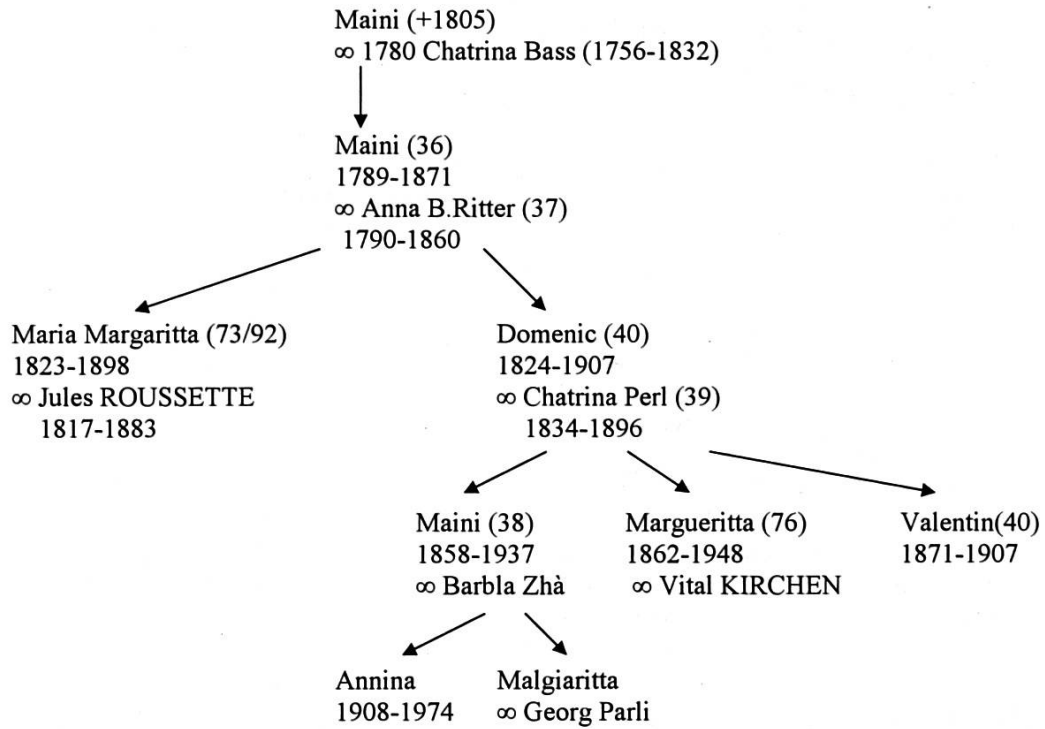


SWARTZ

Schlatta ca.daspö var 1510 in Val Müstair (eir: Schwarz, Nair), plü probabel gnüda da Zernez.

Litteratura:

HBLs VI/266f; Huber 809; Murk 512s; Genealogia A.Thaler.

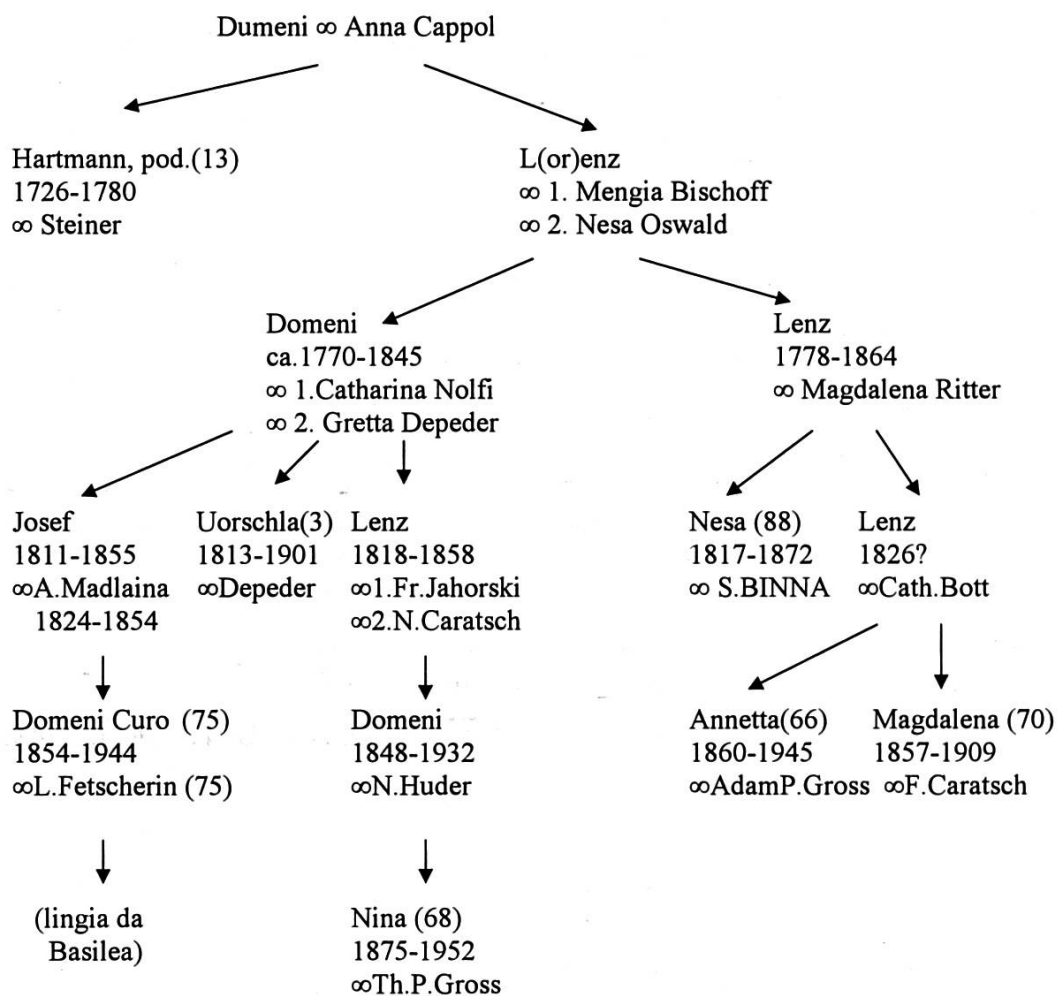


TRAMÈR

Schlatta nöbla, daspö il 17-avel tschientiner in Val Müstair. Exista eir illa Vuclina. Plü probabel es üna lingia protestanta emigrada davo il mordraretsch dal 1620.

Litteratura:

Bös-ch genealogic; Depeder: genealogia; HBLS VII/35f; Stuppan 145ff.



Excurs / Ausführungen

Mastrals (e mastralessas) / Landammänner (und -frauen)

Il mastral (o: landamman) es il plü ot güdisch in Val e gniva elet (resp. re-elet) per ün bienni / *Der Landammann ist der höchste Richter im Tal und wurde jeweils für 2 Jahre gewählt (resp. wiedergewählt).*

Tanter ils craps sepulcralis istorics da Sta. Maria chattaina da quels dals seguaints mastrals:

Mastrals:	(on d'elecziun/Wahljahr)	
NN (+1673)	→	105
Buolf Ritter (+1757)	→	102
Matthias Perl (1751–1827)	→	9
Jon T. Pitsch (1754–1824)	→	22
Johann Conradin (1771–1827)	→	16
Adom Caspar Bott (1776–1853)	→	44 (1829)
Nicolo Binna (1793–1870)	→	71 (1837)
Balthasar Spiller (1793–1882)	→	41 (1843)
Nicolaus Manatschal (1818–1884)	→	34 (1861)
Jacun Huder (1843–1903)	→	49 (1867)
Emil Roussette (1847–1910)	→	77 (1875, 1887, 1903, 1905)
Padrot Pünchera (1842–1903)	→	55 (1893)
Albert Largiadèr (1867–1960)		(1901)

Mastralessas:

Chatrina Ritter-Spiller (+1757)	→	103
Anna Perl-Conradin (1744–1813)	→	24
Barbla Pitsch-Ritter (1761–1852)	→	4
Barbla Binna-Caratsch (1794–1880)	→	71
Mengia Spiller-Binna (1813–1880)	→	41
Chatrina Manatschal-Binna (1825–1907)	→	34
Maria Roussette-Largiadèr (1852–1917)	→	78
Annetta Pünchera-Perl (1844–1906)	→	56
Nina Largiadèr-Huder (1868–1904)	→	48

Litteratura

Politische Amtsträger im Val Müstair, in: FOFFA, CRISPIN: Val Müstair, Müstair 2003, S. 124–126.

Pastiziers (ed oters emigrants) / Zuckerbäcker (und andere Auswanderer)

Aint il 18-avel e 19-avel tschientiner giaivan blers Grischunais a's guadagnar lur daviver a l'ester. Tras las lavuors da Dolf Kaiser as cugnuschas impustüt ils uschedits «Engadiner Zuckerbäcker». Id es però da constatar cha sper ils pastiziers daiva eir amo oters mansterans, e cha eir dad otras valladas (co be l'Engiadina) daiva ün'emigraziun considerabla.

Im 18. und 19. Jahrhundert mussten sich viele Bündner ihren Lebensunterhalt im Ausland verdienen. Dank der Veröffentlichungen von Dolf Kaiser sind besonders die sogenannten «Engadiner Zuckerbäcker» zu einem Begriff geworden. Neben Zuckerbäckern waren jedoch noch eine ganze Reihe anderer Berufe vertreten, und auch aus anderen Tal-schaften gab es zum Teil eine beträchtliche Auswanderung.

Da pastiziers (ed oters emigrants) jauers chattaina süls craps sepulcrales istorics da Sta. Maria las seguintas personas:

In Frantscha

Marguerite Kirchen-Swartz (1862–1948): Chefresne	→	76
Clau Perl (1796–1876) cun		
Maria Perl-Aichta (1808–1868) : Besançon	→	35
Jon C. Perl (1846–1937) cun		
Mengia Perl-Kirchen (1841–1912): Besançon / Paris	→	1
Emil Roussette (1847–1910): Caen	→	77
Jules Roussette (1817–1883) cun		
Maria M. Roussette-Swartz (1823–1898): Caen	→	73/92
Dominique Swartz (1824–1907) cun		
Chatrina Swartz-Perl (1834–1898): Dôle	→	40,39
Maini Swartz (1789–1871) cun		
Anna Swartz-Ritter (1790–1860): Vannes	→	36,37
Maini Swartz (1858–1937): St. Lo/Chefraine	→	38

In Germania

Dominicus Ritter (1778–1805) cun		
Anna Ritter-Perl: Glogau (pastiziers→)	→	10

In Italia

Andrea Albert (1827–1881) cun		
Malgeritta Albert-Pitsch (1841–1922): Carrara	→	89
Katharina Augustin-Binna (1859–1937): La Spezia e. o.	→	59
Ida (1892–1983) e Stasia Augustin (1894–1907): Viterbo	→	60
Mathias Depeder (1801–1884) cun		
Uorschla Depeder-Tramèr (1813–1901): Torino	→	3
Schamun Depeder-Zhà (1838–1884): Torino	→	3
Mathias Franzais-ch (1830–1874): Carrara	→	43
Jacun Huder (1843–1903): Reggio Emilia (commerziant)	→	49
Angiolina Largiadèr-Cloetta (1824–1898): Livorno e Reggio Emilia	→	72/91
Domenico Pitsch (1841–1912): Carrara	→	54
Uorschla I.Spiller (1833–1891): Carrara	→	51

In Polonia

Nicolaus Manatschal (1818–1884): Warschau	→	34
---	---	----

Aint ils Stadis Units dad America

Bastian Gross (1873–1933) cun		
Nina Gross-Tramèr (1875–1952): Barren Island (öli)	→	68

Litteratura

KAISER, DOLF: <i>Cumpatriots in terras estras</i> , Samedan 1968		
KAISER, DOLF: <i>Fast ein Volk von Zuckerbäckern?</i> , Zürich 1985		
SCHREICH, RAHEL SERAINA: <i>Süllas passidas da l'emigraziun jaura</i> , Sta. Maria 2004		

Podestats e sindicaturs / Podestaten der Untertanenländer

Dal 1512–1797 han las Trais Lias administrà la Vuclina ed ils cunta-dis da Chiavenna e da Buorm. Quista lavur faivan adüna per la dürada da duos ons ils uschedits podestats. Els staivan a Plurs, Chiavenna, Traona, Morbegno, Sondrio, Teglio, Tirano ed a Buorm. A la fin d'ün bienni gniva lur lavur examinada da uschedits sindicaturs. Quists uffizis gnivan pel solit cumprats pro las Trais Lias.

Von 1512–1797 verwalteten die Drei Bünde das Veltlin und die beiden Grafschaften Chiavenna und Bormio. Diese Arbeit versahen für jeweils zwei Jahre sogenannte Podestaten, die in Plurs, Chiavenna, Traona, Morbegno, Sondrio, Teglio, Tirano und Bormio residierten. Auf Ende jeder Amtszeit wurde deren Arbeit von sogenannten Sindikaturen überprüft. Diese Ämter wurden in der Regel käuflich von den Drei Bünden erworben.



Dals 22 Jauers chi d'eiran podestats e dals sindicaturs chattaina ils seguinants craps sepulcralis:

Podestats

temp e lö d'uffizi:

1659–1661 Buorm

Jakob Catochus

→ 11

(= dna. Anna Gattagin-de Leonis)

1671-1673	Morbegno	<i>Sebastian Capol</i> (= dna. Nesa Capol-Planta)	→ 26
1755-1757	Teglio	Hartmann v. Tramèr	→ 13

Sindicaturs

Conradin de Perini (+ 1782)	→ 21
Matthias Ritter (1723-1800)	→ 20
(+ sia dna. Anetta Ritter-Caratsch → 19)	
Matthias Perl (1751-1827)	→ 9
(+ sia dna. Anna Perl-Coradin → 24)	

Litteratura

- COLLENBERG, ADOLF: *Die Bündner Amtsleute in der Herrschaft Maienfeld 1509-1799 und in den Untertanenlanden Veltlin, Bormio und Chiavenna 1512-1797*, in: JHGG 1999, S. 1-118
- SCHREICH-STUPPAN, HANS-PETER: *Ils podestats jauers*, in: Biblioteca Jaura, Rapport 2000, Valchava 2001, p. 7-19.

Ravarendas / Pfarrer

Plü probabel exista üna chapella a Sta. Maria fingià daspö il temp carolingic. Documentada es üna baselgia pür davent dal 12-avel tschientiner. In sia fuorma actuala datescha la baselgia da Sta. Maria da l'on 1492. Daspö l'on 1528 predgia Jachen Muntatsch da Sent sco predichant refuormà a Sta. Maria. Ma la baselgia vegn fin l'on 1838 dovrada da la raspada refuormada e da la raspada catolica insembel.

Eine Marienkapelle gab es höchstwahrscheinlich bereits in karolingischer Zeit. Dokumentiert ist eine Kirche allerdings erst seit dem 12. Jahrhundert. In ihrer heutigen Form stammt die Kirche aus dem Jahr 1492. Seit 1528 predigte Jachen Muntatsch aus Sent als erster evangelischer Pfarrer. Die Kirche wurde jedoch noch bis 1838 von Reformierten und Katholiken gemeinsam benutzt.

Dals ravarendas (resp. da las duonnas plavanessas) e dals spirituals da Sta. Maria chattaina amo ils seguaints craps sepulcral:

Ravarendas refuormats

temp d'uffizi:

1648–1662	Andrea Bisaz	→	28
1704–1760	Dominicus Ritter	→	25
1714–1766	Simon Caratsch	→	30
1768–1804	Christian Stupan	→	27
1814–1839	<i>Ulrich Notegen</i> (=dna. plavanessa Mengia Notegen-Heinrich)	→	23
1850–1865	Domenic Barblan	→	45
1875–1883	Nicolo Kirchen (+ dna. plavanessa Anna Kirchen-Bina)	→	2
1889–1906	<i>Bernhard Guidon</i> (=dna. plavanessa Margarethe Guidon-Selmons)	→	98

Spirituals catolics

1718–1726	Johann Zegg	→	33
1732–1772	Andreas Clera	→	32
1772–1801	Wolfgang Schgör	→	31

Litteratura

SCHREICH-STUPPAN, HANS-PETER: *Ils spirituals catolics e'ls ravarendas refuormats da Sta. Maria V.M.*, in: Biblioteca Jaura, Rapport 2003, Valchava 2004, p. 6–13.

SCHREICH-STUPPAN, HANS-PETER: *1492–1992. 500 ons baselgia Soncha Maria*, Sta. Maria 1992.

SIMONET, JACOB: *Die katholischen Weltgeistlichen Graubündens*, in: JHGG 1919–1921.

TRUOG, JAKOB RUDOLF: *Die Pfarrer der evangelischen Gemeinden in Graubünden*, in: JHGG 1934–1935, 1945.

Marchadants esters / *Fremde Kaufleute*

I dà in ögl cha sül sunteri da Sta. Maria as chatta craps sepulcrals da persunas chi sun mortas i'l Tirol dal süd e chi in sai nun han dachefar inguotta cun Sta. Maria. Quai sun:

Hans Conrad Fels (+1647) da St. Gallen	→ 12
Johann Heinrich Hess (1669-1697) da Turich	→ 14
Conradin de Perini (+1782) da S-chanf	→ 21
Johannes Daniel Pfister (1675-1704) da Lindau ed Augsburg D	→ 29

Perche sun quels sepulits a Sta. Maria? Quai ha dachefar cullas fairas (marchats) i'l Tirol dal süd. Bulsan vaiva quatter fairas dad importanza internaziunala:

Warum sind in Sta. Maria vier fremde Kaufleute beerdigt? Das hat mit den vier grossen internationalen Märkten in Bozen zu tun:

- Mitfasten (= immez il temp da Quaraisma, dumengia «Laetare»)
- Fronleichnam (= Sonch Saung)
- Aegidi (= 1 settember/ resp. S. Bartolomè = 24 avuost)
- Andrea (= 30 november)

A quistas fairas gnivan marchadants da l'inter intschess tudais-ch, dimena eir da la Svizra, e da tuot l'Italia. Cun privilegi da la regenta tirolaisa Claudia da Medici s'ha dal 1635 pudü installar ün güdisch da faira: il „Merkantil-Magistrat“ cun commembers da lingua tudais-cha e da lingua taliana. Sias actas sun per part amo avant man. In quellas figüreschan eir ils Fels, Hess e Pfister sco fidels participants da las fairas.

La cità da Bulsan nu possedaiva il prüm ingün sunteri per morts da confessiun evangelica. Pür l'on 1705 ha il magistrat mercantil cumprà terrain per tal scopo, directamaing süd da la baselgia dals Dominicans. (Forsa daiva andit a quista cumprita dafatta il mortori da Johannes Daniel Pfister l'on 1704.) Avant s'ha dimena diversas jadas transportà ils morts esters na-catolics fin pro'l prüm sunteri refuormà, dimena fin a Sta. Maria.

Zu diesen Märkten kamen Händler aus dem gesamten deutsch- und italienisch-sprachigen Raum. In den Akten des 1635 von Claudia von Medici eingesetzten «Merkantil-Magistrats» erscheinen mehrfach auch die Fels, Hess und Pfister. Da es jedoch erst ab 1705

in Bozen einen Friedhof für Nicht-Katholiken gab, wurden während dieser Märkte verstorbene Evangelische vorher u. U. bis zum ersten reformierten Friedhof, eben in Sta. Maria, überführt.

Na dal tuot l'istess para il cas da Conradin de Perini da S-chanf. El nun appara illas actas da Bulsan. El es mort a Schlanders. In che funcziun ch'el es stat a Schlanders nun es amo errui.

In welcher Funktion Conradin de Perini in Schlanders tätig war und dort auch gestorben ist, ist bisher noch unbekannt.

Per quistas infuormaziuns ingrazcha cordialmaing a:

Freundliche Mitteilungen von:

Dr. Walter Schneider, Sigmundskroner Strasse 17, I-39010 Frangart.

Litteratura

RIZZOLLI, HELMUT u. a.: *Merkantilmuseum Bozen / Museo mercantile Bolzano*, Bozen 1998.

SIMMEN, GERHARD: *Protestantischer Grenzfriedhof Sta. Maria/Val Müstair*, in: *Wappen zu Bündner Geschichte*, Chur 2004, S. 306.

Mansters specials / Besondere Berufe

Administradur postal/ <i>Posthalter</i>	→ 83	Fritz Caratsch
Advocat/ <i>Anwalt</i>	→ 18	Simon I. Caratsch
Architects/ <i>Architekten</i>	→ 7	Vital Kirchen
	→ 38	Maini Swartz
Chavaller/ <i>Säumer</i>	→ 9	Mathias Perl
Constructur da gias/ <i>Geigenbauer</i>	→ 1	Jon C. Perl
Daziers/ <i>Zolleinnehmer</i>	→ 6	Melchior Parli
	→ 85	Simon Tuffli
Inspectur da viafier/ <i>Reichsbahninspektor</i>	→ 65	Leopold Prandner
Magisters/ <i>Lehrer</i>	→ 49	Jacun Huder
	→ 55	Padrot Pünchera
	→ 90	Adom Pünchera

Meidis/ <i>Ärzte</i>	→ 46 Nicolò Nolfi
	→ 63 Jacob Hitz
	→ 75 Dumeni Tramèr
	→ 80 Robert Spirig
Pittur/ <i>Maler</i>	→ 99 Jon Depeder
Postigliun/ <i>Kutscher</i>	→ 62 Jon Huder
Pulizist/ <i>Polizist</i>	→ 61 Samuel Lorez
Sudà/ <i>Soldat</i>	→ 79 Joseph Bauhofer

Oriund da lös specials / *von speziellen Herkunftsorten:*

S-chanf	→ 21 Conradin de Perini
Glarus	→ 79 Joseph Bauhofer
St.Gallen	→ 12 Hans Conrad Fels
Zürich	→ 14 Johann Heinrich Hess
Bormio I	→ 11 Anna Gattagin-de Leonis
Augsburg D	→ 29 Johannes Daniel Pfister
Lindau D	→ 29 Johannes Daniel Pfister
	→ 65 Leopold Prandner

Tagliapeidras / *Bildhauer*

Ils craps sepulcrales istorics da Sta. Maria sun eir testimonis da l'art da tagliapeidras grischunais e tirolais dal 17-19-avel tschientiner. La gronda part dals craps es bain anonima, ma üna buna part es eir segnada dals differents tagliapeidras:

1860 Anna Swartz-Ritter

→ 37

Arioli, Chur

Carlo Matteo Arioli-Beck (1854–1936) es dal 1872 gnü da Meride TI ed ha drivi üna ufficina da tagliapeidras a Cuoir: il prüm sco «Bianchi + Arioli», davo il 1880 sco «Arioli». Seis figl *Carlo Arioli-Weibel* (1880–1972) ha lavurà insembel cun seis bap ed ha l'ufficina manà inavant (para per ün pêr ons eir cun üna filiala a Samedan). *Enrico Carlo Arioli-Heinzer* (1914–1998) ha surtut l'ufficina in terza generaziun ed *Emilio Arioli-Diem* (*1953) tilla maina uossa in quarta generaziun.

Der Tessiner Bildhauer Carlo Matteo Arioli hat sich 1872 in Chur niedergelassen. Seine Werkstatt wird heute von einem Urenkel weitergeführt.

1909	Maclaina Caratsch-Tramèr	→ 70
1911	Jon Depeder (C. Arioli Samaden)	→ 99
1911	Samuel Lorez (C. Arioli Samaden)	→ 61
1912	Mengia Spiller	→ 52
1913	Jacob Hitz (C. Arioli Chur Samaden)	→ 63
1916	Domenic Largiadèr	→ 8
1917	Matthias Manatschal	→ 84
1937	Mengia Perl-Kirchen	
	Jon C. Perl (C. Arioli Chur Samaden)	→ 1

Bianchi, Chur

Augusto Bianchi-Bulla (1841–1886) da Genestrerio TI ha fuondà dal 1868 fuondà ün'aigna ufficina da tagliapeidras a Cuoir. Seis figl *Giovanni Bianchi-Dolf* (1851–1916) ha ingrondi l'ufficina «auf dem Sand». (Para ha el amo ün bun temp segnà seis craps cul nom dal bap A. B.). L'abiadi *Giovanni Bianchi-Wenker* (1893–1975) maina l'ufficina in terza generaziun, e bisabiadi *Giovanni Bianchi-Rüfenacht* (*1919) in quarta generaziun inavant. Hoz es l'ufficina e l'affar in tschinchavla generaziun aint ils mans dad *Andrea Bianchi-Malzacher* (*1945).

Der Tessiner Bildhauer Augusto Bianchi gründete 1868 eine eigene Werkstatt in Chur, die heute in fünfter Generation weitergeführt wird.

1895	Jules Roussette	→	74
1898	Jules Roussette		
	Maria Marguerite Roussette-Swartz (A.B.)	→	73
1904	Nina Largiadèr-Huder	→	48
1905	Vital Kirchen	→	7
1907	Nicolaus Manatschal/Chatrina Manatschal-Binna (A.B.)	→	34
1910	Emil Roussette	→	77
1918	Joseph Bauhofer	→	79
1945	Adam P. Gross/Annetta P. Gross-Tramèr	→	66
1948	Marguerite Kirchen-Swartz	→	76
1952	Bastian Gross/Nina Gross-Tramèr	→	68
1952	Adam Pünchera/Giovanina Pünchera-Guidon	→	107
1953	Eduard Bass/Chatrina Bass-Moggi	→	67

Litteratura

- BIANCHI, ANDREA: *Das schöne Grabmal*, Chur o. J. (ca. 2000)
- GÖTZ, STEFAN/MASSON, HERMANN: *Umbau Werkstatt und Wohnhaus von A. Bianchi, Bildhauer, Chur*, in: Bündner Zeitung und Bündner Tagblatt 15-6-1990.
- MOHR, GIAN: *Die Bildhauerfamilie Bianchi*, in: Churer Stadtbuch, Chur 1953.

G. Bühler, Chur

1916	Annina Huder	→	82
1917	Peder Huder	→	81

Della Casa, Samedan

1898	Marie Marguerite Roussette	→	92
------	----------------------------	---	----

Delnon, Samedan

1927	Fritz Caratsch	→	83
------	----------------	---	----

I. Ruepp, Schluderns (Tirol dal süd)

(Josef?) Ruepp (1852–1925) d'eira tagliapeidras a Schluderns. Divers craps dad el sco eir seis agen monumaint funeber sül sunteri da Schluderns.

1876	Clau Perl/Maria Perl-Aichta	→	35
1879	Mengia Perl-Pitsch	→	42
1882	Balthasar Spiller/Mengia Spiller-Binna	→	41
1894	Adom Largiadèr	→	47
1896	Chatrina Swartz-Perl	→	39

Amerigo Scacchi, Samedan

Amerigo Scacchi (1889–1957) es gnü dad Arzo TI a Samedan. Dal 1903 ha el drivi üna chava da serpent in a Puntraschigna, cha ün figl ha manà inavant fin 1989.

Auch Bildhauer Amerigo Scacchi kam aus dem Tessin. Er betrieb einen kleinen Serpentin-Specksteinbruch in Pontresina.

1930	Jon Huder	→	62
------	-----------	---	----

Altamoro Serenin, Carrara (Italia)

1891	Uorschla I. Spiller	→	51
------	---------------------	---	----

Strobl, Mals (Tirol dal süd)

1898	Angiolina Largiadèr-Cloetta	→	72
1900	Paul Tschumper	→	53

Vopnas da famiglias / Familienwappen

Süls craps sepulcralis istorics da Sta. Maria chattaina las seguaintas vopnas da famiglias:

Binna	→	71
Bisaz / Lavin	→	28
Capol	→	26
Caratsch	→	15, 18, 19, 30
Conradin	→	16, 17
Fels (SG)	→	12
Heinrich / Ramosch	→	23
Hess (ZH)	→	14
Leonis (Bormio I)	→	11
Perini / S-chanf	→	21
Perl	→	9, 24
Pfister (Lindau D)	→	29
Pitsch	→	22
Planta	→	26
Ritter	→	20, 25, 106
Steiner	→	13
Stup(p)an / Ardez	→	27
Swartz	→	36
Tramèr	→	13

Bibliografia generala: Schlattas da la Val Müstair / Allgemeine Bibliographie: Münstertaler Geschlechter

- ANDRI, JOSEF ANTON: *Famiglias veglias da Müstair*, in: *Il Giuven Jauer* 1947, p. 6, 8, 19, 28, 39s., 43; 1948, p. 4, 29.
- DEPEDER, ANNATINA: *Notizen zur Geschichte alter Münstertaler Familien*, Sta. Maria 1980.
- HBLs = *Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz*, 7 Bände, Neuchâtel 1921–1934.
- HUBER, KONRAD: *Die Personennamen Graubündens (RNB III)*, 2 Bände, Bern 1986.
- MURK, TISTA: *Noms da famiglias da la Val Müstair*, ordinatur illa Biblioteca Jaura Valchava, ca. 1980.

- POESCHEL, ERWIN: *Die Kunstdenkmäler des Kantons Graubünden*, Band V, Basel 1943.
- SCHREICH, HANS-PETER: *Sül sunteri da Sta. Maria V. M.*, in: *Nossa Baselgia* 10-11/1977.
- STUPPAN, CHASPER: *Alte Geschlechter des bündnerischen Münstertales*, in: *Jahrbuch 1989 der Schweizerischen Gesellschaft für Familienforschung (SGFF)*, s.l. 1990, S. 105-159, ill.
- THALER, ALBUIN: *Vergissmeinnicht aus dem bündnerischen Münstertale*, o. O., 1919.

Cuntgnü / Inhaltsverzeichnis

Ils craps sepulcralis istorics / <i>Die historischen Grabsteine</i> / nr.1-107	167
Ils noms süls craps sepulcralis istorics / <i>Die Namen auf den historischen Grabsteinen</i>	251
Schlattas da la Val Müstair / <i>Münstertaler Geschlechter</i>	257
Excurs / <i>Ausführungen</i>	287
Mastrals (e maestralessas) / <i>Landammänner (und -frauen)</i>	
Pastiziers (ed oters emigrants) / <i>Zuckerbäcker (und andere Auswanderer)</i>	
Podestats e sindicaturs / <i>Podestaten der Untertanenländer</i>	
Ravarendas / <i>Pfarrer</i>	
Marchadants esters / <i>Fremde Kaufleute</i>	
Mansters specials / <i>Besondere Berufe</i>	
Tagliapeidras / <i>Bildhauer</i>	
Vopnas da famiglias / <i>Familienwappen</i>	
Bibliografia generala: Schlattas da la Val Müstair / <i>Allgemeine Bibliographie: Münstertaler Geschlechter</i>	